



Récit d'un ménestrel de Reims

Texte établi par Pascal Bonnefois
Paris, Université Paris VII, 1990

Transcription électronique : Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
Sous la responsabilité de : Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
bfm[at]ens-lyon.fr
Identifiant du texte : menreims
Comment citer ce texte : *Récit d'un ménestrel de Reims*, édité par Pascal Bonnefois,
Paris, Université Paris VII, 1990.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval,
dernière révision le 23-5-2013,
<http://catalog.bfm-corpus.org/menreims>

Licence :



LICENCE OUVERTE
OPEN LICENCE

: Texte et suppléments numériques



[1r] Depuis cele eure que Godefroys de Builon et la baronie de France orent conquise Antioche et Jherusalem, et il orent remise la crestienté dedenz, qui par lonc tens en avoit esté hors mise, n'orent crestien victoire contre Sarrezins en la terre de Surie, fors seulement d'Acre, qui fu reconquise au tans Solehadin, au tens le roy Phelipe, dont vous orrez parler ci en avant, et de Coustantinoble que li dus de Venise conquist, qui estoit avulez. Si avint uns tans après la mort le roy Godefroyt et le roy Bauduin son frere, qui furent roy de Jherusalem li uns après l'autre, que il ot un roy en France qui ot a non Raouls li Justicierres. Et pour ce avoyt a non Justicieres pour ce qu'il tenoit trez bien justice, ne ne pendoit pas les maufauteurs a son brayeul, si comme font ore endroyt li mauvais prince, qui desirrent les mellees, et les maus a faire pour leur borses emplir. Mauvaisement lor souvient de l'escriture, qui dit par la boche David le prophete : « Faytes jugement et justice en touz tens. » Cil roys Raouls si ot de safame deus fiuz, dont li aygnez ot a non Robers, et li maisnez ot non Loeyes. Cil Robers estoit de petit esciantre, ne riens ne savoit, et Loueys estoit plus sages, et plus entendant. Si avint que li roys lor peres morut, et li couvint paier la dette que nous paierons tuit, et s'assemblerent li per et li baron tuit de France pour faire roy de l'aygné frere. Mais il y ot un des pers, qui mout estoit sages, qui dist : « Biau seigneur, se vous m'en creez, nous ferons roy de Loueys, qui est sages et escaitreus, et vous veez bien que Robers ne set nient, et se vous en faytes roy, li regnes en porra empirer, et entre nous naistre granz descorz, quar il est granz mestiers a nous et au pueple qu'il ait roi en France qui gouverne le royaume, [1v] et vous savez bien commant il est de mon seignor Robert. Et Dieu le set que je nou dis se pour bien non, et autant m'est li ainsnez comme li puisnés, si en faitez ce que Dieuz vous enseignera de bien. — Par foy, dient li baron et li per, il nouz semble que vous dittes bien, et vous en avez monstree bonne raison. » Ainsi s'acorderent tuit au mainné, et fu sacrez a Rains a roy, et enoinz de la Sainte Ampole que Dieux envoia des cieus a saint Remi. Et de mon seignor Robert ferez conte de Dreues, qui bien s'en tint a paiet, quar il ne savoit que ce montoyt. Et de ce Robert issirent li Robertois, et dient encore que hon lor fait tort dou royaume pour ce qu'il estoit aingnez.

Or revenons a nostre matiere, li baron s'acorderent que li roiz fust mariez, et li donnerent la duchoise Elienor qui mout fu male fame, et estoit duchoise de Normendie, et tenoit le Maine, et Angeu, et Poiteu, et Limoge, et Torainne, et bien trois tanz de terre que li roys ne tenoit. Or avint qu'il li print talant d'aler outre mer, et volentiers meist conseil a delivrer la Sainte Terre des mains aus Sarrezins. Et se croisa, et esmut grant gent avec lui, et atornerent lor muete, et monterent sor mer a une saint Jehan, et nagerent par mer, et furent un mois en la menaide des venz, et arriverent a Sur, car plus de terre n'avoient Crestien en la contree de Surie. Et fu la tout l'iver après, et sejournoit a Sur, et plus n'i fesoit que le sien despendre. Quant Solehadins aparçut sa molesce et sa nicetet, si li manda plusors foiz bataille, mais li rois ne s'en vout onques mesler, et quant la roine Elienor vit la deffaute que li rois avoit menee avec li, et ele oï parler de la bonté, et de la proece, et dou sens, et de la largece Solehadin, si l'en ama durement en son cuer, et li manda saluz



par un sien druguement. Et bien seut il, se il pooit tant faire qu'il l'en peut mener, elle le penroit a seignor, et relanqueroit sa loi. Quant Solehadins l'entendi par la letre que li druguemens li ot baillie, si en fu mout liez quar il savoit bien que ce estoit la plus gentis dame de crestienté, et la plus riche. Si fist armer une [2r] galie et movoir d'Escaloingne ou il estoit et aler a Sur atout le druguement et arriver a Sur un poi devant la mienuit. Li druguemens monta amont par une fause posterne en la chambre la royne qui l'atendoit. Quant elle le vit, si li dist : « Ques noveles. — Dame, dist il, veez ci la galie toute preste qui vous atent, or dou haster que nous ne soyons parceu. — Par foi, dist la roine, c'est bien fait. » Atant prist deus damoiseles, et deus coffres bienz garniz d'or et d'argent, et les en voloit faire porter en la galie quant une de ses demoiseles s'en parçut, et se parti de la chambre au plus coïement qu'ele pot, et vint au lit le roi qui dormoit, et l'esveille, et li dist : « Sire, malement est, ma dame s'en weut aler en Escaloingne a Solehadin, et la galie est au port qui l'atent. Pour Dieu, sire hastez vous ! » Quant li rois l'oï, si saut, et se vest, et s'atorne, et fait sa mesnie armer, et s'en va au port. Et trova la roine qui estoit ja d'un piet en la galie, et la prent par la main, et la ramaine arriere en sa chambre. Et la mesnie au roi retindrent la galie, et ceus qui estoient dedenz, car il furent si surpris qu'il n'orent pooir de desfendre. Li rois demanda la roine pourquoy elle volloit ce faire. « En non Dieu, dist la roine, pour vostre mauvestié, car vous ne vallez pas une pome porrie, et j'ai tant de bien oï dire de Solehadin que je l'ain mieuz que vous, et sachiez bien de voir que de moi tenir ne jorrez vous ja. » Atant la laisa li rois, et la fist tres bien garder, et ot conseil qu'il s'en revenroit en France, car si denier li aloient faillant, et il n'aqueroit la se honte non. Si remonta sor mer atout la roine et s'en revint en France, et print conseil a touz ses barons qu'il feroit de la roine et lor conta coment ele avoit ouvré. « Par foi, dient li baron, li mieudres consiaus que nous vous sachiez donner, ce est que vous la laissez aler, quar c'est uns diables, et se vous la tenez longuement, nous doutons qu'ele ne vous face mourdrir, et enseurquetout vous n'avez nuil enfant de li. »

[2v] A ce conseil se tint li rois, si fist que fous, mieuz li venist avoir enmuree, si li demorast sa grant terre sa vie, et ne feussent pas avenu li mal qui en avinrent si comme vous orrez conter ça en avant. Ainsi envoya li rois la roine Elienor en sa terre, et ele manda maintenant le roy Henry d'Engleterre, celui qui fist Saint Thomas de Contorbie ocirre. Et il i vint volentiers, et l'espousa, et fist homage au roi de la terre qu'il prenoit qui mout estoit grande et riche, et enmena la roine en Aingleterre, et la tint tant qu'il en ot trois fiuz, dont li aisnez ot non Henris au Cort Mantel qui fu preudons et bons chevaliers mais pou vesqui, et li autres ot non Richars, qui fu preuz et hardiz, et larges, et chevalereus, et li autres ot non Jehans qui fu mauvais et desloiaus et mescreanz en Dieu.

Ci vous lairons un poi ester dou roi Henri et de ses enfanz, si vous dirons dou roi Loys qui fu sans fame. Si baron li dirent que Henris cuens de Champaigne, qui tant fu larges, avoit une fille bele et gente, et ot non Ale, et fu suer germainne l'arcevesque Guillaume Blanchemain qui tant valut a ces jourz et qui restabli l'eschevinage a Rains.

« Sire, dient li baron, nous vous loons que vous la prenez a fame, car nous ne veons ou vous puissiez mieuz faire. » Li rois les en encrei, et manda au conte Henri qu'il li envoïast sa fille, et il la penroit a fame. Li quens li envoia volentiers, et li



rois l'espousa, et tant furent ensemble que li rois en ot un fil et une fille. Li fiuz fu apelé en boutesme Phelipes qui mout valut, et la damoisele Agnes, et tant crut li fiuz et amenda qu'il fu en l'age de seize ans. Li rois ses peres vit l'enfant sage et preu, et savoit de soi qu'il estoit simples et vieuz et poi estoit prisiez en son regne, et petit doutez de ses anemis. Si vout et le fist par conseil que ses fiuz feust couronez a Rains, et fist atourner ce qu'il convenoit a roi au coronement, et fu coronez a Rains le jour de la Tout Sainz, en l'an de l'incarnacion Nostre Seigneur mil et cent et quatre vingt et un par la main de l'arcevesque Guillaume Blanchemain qui ses oncles estoit, et a son disner le servi li rois Henris d'Aingleterre a genouz, et tailla [3r] devant lui. Or avint un poi après que li rois Loeys ses peres qu'on appelloit poe Dieu ajut au lit mortel, et li couvint partir de ce siecle, et morust, et fu enfoyz richement a lonc son pere a Saint Denis en France, lez le roi Raoul le Justicierre. Et li rois Phelipes commença terre a tenir et touz jorz croistre de mieuz en mieuz, et li estoit bien mestiers quar il n'avoit pas plus de soixante mil livres de terre.

Or vous dirons dou roi Henri au Cort Mantel l'ainné fil au roi Henri d'Aingleterre qui oï dire que li rois Phelipes avoit une sereur bele et gente. Et requist a son pere qu'il mandast au roi Phelipe qu'il li envoiast sa sereur pour lui, et il la penroit a fame et seroit roine d'Aingleterre se il sorvivoit le roi son pere. Li rois respondi que si feroit il mout volentiers, et i envoia ses letres et dis chevaliers prodomes et sages. Et passerent mer, et troverent le roi Phelipe a Meleun et le saluerent de par le roi Henri, et li rendirent la letre et li rois la fist lire, et bien sot que li rois li mandoit. Et dit as messagiers que si feroit il volentiers, et la fist atoner richement comme fille de roi et suer a roy, et li cherja or et argent et grant fuison de chevaliers et de puceles, et prindrent congé au roi et passerent mer, et vinrent a Londres et troverent le roi Henri qui merveilles fist grant feste de la venue a la pucele, mais Henris ses fiuz au Cort Mantel n'estoit mie adonc en Aingleterre, ainz estoit en Escoce ou il avoit une grant besoigne a faire. En ces entrevaus, li desloiaus rois Henris ala tant entour la damoiselle qu'il jut charneument a li. Et quant cil Henris au Cort Mantel fu revenuz, et il sot la verité de cele avenue, si en fu si durement corrociez qu'il en alita au lit de la mort dont il morut. Et la demoiselle fu renvoiee par deça mer, et arriva en la terre de Pontiu, et la conversa grant piece car ele ne s'osoit moustrer au roi Phelipe son frere pour son meffait.

Or avint que li cuens de Pontiu fu morz, et ot un fil biau bachelier qui clers estoit, a cui la terre de Pontieu eschaï. Et oï parler de cele dame qui repairoit en sa terre, et fist tant qu'il parla a lui et s'acointa de li tant qu'il li dist qu'il la penroit volentiers a fame se ele voloit, [3v] et li rois ses freres s'i acordoit. Atant demourerent les paroles et li quens n'oblia pas la poire ou fu, et vint au roi Phelipe et li dist : « Sire, se il vous plesoit, je penroie volentiers vostre sereur a fame, et seroit contesse de Pontif. » Quant li rois l'ot oï parler, si pensa un po et li dist : « Par la lance saint Jaque, je le wuil bien que vous la preigniez. » Li quens s'en parti atant, et bien se tint apaiet de la response le roi, et vint a la dame, et li dist que li rois s'i acordoit bien. Il plot mout a la dame, et espousa le conte, et fu mout bonne dame et sage et s'amerent entre lui et le conte, et orrent une belle fille et avenant qui fu mariee au conte Simon qui fu freres germains au conte Reinaut de Boloingne. Et en ot trois filles dont l'une fu roine d'Espagne, et li autre contesse de Guelles, et la tierce contesse de Rouci.



Ci vous lairons ester dou conte de Pontiu et de la contesse, si revenrons au roi Phelipe qui estoit sor l'aage de vint anz et n'avoit pas oblié le tres grant honte que li rois Henris li avoit faite de sa sereur. Il estoit un jour a Biauvais, et li rois Henris estoit a Gerberois, une baiee de moines noirz a quatre lieuz de Byauvais. Quant li rois Phelippes le sot, si en fu a merveilles liez, car il se pensa qu'il vengeroit sa honte se il povoit. Il fit souper ses chevalierz et sa gent de haute hore, et donner avoigne au chevax. Et quant il fu avespriz, si fit armer sa gent, ne onques ne leur fit savoir qu'il avoit empansé a faire. Et chevaucherent tant qu'il vindrent a Gerbroys ou li roys Henriz estoit seingniez. Ainsois qu'il fut couchiez, entra il en la sale ou li roys Henriz estoit acoudez en une couche. Quant li rois Phelipes le vit, si trait l'espee et li court seurez appartemant et le cuide ferir par mey la teste, et uns chevaliers saut entre deus et li destorne son cop a faire. Et li roys Henris s'enfuit sain sus, et s'enfuit en une chambre, et fu bien li huys fermez. Et quant li roys Phelipes vit qu'il ot perdu son cop, si en fu a merveilles dolens, et s'en revint a Byauvaiz, car il n'avoit pas la bon demorer. Quant li roys Henriz sot que se fu li roys Phelipes qui ocirre le vouloit, si dit : « Fi, or ay je trop [4r] vescu quant li garçon de France, fiuz au mauvais roi, m'est venuz ocirre. » Adonc sali li rois Henris, et prist un frain, et s'en ala as chambres courtoises touz deseparez et plains d'anemi, et si s'estraingla des resnes dou frainc. Quant sa mesnie virent que li rois n'estoit mie entr'aus, si le quirent partout, et tant qu'il le troverent vilainement tractié, car il le troverent estrainglé, les resnes d'un frain entour son coul, si en furent a merveilles esbaï. Et lors le prindrent et le leverent et le mirent en son lit et firent entendant au pueple qu'il estoit mors soudainement, mais n'avient pas souvent que tele aventure avieigne de tel homme qu'on ne le sache, car ce que mesnie sevent n'est mie souvent celé.

Li cors le roi fu atornez et enseveliz et fu portez a Rouen en Normendie, et fu enfoiz en la mere eglise. Atant vous laray a parler dou roi Henri, si diray dou roi Richart son fil qui vint a terre et fu preuz et hardiz et courtois et larges et avenanz chevaliers et venoit tournoier ou marchois de France, et deporter, et se demena une grant piece ainsi que touz li mondes disoit bien de lui.

Si lairons ester dou roi Richart, si dirons dou roi Amauri de Jherusalem qui fu morz en ce tempoyre sans oir de son cors, et eschaï li royaumes a une sereur qu'il avoyt qui estoit en la terre de Jherusalem, et estoit mariee a mon seignor Guion de Lesinon qui estoit preudons, mais il n'estoit mie de si aut parage qu'il avenist au roy. Cil Guis dont je vous parole fu rois de par sa fame a cui li roiaumes estoit escheuz, et regna une piece comme preudons qu'il estoit, et la roine preudofame. Et avint que li baron de la terre, c'est a savoyr li marchis de Mon Feral, li cuens de Tripe, li sires de Baru et li sires de Saiete orent grant envie sor le roy Guion, et porchecerent au patriarche de Jherusalem qu'il feroit laissier le royaume le roi Guion car il n'estoit mie dignes, ce disoyent, d'estre rois. Et ne le fesoyent mie en bonne foy, mais pour ce que chacuns voloit estre rois de Jherusalem. Li patriarches s'i assenti, et vint a la roine, et li dit : « Dame, il vous couvient lassier vostre seignor, car il n'est mie assez sages hons a tenir et a gouverner le [4v] roiaume de Jherusalem. » Quant la roine entendi le patriarche, si se merveilla mout et li dist : « Sire, comment avenra ce que je lairay mon seignor que j'ai loiaument espousé, et qui preudons est ? — Dame, dist il, vous le povez bien faire, car se vous ne le fesiez li roiaumes en porroit bien estre



parduz, et chaoir es mains des sarrezins, et veez ci Solehadins qui mout est sages et puissanz qui n'atent autre chose que le descort entre vous et nous barons. — Par foi, dit la roine, vous avez la cure de m'ame, et estes en liu l'apostoile par deça mer, si m'en louez tant que je n'en mespreigne ne a Dieu ne a mon seigneur. — Dame, dist li patriarches, vous dites bien, et nous verrons en quiel maniere on le puet mieuz faire, et qui mieudres vous sera. » Lors fu atornez par le conseil aus barons que la roine seroit a un jour dedenz la glise de Sainte Croiz qui esteveschié d'Acre et tenroit la corone roial en sa main, et tuit li baron seroient entour lui, et celuy en cuy chief elle asseroit la corone, cil seroit rois. Veritez est que li jorz fu assis, et la royne i fu la corone en sa main, et li rois qui ses sires estoit i fu ausi. Et tuit li baron dou roiaume furent entour lui tuit environné et la royne estoit en mi iaus touz, et les regarde, et dit : « Sire patriarche, et vous seignor baron, tuit vous avez esgardé que cil en cui chief je metray la coronne que je tieig en ma main soit rois. » Il respondirent tuit que ce estoit veritez. « Or wel je donc que vous tuit le jurez sor le cors precieus Nostre Seignor, et vous sire patriarches jurez que ne me contreindrez jamais d'autre seignor penre. » Li patriarches et tuit li baron le jurerent ainsi come la roine l'avoit devisé.

La royne se seigna de sa main destre et se commanda a Dieu et s'en ala tout droit ou ele vit son seignor le roi Guion et li assist la coronne ou chief et li dist : « Sire, je ne vois ci entor homme plus preudomme et plus loial de vous ne qui mieuz doye estre rois de Jherusalem de vous, et je vous otroi et doins la couronne et le roiaume et moi et m'amour. »

Quant li patriarches et li baron qui la estoient, virent ce que [5r] la royne ot fait, si se merveillerent mout car chascuns d'iaus cuidoit estre rois outretement. Atant se departirent d'enqui, et s'en alerent tuit. Et cuillerent un parlement d'une mortel traïson, et manderent Solehadin le roi qu'il fust a un jor a aus en un luy ou il le manderent a privé. Et pour son grant preu, Solehadins i fu qui sages hons estoit et larges, et leur dit : « Biau seignor, vous m'avez ci mandé, dites moi qu'il vous plest. — Sire, respondi li cuens de Tripe, nous le vous dirons. Vous savez bien que li rois Aumariz est morz ; li royaumes est eschautz a sa sereur et a son mari qui n'est mie tiex qu'il doye tel roiaume maintenir. Ne la roine ne wet croire no conseil, ne le conseil dou patriarche, et se vous voulez pour doin vostre, nous vous rendrions la terre, car li rois est nices et mauvais et n'a point de poir se par nous non. »

Quant Solehadins entendi ces paroles, si en fu a merveilles joianz et dit : « Biau seignor, se je estoie assurez de vous, je vous donroie tant de mon tresor que vous n'en oseriez mie tant penre. — Sire, dist li cuens de Tripe, veez quelle seurté vous volez que nous vous en faciens, et nous soummes prez dou faire. — Par Mahom mon Dieu, dit Solehadins, vous dites bien. Vous le jurerez tuit sor vostre loi et ferez plus, car nous nos sainerons tuit ensemble, et bevra li uns dou sanc a l'autre en forme d'aliance, et que nous soyens tuit un. » Ainsi que Solehadins le devisa, si fu ainsi fait et furent sainniet tuit ensemble et burent li uns dou sanc a l'autre, et prindrent un grant jour entr'aux que Soleadins venroit devant Acre atout ses oz, et ne moustreroit mie toute sa gent, et feroit requerre au roi Guion bataille. Et dirent li traitor qu'il loeroient au roi Guion la bataille. « Et li prometrons que nous li aiderons loiaument, et quant nous serons tuit apresté de combatre nous baisserons nos banieres et tenromes coi, et vous porrez assez de legier faire vostre volenté dou roi et de sa gent. »



Atant fu finez li parlemenz de cele traïson mortel, Solehadins s'en ala en son pais et li traïtor s'en revinrent en leur terres, et Solehadins semont ses oz et celeement et vint et aprocha d'Acre. Quant li rois Guis le sot, si fu a mesaise de cuer, et fait escrire ses lettres et les envoïe [5v] partout a ses barons et a ses homes, et a touz ciaux qui armes pooient porter, et assembla tant de gent comme il pot, mais ne fu rien au regart de l'ost que Solehadins avoit ensemble en deus parties. Quant li baron de la terre de Surie furent assemblé dehors Acre, li rois Guis vint a aus et lors dit : « Biau seignor, je suis ci venuz et vous vaing requerre pour Dieu et pour ce que vous le devez faire, que vous metez conseil loial et bon au roiaume de Jherusalem deffendre et maintenir, car veez ci Solehadins qui est ci prez a mout grant gent, et je ne suis qu'uns seus hons, et vostre sires suis queis que je soie, et vous estes tuit mi home et mi fautable, si ai mout grant fiance en vous, et bien wel que vous sachiez que je wel dou tout croire voz consiaus. » Adonc respondi li cuens de Tripe qui toute ceste traïson avoit pourparlee : « Sire, vous dites que sages, et nous somes appareilliet de desfendre le roiaume, et noz, et vous, et noz honors, et tant en ferons que Dieus ne li siecles ne nous en seura que demander. » Quant li rois oï ainsi parler le conte de Tripe, si en fu a merveilles liez, et s'en rala a ses tantes, et fist appareillier ses genz au mieuz qu'il porent. Et venoient sovent li baron a lui parler, et li moustroient trop grant semblant d'amour, et li disoient : « Sire, n'aiez nuille doute, car se cil de la estoient deus tanz qu'il ne sont n'aroient il pooir a nous. » Li rois s'asseura mout en lor paroles et ainsi atendi tant que Solehadins aprocha d'Acre a trois liues, et manda au roi bataille, et li rois dist qu'il s'en conseileroit, et manda le conte de Tripe, le marchi de Mon Ferral, le seigneur de Barul, le seignor de Saiete, le baut d'Escolonne et les autres barons dont je ne suis mie ore recordanz, si lor dist : « Biau seignor, je vous ai ci mandez et vous wel dire que Solehadins me mande bataille au jour de la saint ferons que je ne wel riens faire se par vous non. Pour Dieu si m'en conseillie en bonne foi, et moi et vous, car ausi tient il a vous comme il fait a moi, et je ais mout grant fiance en vos. » Lors respondi li quens de Tripe qui estoit li plus grant sires d'aus touz et li [6r] plus biaux de parler : « Sire, dit il, je lo que vous otroiez la bataille, et je ne dout ne tant ne quant que nous n'aions la victoire, quar nous avons droit, et il ont tort, et si avons Dieu en aïue et il ne l'ont pas. » Quant li quens de Tripe ot ainsi parlé, si respondirent tuit li autre traïtor, et dirent : « Sire, li quens de Tripe vous donne bon conseil, et nous nos i acordons tuit. — Par foi, dit li rois, puisque vous vous i acordez tuit je ne m'en descorderai mie. » Lors furent mandé li message que Solehadins i avoit envoïez, si lor fu dit et afermé qu'il auroient la bataille au jour qu'il avoient requis. Atant s'en partirent li message et vinrent a Solehadin et dirent de par le roi Guion et par les barons de Surie qu'il auront la bataille outrement Li termes vint que la bataille dut estre, et li oz s'aprocherent et joindrent ensemble. Li archier commencerent a traire li un aus autres, et tant que mout en i ot de blechiez et de navrez et que li archier Solehadin refuserent. Quant Solehadins le vit, si escrie ses genz, et fait sonner cors et buisines, et li Turc s'asemblent et glatissent et uslent et se fierent entre crestiens, et li rois et sa mesnie le reçurent bien et vasaument, et mout i ot de Sarrezins mors et navrez et abatuz. Quant Solehadins vit que sa premiere oschiele desconfisoit, si en fu trop corrociez et manda son agait qu'il avoit repost et se fierent tuit a un fais entr'aus et les environerent de toutes parz, si que nus d'iaus



n'ot pooir de movoir dou lieu. Quant li rois Guis se vit enclos, s'il ot paor, ce ne fu pas merveille, et print cuer en lui, et escria : « O sepulcre ! » Et se fiert entre Sarrezins, et tant en ocit et abat que tuit cil qui le veoyent l'en donoient et pris et los. Adonc escria Solehadins et dist : « Cuens de Tripe ! Cuens de Tripe ! Tenez vo serement ! » Quant li quens oï Solehadin, si fi baissiez sa baniere et tuit li autre traïtor, c'onques puis n'i ot un seul qui se meut. Et quant li rois Guis parçut la traïson de ses barons, si ot au cuer mout grant angoyssse, se dist : « A ! Biaux sire Dieus, je suys tes serjanz et suis ci pour ta besoigne et pour la crestienté deffendre. Sire, aide nous ainsi que tu sez que mestiers nous est, car je say bien que tuit mi baron m'ont traï. » Atant se feri entr'aus et merveilles feisoit d'armes, et il [6v] et sa partie, mais ce ne li valioiant car trop estoient li Sarrezin, et si baron li estoient failli, et fu pris li rois par vive force, et toute sa partie, et fu menez en prison en Babiloyne, et li traïtor s'en alerent en lor terres, et Solehadins leur envoya or et argent a grant planté. Solehadins vint en Acre, ne fu qui li deffendit, car tuit li defendeor estoient pris et mort, et la roine estoit en Sur, et li baus de Sur wardoit la cité, ne la roine n'i avoit pooir. Veritez est que Solehadins conquist toute la terre que crestien tenoient, fors seulement Sur, mais Sur ne porent il onques avoir.

Ci laïrons ester dou roy Guion qui estoit en prison en Babiloïne en grant destrece, si parlerons de Solehadin, c'onques mieudres Sarrezins ne mit piet en estrier. Il estoit un jour en Babiloïne, et fist mander devant lui le roy Guion, et li dist : « Rois, or vous ferai je la teste coper. — Certes, dist li rois, c'est bons droiz, et bien l'ai deservi, car par moi est la terre d'outre mer perdue, et la crestienté deshonorée. — Par Mahom, dist Solehadins, non est, ainçois est par voz barons qui vous ont traï, et ont pris mon or et mon argent, et bien sai que vous estes preudons et bons chevaliers, et vos ferai grant bonté, car je vous delivrerai vous vintime de chevaliers, a chevaux, et a armes, et a viandes. Faites dou mieuz que vous porrez. » Atant fist venir Solehadins touz les prisonniers devant lui, et dist au roy : « Or prenez les quieux vint que vous vorrez. » Li rois eslut vint chevaliers, les meilleurs et les plus loiaus, et Solehadins leur fist livrer armes et chevaux et viandes, et furent conduit jusques devant Sur. Li rois manda au bau de Sur qu'il li ovrit les portes et le laissat laenz entrer, et li baus de Sur li manda qu'il n'i metroit les piez, ne il nel tenoit pas a seignor. Quant li rois sot qu'il n'i porroit pas entrer, si fist sa tante drecier, et fu enqui une piece, qu'il n'avoit pooir de riens faire.

Quant la dame sot que ses sires estoit logiez as chans et ne pooit entrer laenz, si fu trop dolente, et vint au bau de Sur et li [7r] dist : « Comment, sire ! Coment ? Ne metez vous le roi nostre seignor çaenz, si come vous devez ? — Taisiez vous, dame, distli baus, je n'en feroie riens pour vous ! Et se vous en parlez plus, je vous metrai a mesaise. » La roine se teut atant et s'en ala en sa chambre, et pensa qu'elle porroit faire, qu'elle veoit bien qu'elle n'i avoit pooir, et pensa en son cuer qu'elle se feroit avaler jus des creniaus et ses damoiseles par nuit. Et fit tant qu'elle ot une corde bonne et grant qui avenoit juques a terre, et se fit jus avaler et une damoisele avec li, et vint a ses eures a la tante le roi qui dormoit et l'esveilla. Et quant li rois la vit, si fu merveilles liez, et mout se conjoïrent, si comme preudons doit faire et preudefame. Et l'endemain, quant on sot que la roine ot ce fait, si en fu mout loee. Et demoura li rois et la roine a tant de gent comme il avoient de devant Sur, mout i ot a soffrir, car



il n'i pooit preu exploitier et nequedent Solehadins li envoia pain et vin et viandes, ainsi comme il li avoit convenant.

Ci vous lairons ester dou roi Guion et de la roine que Dieus gart, qui mout avoient a soffrir, si vous dirons de l'apostole Lucie qui lors estoit, qui avoit eu letres dou patriarche que la terre d'outre mer estoit toute perdue a rés de Sur, si en fu mout meuz et envoia maintenant un legat en France, et un Aingleterre, et un en Alemaigne, et en toutes les terres desor la loi de Rome pour praachier des croiz. Li legat furent pseudome et bon cleric, et bien moustrerent la besoigne Dieu, et li pueples fu devoz, si se croiserent enforciement. Li rois Phelipes se croisa, li rois Richart ausi, li cuens Phelipes de Flandres, li cuens Hanris de Champaigne, li quens de Blois, et mout d'autre baron qui ne sont mie nomet en mon ditier. Et s'apareillierent bien et richement, et monterent sor mer a cinquante quatre naves, et nagerent tant sans destorbier qu'il vindrent a Sur a un mercredi matin. Et descendirent a terre et firent tendre lor treis et lor tantes et lor pavillons et assirent la cité par terre et par mer. Quant li baus vit qu'ainsi estoit [7v] et que si grant seignor le venoient assegier, si leur manda qu'il lor rendroit Sur, sauve sa vie. Et li rois Phelipes et li autre prince li manderent qu'il n'en feroient riens, et s'il la tenoit plus de trois jourz, il n'en eschaperoit fors que par la hart. Quant li bax entendi ces paroles, si ot mout grant paour, et manda qu'il rendroit la cité et se metroit en la volenté le roy, et fu ainsi receuz, et la citez rendue, et fu mis en prison perpetuel. Adonc prindrent conseil tuit li baron ensemble, et s'acorderent entr'aus qu'il iroient asegiar Acre, et afermerent par serment qu'il ne s'en iroient si fust prise. Et maintenant firent destraver lor treis et lor tentes, et tout lor harnois, et ne finerent d'aler de ci qu'il vinrent devant Acre, et firent tendre lor trais et lor pavillons. Mais li rois Richarz vot avoir le plus biau liu, et si ot, car il estoit li plus riches hons, et qui plus despendoit ; et avoit plus a despendre estellins que li rois de France parisis. Et firent maintefoiz asalir aus muriaus de la cité et jeter perrieres et mangoniaus, ne rien ne lor valoit, car li Sarresin lor ardoient a feu grejois lor perrieres et lor mangoniaus ; et sachiez que li rois Phelipes n'asaloit mie.

Ainsi furent tout l'iver que riens n'i exploiterent, et li rois Richars aloit jouer par les isles de mer et veoir les dames. Et li rois Phelipes le fesoit autrement, car il faisoit enginz charpenter a grant planté par deça mer, et si furent mené a navie par devant Acre, et furent drecié hativement, et furent tuit plomé pour le feu grejois, et commencierent a geter grosses pierres et bauianz qui confondoient quant qu'eles ateignoient. Adonc eurent li Sarrezin grant paor, et fist li baus d'Acre, qui estoit de par Solehadin, monter as carniaus un Sarresin de grant aage qui mout savoit, et ot une espie latimiere delez lui qui li enseignoit les treis et les pavillons et les nons des hauz barons, et li dist : « Sire, veez la le treif le roi Richart, et veez la le treif le conte Phelipe de Flandres, et le tref le conte Hanri de Champaigne, et touz les treis as autres barons. » Adonc regarde li sarrezins touz les engeinz au roi Phelipe, et dist : « Qui est cil a cui ces engeinz sont ? » Respondi li [8r] latimiers et dist : « Ce sont li engien au roi Phelipe de France. » Lors dit li Sarrezins : « Par Mahom, par cetui perdrons nous Acre. » Et l'endemain par matin fist li roi Phelipes assaillir enforciement, et geter Male Voisine une perrere qu'il avoit trop bone, et abatoit a chascun cop qu'ele getoit une grant braciee dou mur, et tuit li autre baron faisoient ainsi, fors que li rois Richars qui estoit en l'ile de Chipre. Et tant asaillirent et geterent que cil dedenz nel



porent plus endurer, et crestien entrèrent enz de toutes parz, et fu la citez prise, et mout i ot mors de Sarrezins et decoupez. Et mout en troverent mors de maladie par les rues touz puanz. Lors fist crier li rois Phelipes que la citez fust netoïee des cors des Sarrezins, et fu fait ainsi comme li rois l'ot commandé, et entrèrent en Acre qui vot, et fu remis li rois Guis et la roine en sa seignorie comme rois et sires.

Or vous dirons dou roi Richart qui estoit en Chipre, qui ot letres d'Acre qu'ele estoit prise, si en fu si corrociez que pres s'aloit qu'il n'enrajoit, et vint a Acre au plus tost qu'il pot, et ot en son cuer grant envie et grant felonie de ce qu'il savoit bien que Acre estoit conquise par le roi Phelipe. Si avint un jour que mes sires Guillaumes des Barres chevauchoit parmi Acre, et li rois Richars ausi, et s'encontrèrent. Li rois Richars tenoit un tronson d'une grosse lance, et muet au Barrois, et le cuide porter fors des arçons. Li Barrois se tint bien car il estoit chevaliers esmerez, et au passer que li rois englois cuida faire, li Barrois le saisi par le col, et fiert cheval des esperons, et le trait par force de braz fors des arsons, et lasche les braz, et il chiet sor le pavement si angoisseusement que pres s'ala que li cuers ne li parti, et jut enqui une grant piece pasmez qu'on n'i senti ne pous n'aleinne. Atant s'en parti li Barrois, et s'en ala a l'ostel le roy, et li dist comment il estoit. Quant li rois l'oï, si li pesa, et fist armer sa gent, car il resoignoit mout le roi Richart.

Or avint que li rois Richars fu revenuz de paumaison, et fist armer ses Englois, et vint assalir a l'ostel le roy Phelipe, mais il nel trova pas esbaï ne desgarni. Ains se deffendirent la gent le roi bien et viguerousment, et assez i ot trait et lanciet [8v] et après vint li cuens Hanris et assez autre baron, et prindrent trives a trois jorz, et si dedenz fu la chose apaisiee.

Li rois Richars ot mout le cuer enflé dou roi Phelipe qui avoit l'onor d'Acre, si le commença mout a haïr, et maiement pour l'ochoison de son per, et porchaça tant par ses dons, que li rois fu enherbez, mais Dieu merci, li enerbemenz ne fu mie a mort. Quant li rois Richars vit qu'il ot failli, si trait au conte de Flandres, et au conte de Champagne, et au conte de Blois, et tant lor donna de ses esterlins qu'il jurerent sa mort. Et avoient traitiet comment il recevoit mort, mais Dieus qui n'oblie mie les siens envoia une maledie au conte Phelipe dont il morut. Et quant il se senti agrevé, si manda le roi Phelipe son filleul, et li dist : « Biaux fillues, faites penre une corde, et si la me faites metre ou col, et me faites traïner par toutes les rues d'Acre car je l'ais bien deservi. » Quant li rois l'oï ainsi parler, si cuida qu'il ne fust mie en son sens, et li dist : « Biax parreins, qu'est ce que vous dites ? — En non Dieu, je sais bien que je di, sachiez de voir, biax filleus, que je ai vostre mort juree, et je, et li cuens Henris vostre niés, et li cuens de Blois. Et bien sachiez, se vous n'en aler erramment de ci, vous estes morz et traïz. » Et dist li rois : « Biax parrins, pourquoi vous i acordastes vous ? — En non Dieu, biax fillues, il m'eussent ocis. » Atant se parti li rois dou conte a grant mesaise de cuer, et pensa toute le nuit qu'il feroit crier que tuit li chevalier venissent mangier a sa cort au tierz jour, et fist appareillier viandes grant planté si comme il couvient a cort de roi. Et nequedent il n'oblia pas ce que li quens Phelipes li avoit dit, si fist atorner coïement sa navie, et metre dedenz quant que mestiers fu, et l'endemain, ainz le jour, monta sor mer atout ses privez.

Quant li cuens Henris sot que li rois s'en aloit, si se mit en une barge, et s'en ala après lui, et le rataint car il n'estoit mie encore mout loins, si li dist : « Biax sire,



me lairez vous par de ça en ceste estrange contree. » [9r] Li rois li respondi : « Oïl, par la lance saint Jaque, mauvais traitres, ne jamais en Champaigne n'entrez, ne vous ne vostre oir. » Atant retorna li quens Henris en Acre, et vint au roy Richart, et li dit : « Sire, nous somes honit et destruit, car li roys s'en va en France, et bien set par le conte Phelipe que nous avons traitiet, et bien sachiez qu'il nous destruira touz. » Lors fu mandé li cuens de Blois, et prissent conseil qu'il iroient parler au conte Phelipe, et en ces paroles on lor aporta noveles que li quens estoit morz, et lors furent trop esbaubit. Li cors fu atornez et portez a l'eglise et ot son esequel tel comme il afoit a si grant seignor, et fu enfoiz en l'atre Saint Nicholas. Et s'en revint li rois, et li quens Henris, et li quens de Blois, et entrerent en une chambre, et prissent conseil qu'il feroient. « Par mon chief, dit li rois englois, je m'en rirais en Eingleterre, et si tost comme je i venrais je movray le roy guere. — En non Dieu, dist li cuens de Blois, je m'en iray en France et crierai le roi merci. — Par foi, dist li quens Henris, je demorrai en ceste terre, car je sai certainement que je suys deseritez. »

Adonc fist li rois Richars atorner ses nes et monta sor mer et s'adreça au mieuz qu'il pot vers Alemaigne, et prist port, et s'en ala par terre a privee mesnie, et tant erra qu'il vint en Osteriche et fu espiez et conneuz. Quant il se parsut, si prist la robe a un garçon et se mist en la cuisine a torner les chapons. Une espie l'ala conter au duc, et quant li dus le sot, si envoya tant de chevaliers et de mesnie que la force en fu lor. Et fu pris li rois et fu envoiez en un fort chastel et toute sa mesnie en un autre. Et fu menez li rois de chastel en chastel que nus n'en sot noveles, nes cil qui le gardoient, for li dus seulement.

Ci vous lairons ester dou roi Richart qui est enprisonnez, si vous dirons dou conte de Blois qui monta sor mer, et en venoit a Marseilles voile croisee. Et le prist uns grans orage, si grans qu'il sembloit que la neis montast aus nues, et puis descendoit si parfont qu'il sembloit que la neis entrast en abisme et estoit pres de terre. Quant li quens [9v] de Blois vit ces merveilles, si fist traire la barge hors, et entra enz lui quart de sa mesnie. Il n'orent gaires nagiet quant li tempes les porta a une roche et peçoia toute la barge, et fu noiez li quens et tuit cil qui avec luy estoient, et li orages asseriza et vint la nave a port de salu.

Or vous dirons dou conte Henri qui estoit demourez en Acre. Noveles li vindrent que li roys de Chipre estoit morz, et n'en estoit demouré qu'une seule fille. Il la requist a fame, et on li donna volentiers pour sa gentillece, et fu rois de Chipre, et en ot deus filles dont li ainnee demoura royne de Chipre, et l'autre fille ot mon seignor Evart de Rameru, et en cuida avoir le conté de Champaigne, mais il remet assez de ce que fox pense. Or avint que li roys de Chipre vint en Acre, et vout emprunter deniers a un borjois, et le trait d'une part a une fenestre, a conseil, qui faysoit huis et fenestre et ovroit par dehors, et estoit close sans fermer. Et quant il s'i apuya li huis ovri et li rois cheï et brisa son col, si chevalier et sa mesnie coururent aval, et le drecerent et troverent qu'il avoit le col briset, si demenorent tuit duel. Li corz le roi fu portez en Chipre, et la fu enfoiz.

Ci vous lairons dou roi Henri de Chipre, et revenrons au Roi Guion et a sa fame la bonne roine qui demouroient en la terre de Sur. Ne ne tenoient de tout le roiaume de Jherusalem que seulement Sur et Acre et Baru, ne puis ne perdirent rien ne aquisterent, et vesquirent quatorze ans en cest estat. Et fu morz li rois Guis, et la roine un poi de tans apres, sans hoirs de lor cors, et s'assemblerent li baron dou



roiaume et firent roi par election, et tint le roiaume en tel point comme li rois Guis le tenoit au jour qu'il morut ; et de ce roi issi une fille qui puis ot le roi Jehan, si comme vous orrez conter sa en avant.

Desormais revenrons au roi Phelipe qui a trespassez les periuz de mer, et la ou il estoit en plus granz periuz, et la ou il cuidoit perillier de cop en cop ou d'eure en eure. Et les ondes de la mer portoient la nave par semblant juques as nues, et rabaisoient jusque en abisme, et en icele eure estoit nuiz obscure. Si demanda li rois, [10r] fers en foi et bien creanz en Dieu quieuille eure il estoit as maroniers, et li respondirent qu'il estoit entour mienuit. Adonc dist li rois : « Soiez aseur que nous n'averons garde, car mi ami de l'ordre de Citiaus sont relevé pour chanter matines et pour proier pour nous. » Adonc s'apaisa li tormenz, et fu la mers coye et paisible, mais li roys ne se gardoit pas dou bevrage que li traitor li avoient fait boivre, mais Dieu merci li enerbemenz ne fu mie a mort, mais les ongles li cheirent des piez et des mains, et pela touz et fu tot l'an malades, et puis revint a sa santé et fu touz haitiez et liez et joyous. Et vinrent li baron de France a lui, et li dirent : « Sire, il seroit bien tens de vous marier. — Certes, dist li roys, je le weil et desir, et bien en weil ouvrir par vo conseil. — Par foi, dist l'arcevesques Guillaume qui ses oncles estoit, li quens Phelipes de Flandres est morz, et la terre est escheue a son frere le conte Bauduin, ne je ne says en France plus gentil homme, ne plus riche de lui, et il a une sereur bele et avenant et sage, si vous loueroie que vous la preissiez a fame. — Sire, dirent li autre baron, vostre oncles vous donne bon conseil. — Par foi, dist li rois, et je m'i acort. » Adonc furent esleu doi d'aus, et alerent au conte Bauduin, et le trouverent a Lisle en Flandres ou il tenoit un grant parlement de ses barons. A tant descendirent li mesagier le roy, et entrerent en la sale, et saluerent le conte, et li baillerent la letre le roi. Li quens reçut la letre et la bailla l'evesque d'Arraz qui lez lui estoit. Li evesques lut la letre et l'espondi an conseil au conte. Li quens apela ses homes et entra en une chambre et lor dit : « Biau seignor, li rois de France me requiert ma serour a fame, si en weil ouvrir par vo conseil. — Sire, dient si homme, li rois vous fait mout grant honour, nous vous loons tuit que vous li donnez atout tant de terre comme il vous requiert. » Li quens respondi a ses homes que ainsi le feroit il. Atant issi fors de la chambre, et dist as mesages le roi : « Biau seignor, je ai conseil que je ferais volentiers ce que mes sires li rois me mande. — Sire, dient li mesage, vous dites que sages, or [10v] vous dirons nous ce que li rois vous mande, qu'il weut avoir avec vostre sereur, la conté d'Artois, c'est assavoir Arraz et Perrone, Bapaumes, Saint Ommaire, Aire, Hesdin, et toute la contee si comme elle tient. » Li quens lor respondi qu'il li donra volentiers, et plus encore se il weut. Atant s'en partirent li mesage dou conte, et prindrent a lui congiet, et errerent tant par lor jornees qu'il vindrent a Paris ou li rois estoit, et ses consaus. Li mesage saluerent le roi de par le conte Bauduin de Flandres, et dirent : « Sire, li quens nous reçut volentiers et lieement, et mout nous fist d'onour pour vous, et li baillames vostre letre, et quant il fu conseilliez a ses homes, qui la estoient, il parla a nous, et dist : “Biau seignor, je merci mout de l'onour qu'il m'a mandé, je weil et otroi que mes Sires li rois ait ma seror, et la contee d'Artois et plus encore se il weut, et tuit mi baron s'i acordent.” » Dont li arcevesques Guillaume respondi et dist au roy : « Sire, or n'i a mais que dou hater la besoigne. » Atant fi li rois escrire unes lettres, et manda au conte qu'il espousaroit sa serour l'endemain des vint



jorz a Amiens, et l'amenast la a ce journee. Ainsy fu fait comme li rois le commanda, et fu la damoisele amenee richement et a grant compaignie, et a merveilles tint li quens Bauduins riche ostel. Atant vint li rois a Amiens et espousa la damoisele qui avoit a non Ysabiaus, et ot grant feste par tout Amiens, et demoura li rois en la vile trois jourz. Et puis en ala en France et en fist mener la roine a Paris, et la fu receue a grant sollempnité, et a merveilles s'amerent entre li et le roi, et orent un fiuz qui fu apelé Loeys en bautesme. Cil Loeys fu preuz et hardiz et combatanz, et ot cuer de lion, mais tant comme il vesqui il ne fu sens poine ne sens travail.

Des ore en avant vous dirons dou roi Richart que li dux d'Outeriche tenoit en prison, ne nus ne savoit noveles de lui, fors seulement li dux et ses consaus. Or avint que li rois avoit norri un menestrel d'enfance qui avoit non Blondiaus. Si se pensa qu'il le queroit par toutes terres, de ci atant [11r] qu'il en orroit noveles. Et se mit a la voie, et tant ala par les estranges contrees qu' il ot bien demouré an et demi, ne onques ne pot oïr vraies noveles dou roi, et tant aventura qu'il entra en Osteriche, ainsi comme aventure le menoit, et vint droit au chastel ou li rois estoit en prison. Et se herberja chiés une veve fame, et li demanda cui cil chastiau estoit qui tant estoit et biaux et forz et bien assis. S'otesse li respondi et dit que ce estoit le duc d'Outeriche. « Bele ostesse, dit Blondias, a il ore nus prisons dedenz le chastel ? — Certes, dit la bonne fame, oïl, un, bien quatre anz, mais nous ne poons savoir qui il est, et si vous di certainement que hon le garde bien et soingneusement, et bien creons qu'il soit gentis hons et granz sires. » Quant Blondiaus oï ces paroles, si en fu a merveille liez, et li semble en son cuer qu'il avoit trové ce qu'il queroit ; ne onques n'en fist semblant a sa ostesse. La nuit fu mout aise et dormi juques au jour. Et quant il oï la guete corner le jour, il se leva et ala au mostier prier Dieu qu'il li aidast. Et puis vint au chastel, et s'acointa dou chastelain de leanz, et dist qu'il estoit menestrés, et mout volentiers demorroit a lui se il voloit. Li chastelains estoit jones chevaliers et jolis, et dist qu'il le retenoit volentiers. Adont fu li Blondiaus liez, et ala quere sa viele et ses estrumenz, et tant servi le chastelain qu'il li plot mout, et fu mout bien de leanz et de toute la mesnie. Ainsy demoura Blondiaus tout l'iver laienz, ne onques ne pot savoir qui li prisons estoit. Et tant qu'il ala un jour par les festes de Pasques tout seus en un jardin qui estoit lez la tor, et regarda de lui, et pensa se par aucune aventure porroit voir le prison. Ainsy comme il estoit en ceste pensee, li rois regarda par une archiere et voit Blondel, et pensa comment il se feroit a lui connoistre, et li souvint d'une chançon qu'il avoient faite entr'ax deus, et que nuns qu'il dui. Si commença a chanter le premier mot haut et cler, car il chantoit tres bien. Et quant Blondias l'oï, si sot certainement que ce estoit ses sires, si ot en son cuer la grignor joie qu'il eust eu onques mais nul jour. Atant s'en parti dou vergier et vint en sa chambre ou il gisoit, et print sa viele et commença a vieler une note et en vielant se [11v] delitoit de son seignor qu'il trové avoit. Ainsy demoura Blondias de ci qu'a Pentecouste, et si bien se couvri que nus de laienz ne s'en parçut de son affaire. Adonc vint Blondias au chastelain et li dit : « Sire, se il vos plaisoit je m'en iroie volentiers en mon pais, car grant piec'a que je n'i fuis. — Blondial, biau frere, ce ne ferez vous pas, se vous m'en creez, mes demourez encore, et je vous ferai grant bien. Certes, sire, ce dist Blondias, je ne demouroie en nulle maniere. » Quant li chastelain vit qu'il nou porroit retenir, si li otroia le congiet et li donna roncin et robe nueve. Atant se part



Blondias dou chastelain, et ala tant par ses jornees qu'il vint en Aingleterre, et dit as amis le roy et as barons qu'il avoit le roi trové, et lor dist ou il estoit. Quant il ont entendu les noveles, si en sunt tres lié, car li rois estoit li plus larges hons qui onques chauçast esperon. Et prindrent conseil ensemble qu'il envoieront en Osteriche au duc pour le roi raiembre. Et eslurent deus chevaliers qui la iroient, des plus vaillanz et des plus sages, et tant errerent par lor jornees qu' il vinrent en Osteriche ou il trouverent le duc a un sien chastel. Et le saluerent de par les barons d'Eingleterre, et li dirent : « Sire, nous somes ci envoiet de par les barons, et avons appris que vous tenez en prison le roy Richart. Sire, il vous mandent et prient que vous en prenez raançon, et il vous en donront tant comme il vous venra en gré. » Li dus lor respondi qu'il s'en conseileroit, et quant il fu conseiliez, si lor dit : « Biau seignor, se vous le voulez avoir, il le vous couvenra raembre de deus cens mile mars d'esterlins, et si n'en reprenez plus la parole, car ce seroit painne perdue. » Atant prindrent li mesage congiet, et dirent que ce reporteroient il as barons, et si en eussent conseil, et s'en revinrent en Aingleterre. Et dirent as barons ce que li dus lor avoit dit, et il dirent que ja pour ce ne demourroit. Donc firent appareillier la raançon, si la firent porter au duc, et li dus lor delivra le roi, et ainçois lor fist donner bonne seurté de lui que [12r] jamais ne li feroit molesté.

Ainsi avint que li rois Richars fu raeins. Et fu receuz en Aingleterre a grant honour, mais mout en fu sa terre grevee, et les eglises dou regne, car il lor en convint metre juques a lor calices, et chanterent lonc tens en calices d'estain et de fust. Or avint que li rois Richars se gisoit une nuit en son lit, et ne pooit dormir, et li vint une pensee devant qui mout fu pesme et crueuse, et li souvint de son pere qui s'estrangla des renes dou freinc de son cheval par le despit qu'il ot dou roy Phelipe qui li couri sus espee traite a Gerberoi, et li souvint de la prise et de la raançon que li dus d'Outeriche li avoit fait par le mandement et par les proieres le roy Phelipe. Si en ot en son cuer si grant courot et si grant ire, qu'il dit et aferma a soi meismes que jamais jour ses cuers ne seroit aise ne en pais de ci atant qu'il se seroit vengiés. Atant li ajorna et ala oïr messe quant il fu levez. Et puy manda ses barons et son conseil et lor dist ce qu'il pensoit, et li baron et ses consaus li respondirent que ce estoit trop grant honte et trop grant damages, et bien feroit a amender, et bien seut il qu'il estoient tuit appareilliet de lui aidier et de cors et d'avoir, et bien avoit pooir au roi Phelipe et d'amis et de terre ; et il si avoit. Quant li roys Richars entendi qu'il avoit le cuer de ses barons, si en fu merveilles liez en son cuer. Et fist maintenant escrire unes letres en son seel de deffiance au roy Phelipe, et li mandoit par ses letres qu'il nel tenoit a seignor ne a ami, et bien seut il qu'il l'iroit veoir a briés jorz en miliu de sa terre, ne ja ne seroit teis qu'il l'osast rencontrer ni atendre. Atant eslut un chevalier sage home, et li charja les letres. Li chevaliers les resut de la main le roy et ala tant par mer et par terre qu'il vint a Orliens ou li rois Phelipes estoit. Et li rendi les letres sens saluer et li dist : « Sire, li roys Richars d'Aingleterre vous envoie ses letres. Faites savoir se il vous plait qu'il i a, car je ne wel pas ci longuement demourer. » Li rois fist brisier les letres [12v] a l'evesque d'Orliens qui estoit deleis lui, et les lut. Et quant il les ot leuees, si dist au roy : « Sire, li rois Richars vous mande deffiance et dist qu'il vous venra voir a briés jorz en miliu de vo terre, ne ja ne serez teis que vous vous i voiez. » Quant li rois ot oï ce que li rois Richars li



ot mandé, si pensa un po et dist : « Dieus nostre sires qui touz puyssanz est nous puet bien aidier, et sachiez que se vostre sires vient en nostre terre pour meffaire, nous li serons a l'encontre a tant de gent comme nous porrons assembler. » Adonc s'en parti li chevaliers sans congiet penre, et repassa mer, et trova le roi Richart a Londres atout grant chevalerie, et li dist : « Sire, je ays estet en France, et trouvai le roi Phelipe a Orliens et li baillay vostre chartre, et il la fist lire et me dist que se vous entreis en sa terre pour meffaire, il vous sera au devant atant de gent comme il porra movoir. » A tant demourerent ces paroles.

Li rois Richars fist faire nes et tantes et pavillons a grant fuyson car il en avoit bien le pooir, et atorna son oire a grant exploit, car il atendoit la saison dou noviau tens. Et li rois Phelipes n'oblia pas la poire ou fu, ainz fist refermer ses chastiaus et ses marches, et fist venir des vins, et des viandes, et de gent, si comme pour lui deffendre sa terre car il resoignoit mout le roy Richart pour sa prouesce et pour son hardement.

Atant vint li noviaus tans que li mois de moy fu entrez et que li rois Richars fu entrez en mer atout mout grant chevalerie, et orent bon vent et bon oreit, et arriverent a Diepre, un port de Normendie qui estoit siens, et issirent fors des nes, et vinrent a Ruen sa cité qui estoit a quatre liues dout port et enqui sejournerent un mois pour eus aasier et appareillier. Adonc commanda li rois Richars que li os errat et alat droit a Gisors, un sien chastel qui est forz a merveilles, bien seanz, et est a sept liues de Biavais. Et quant il furent la venu, si sejournerent deus jorz. Et au tierz jour lor commanda que l'avangarde errat, et li fouriers coururent lors. Donc veissiez ribauz et garçons a pié a cheval espandre par ce Biavoisis et penre bues, et vaches, et porciaus, et brebiz, et oies, et chapons, et [137] gelines, et chevax a charrue, et païsans, et amener en l'ost derriere, dehors Gizon ou il estoit logiez. Et faisoient tout le mal qu'il pooient faire par terre et par le païs.

Ainsi furent une grant piece de tans qu'il faisoient lur volenté dehors forterresses que nus ne lor destorboit. Si avint que ronomee, qui par tout vole, vint juques au roy Phelipe. Et li fu dit que li rois Richars estoit a Gizon atout grant genz, et ardoit et preoit toute la terre d'entors Biavais. Et quant li rois entendi teis paroles, si fu trop corrociez et manda le conte de Chartres, le conte de Vendomes, le conte de Nevers, le conte d'Ausuere, le conte de Sansuere, qui preudons estoit, et le vidame de Chasteldunc, et mon seignor Guillaumes des Barres et mon seignor Alain de Rouci et mout d'autres preudomes qui ne sont mie ici nommé. Et lor moustra le desroy dou roy Richart qui ses hons devoit estre, et lor en requist conseil comment il en ouveroit. « Sire, dit li quens de Sansure, nous qui ci somes, nous trairons celle part, et irons a Biavais et verrons que ce porra estre, et se Dieu plait li Englois ne nous deseritera mie. »

Lors commanda li rois qu'il se appareillassent au plus tost qu'il porroient, et lor fist baillier deniers a cheretees, et quant il furent appareilliet et d'armes et de chavax, si s'en alerent droit a Biavais. Et la s'atendirent, et firent avantgarde et arregarde, et chevauchierent vers Gizon. Et cil de Gizon revinrent contr'ias, et paleterent assez li uns contre l'autre, et assez i ot perdu et gaaygniet, et s'en departirent atant a celle foiz, et chascun jour faisoient ainsi. Et avint que li rois Richars manda au Barroys qu'il manjoient le pain le roi pour noiant, mais se il estoient si hardi, qu'il ossassent venir juques a l'orme devant Gizon, il les tenroit a preuz et a hardiz. Et li roial li



remanderent qu'il iroient l'endemain dedenz tierce, et le couperoient en despit de lui. Quant li rois englois entendi qu'il venroient l'orme coper, si fist ferrer le tronc de l'orme de bandes de fer tout entors, qui avoit bien cinq toises de leiz. [13v] L'endemain au matin s'armerent li roial, et firent cinq eschieles de lor genz dont li cuens de Sansuere conduit l'une, et li quens de Chartres l'autre, et li quens de Vendome la tierce, et li quens de Nevers la quarte, et mes sires Guillaumes des Barres et mes sires Alains la quinte. Et chevaucherent juques a l'orme de Gizon, les aubaletiers et les charpentiers devant a bones haches trenchanz et a bons martiaus picois pour esragier les bendes dont li ormes estoit bandez. Et s'arestèrent a l'orme et esragerent les bandes a force, et coupent l'orme cui qu'il pesat. Mais li rois Richars ne dormoit mie, ainz avoit fait cinq eschieles ausi, et se feri entr'eus voysoement comme chevaliers hardiz qu'il estoit, et il fu receuz des roiaus bien et hardiement, et brisierent lor lances, et mout en i ot des navrez et des abatuz. Et traient les espees, et s'entremeslerent li un aus autres, et mout en i ot d'abatuz d'ambedeus parz. Et merveilles i fesoit li rois Richars de beles chevaleries, et abatoit chevaliers de chevaus, et arrageit hyaumes de testes, et escuz de colz, et fesoit tant d'armes que li roial en estoient esbaï. Et d'autre part li Barrois se maintenoit si bien qu'il n'encontroit chevalier qu'il ne meist a terre, et tant le resoignoient que nus d'aus ne l'osoit atendre, ainz li faisoient tuit place. Et en son bien faire li rois Richars le regardoit et en ot grant envie d'armes quar il le aoit de piece a, si prist une grosse lance et li escrie : « Barrois, Barrois, trop avez chevauchié ! » Quant le Barrois le connut, si prist une grosse lance fort et roide en la main d'un escuier et fiert cheval des esperons encontre le roi, et li rois encontre lui. Et s'entreviennent si tres durement de piz et de chevax qu'il faisoient la terre bondir. Et se fierent sor les blasons si roidement qu'il rompent poitrax et ceingles, et se portent a terre par desus les crupes des chevax, lor seles entre lor cuisses. Et saillent sus, et traient les espees des fuerres, et se courent sus, et se fierent granz cos par mi les elmes et sor les escuz, et ne puet mie remanoir que liqueis que soit ne perdit se la bataille durat longuement. Atant [14r] salent d'une part et d'autre, et remonterent chascuns le sien, et se departirent atant, et alerent chascuns a son repaire car la nuit le aprochoit. Ainsi demoura de ci a l'endemain que li rois Richars ot oï messe. Atant ez vous un mesage batant a esperon qui descendi au degrez de la sale, et monta amont, et demanda le roi, et on li enseigne, et il va cele part et le salue, si li dit : « Sire, li quens de Glocetre a cui vous aviez bailliet Aingleterre a garder est mors, et sont cil de vostre païs mout esbaï, car li rois d'Escoce et li rois d'Irlande et li rois de Wales sont entreit en vostre terre et vous i font mout grant damage ; pour Dieu sire, si i metez conseil tel comme vous devez, comme sires et rois que vous en estes. » Quant li rois ot oï le mesage, a po qu'il ne fu toz enragiez, et apela son conseil et de ses barons les plus vaillanz et les plus sages, et requist conseil. Et il respondirent qu'il n'i avoit autre conseil qu'il s'en alast hativement en Eingleterre et enmenast aveques lui de ses hommes lesqueis qu'il vauroit et qui plus li seroient pourfitable, et li remanz demouroient ici, et garderoient le chastel, et hardieroient aus roiaus. « Et lor ferons despendre les deniers le roy. — Par ma foi, dit li rois, vous dites bien. » Atant departi li rois dou conseil et fist l'endemain apareillier son oire, et eslut dou mues de ses barons, et s'en ala en Aingleterre, et trova son païs triboulé



et les genz esbaiz si comme gent qui estoient sens seignour.

Ici lairons ester dou roi Richart, si dirons dou roi Phelipe qui ot eu letres dou conte de Sansuere, qui estoit chevetains de l'ost, que li rois Richars s'en estoit alez en Aingleterre a tout le mues de sesbarons. Si se pensa li rois qu'ore estoit a point. Si fait escriere ses bries et les fait envoyer a touz ses fievez, et lor mande qu'il soient tuit a Biavais dedenz un mois, a armes, si comme il doivent. Et il si furent dedenz le mois que nus n'en atarja, et troverent le roy qui ja i estoit venuz. Et fist avantgarde et arregarde de chevaliers preudomes et d'aubalestriers pour l'ost condyure. Et vindrent a un matin devant Gizon, et tendirent lor treis et lor pavillons tout entors le chastel, au [14v] gest d'une aubalestre a tor, et cil dedenz issirent fors et les destorboient a lur pooir. Mais riens ne lor vallut, car trop estoient po contre les roiaus, et cil n'i estoit pas qui lor confors estoit. Ainsi furent li François logiet, et l'endemain au matin commanda li rois que li engien feussent dreciet, et feist on geter crebuches, perrieres, chas et mangoniaus esforcieusement, et on si fist, et tant furent destraint cil dedenz en po de tans, et par nuit et par jour, qu'il ne savoient que devenir ne que faire, car on avoit tant ocis d'aus que la tierce partie n'en estoit mie demoret en vie sainne ne hetie. Et quant li chevetains de Gisor vit que tuit aloient a la mort, si manda au roi Phelipe par le conseil de sa gent qu'il li rendroit le chastel dedenz un mois se il n'avoit conseil dou roi Richart. Li rois li otroia, mais qu'il ot en ostage le fil au chastelain. Atant fist li rois cesser les engiens de geter et d'asaler, et li chastelains envoya en Eingleterre au roi Richart qui les venist secoure, car il estoit si apressez que poy de sa gent i avoit de remanant, et li convenoit le chastel rendre par estovoir dedenz un mois. Quant li rois entendi le mandement dou chastelain, si ot au cuer grant ire, et fist escrivre hativement unes letres et mandoit au chastelain que a icel jour n'i pooit il estre, mais pour Dieu tenist se bien, qu'il le secorroit plus tost qu'il porroit.

Endementieres que li termes demoura, li rois envoya devant Nior, un chastel fort et bien seant, qui estoit au roi englois, une partie de sa gent. Et vinrent la si coieient que cil dedenz ne s'en parsurent, et furent si surpris que li roial ferirent tuit a un cop dedenz le chastel, et fu pris, et la garnisons prindrent et retindrent et mirent en prison. Et quant li rois Phelipe le sot, si en ot tel joie que nus hons ne porroit retraire. En ces entrevaus li mesages que li chastelains avoit envoiet en Engleterre revint, et li chastelains ot entendu le renon de son seignor et la letre qu'il li avoit envoiet, si vit bien qu'il n'auroit mie le secors de son seignor, si rendi le chastel de Gizon au roy Phelipe qui tant est bias et fors. Et li rois le fist garnir mout de bonne gent, et de quant que mestier lor fu. Atant se parti li rois [15r] Phelipes d'ainqui, et ala par le pais de Normandie, et i faisoit assez ce qu'il voloit defors forterresses, et tant que li rois Richars ot achievee sa guere a ses anemis, et fu a aus apaisiez. Et en vint en Normendie au plus tost qu'il pot, et au plus esforcieusement, et arriva a Diepe un soir. Et l'endemain, ainz jour, fist sa gent armer et traire cele part ou li rois estoit. Adonques li rois chevauchoit a privee mainie, et ne cuidoit avoir garde pour ce qu'il cuidoit que li rois Richars fust encore en Aingleterre, mais li vilains dist en un proverbe qu'en un mui de cuidance n'a pas plain pot de sapience, ja soit çou que li rois Phelipes fust li plus sages princes dou monde, et souvent avient que sages hons fait grant folie, et adonc n'estoit mie li Barrois avec lui ; mais Alains de Rouci i estoit, qui mout haoit le Barrois, et li Barrois lui. Et regarda mes sires Halains devant lui,



et vit a meinz de deus liues grant fuyson de baronnie esparsse aval la terre a destre et senestre, et vint au roi et li dist : « Sire, je vois la banieres a grant planté, et nous somes en terre de guere, se nous armerions se vous m'en creiez, car li rois Richars est mout chevaleros et mout set de guere. — Par la lance saint Jaque, dit li rois, Alain, onques mais ne te vi couart fors que ore ! — Par mon chief, dist mes sires Halains, et je suy cil qui m'en tais atant. » Adonc regarde li rois devant lui, et vit que les banieres li aprochoient et li païs pueploit de gent, si apela mon seignor Halain et li dist : « Alain, se tu le loes, il est bon que no gent soient armé. » Et respondi mes sires Alains au roi : « A belle eure mal tondre ! Sire, sachiez de voir que c'est li rois Richars sens faille, et vous di pour voir que nous serons ja tuit pris, mais faites le bien, montez sor le plus courant destrier que vous avez, et vous en alez a Gizon qui est pres de ci, et vous metez a garison, et je demourais ci et vestirais voz armes, et ferons au mues que nous porrons. » Adonc monta li rois sor un destrier fort et isnel, et s'en va vers Gizon grant aleure, et fu parcez de l'avangarde, et coururent après plus de deus cens, mais il estoient armé et il estoit desarmez, et mieuz montez d'eus touz, et s'en [15v] ala par efforz de cheval jusqu'a Gizon, et fu receuz laienz hastivement. Et mes sires Alains de Rouci demoura, et prent les armes le roi et fist deus eschieles de tant de gent comme il avoit, et les mit en conroy. Atant ez vous le roi Richart et sa gent, et se fierent entr'ax. Li roial les recoillèrent viguereusement, tant de gent comme il estoient, et se desfendirent merveillez bien. Mais leur bien faire rien ne leur valut, car pou estoient contre les Angloiz, et li rois Richars estoit trop bon chevalierz de sa main. En la parfin furent desconfit li roial, et en print des quex qu'il vout. Et fu mes sires Alains prins armés des armez le roy. Quant li rois Richarz le vit, si li escrie : « Rois, or vous tieing jou ! — Certes, dit mes sires Alains, non faites, ains tenez Alain de Roussy un povre vavassor. — Qu'est ce diable, dist li rois, ies tu çou Alain ? Je cuidoie tenir, par saint Thumas, le cors dou roy. Dieus, dist li roys Richars, puysque nous avons failli au roi, avons nous le Barrois. — Certes, dist mes sires Halains, nenil, car il n'est pas ci. Sachiez de voir que se il fust ci vous eussiez tuit esté pris ou mort. » Et ceste parole fu reportee au Barrois qui durement le haoit, et parmi ceste parole fu faite l'acordance entr'ax.

Atant se parti li rois Richars d'enqui atout ses prisons et s'en ala a Vernon un chastel qu'il avoit, qui mout est bias et bons et bien seanz sor Saynne. Et fist departir ses prisons par ses chastiaus, et mon seignor Alain retint avec lui, et l'enmana avec lui a Ruen, et la sejourna une piece.

Or vous dirons dou roy Phelipes qui estoit a Gizon, et manda sa gent, et les ralia ensemble, et s'en revint en France, et la sejourna une piece. Et li rois Richars qui estoit a Ruen fu trop dolanz de Gizon et de Nior qu'il ot perdus, si prist une partie de sa gent pour hobeler et pour destrire le païs, et les envoya es marches ; et l'autre partie enmena a un chastel le roy Phelipe qui estoit es marches, et l'asit. Et fu devant grant piece ainçois qu'il le preist, et fait si bien les chemins garder que nus mesages ne pooit issir dou chastel, et tant fu devant le chastel qu'il le print par force. Et fist [16r] a chascun des aubaletiers un des poinz coper, et a chascun des serjanz un oeil crever, et les chevaliers fist raeimbre, et les laissa aler parmi tant. Et quant li rois Phelipes le sot, si li ennuya mout, mais il nou pot amender a cele foiz, car une grant



maledie le prist qui bien le tint an et demi par quoi il n'i pot metre conseil.

Or revenons au roi Richart qui faisoit ses ors tumber, et n'estot qui le contre-desit, et faisoit quant qu'il voloit defors forteresses, et prenoit proies, et prenoit paï sanz, et tribulet fi si le païs qu'on n'i semoit ni aroit, ne faisoit nuil gaaygnage tant comme la terre de la marche duroit, et encore outre. Mais les forteresses le roi françois estoient si garnies de bonnes genz, et de vin, et de viandes, et de quanque mestier lor estoit, qu'il n'avoient garde dou roy Richart. Et nequedent il les tenoit si courz qu'il n'avoient pooir de remouvoir chascuns de son liu.

Or avint chose qu'on li dist que li rois d'Espaigne avoit asise la Riolo et le Brai Gerart, deus bones viles sienes. Et quant il entendi ces noveles, si crusla la teste et dist que par l'arme son pere biau li estoit, ne ainsi ne demoroit il pas ; or avoit li rois d'Espaigne esveillé le chat qui dormoit, et piece qu'on dit en proverbe : « Tant grate chievre que mal gist. » Adonc fist li rois Richars semonre ses fievez, et assembla grant ost, et monterent sor mer, et tant nagerent qu'il arriverent a Bayone une siene cité qui siet en Gascoigne sor mer. Et la furent huit jorz, et au nuvieme jour commanda li rois englois l'ost a errer, et au plus tost qu'il porroit, entrer en la terre le roy d'Espaigne. Et missent tout le païs a feu et a flamme, et prenoient proies, et gastoient blez et vingnes et jardins, et destruoient quant qu'il ateignoient, et coururent ainsi quatorze jourz ainçois que li rois d'Espaigne le seut. Atant se departi de l'ost Richart une espie, et s'en vint tout droit a la Riolo ou li rois d'Espaigne tenoit son ost, et li dist : « Sire, melement est, li rois Richars est arrivez a Baione [16v] atout granz genz, et sachiez qu'il vous a ja fait grant damage, quar il art et destruit tout ce qu'il ataint defors forteresses. Ne n'est nus qui li contredie. » Quant li rois oï ces paroles, si ne li furent pas beles et bien pensoit en son cuer qu'il auroit encontre, car il savoit bien que li rois Richars estoit hardiz et corageus, ne riens ne li lairoit dou sien. Mais cil cuidoit que li roys Phelipes l'eust si embesoigné que qu'il n'eust pooir d'aler. Mais on suet dire que cuidars et esperars furent dui musart. Atant se trait li rois Ferranz d'Espaigne a une part, et apela son conseil, et lor dit : « Biau seignor, conseilliez moi, car je en ais grant mestiers. Veez ci le roi Richart qui est entrez en ma terre, et bien sai qu'il est trop outrecuidiez, et se il pooit tant faire qu'il peust de moi joïr, bien say de voir n'enporteroye la vie, ou au meinz je seroie mis en prison.

— Par foi, dient si baron et ses consaus touz, vous ne troverez ja un tot seul de nous qui le vous lot, mais faites mander vostre arrere ban, de quoi il i a assez, et mandez secors. Et sor avoir et sor sien perdre que nus n'i demeure ; et qui demorra, il demorra sor la hart. Et bien sachiez de voir que vous aurez deus tanz de gent encore que vous n'avez ci, et si estes en vostre païs et touz jourz vous croïstront gent. » A ce conseil s'acordent tuit. Et li rois fist escrire ses briés et les envoia hativement par sa terre. Et vinrent au jour qui lor fu mandez. Et li rois Richars les aprocha a quatre liues, et manda au roi Ferrant bataille au tierz jour. Et li rois Ferranz li manda qu'il l'auroit volentiers, et mout en estoit desiranz. Qui lors veist d'une part et d'autre haubers roler, glaives enferrer, porpoinz et cuirees et escuz enarmer, et celles, et waraingles et poïtrax appareillier, et chevax ferrer, et penre chascuns garde soygneusement que riens ne li faille ! Et quant vint au tierz jour, si se leverent tuit. Et chascuns des rois fist faire de sa gent dis eschieles et atoner et rangier ainsi comme il lor sembla que miex vausit, et en chascune eschiele conestable preudomme et gentilhomme



qui les gouvernoit. [17r]

Atant s'apochierent les oz et se joindrent ensemble li premiere eschiele a la premiere, et mout en i ot d'abatuz et de navrez, et en orent li Englois le piour. Mais la seconde eschiele les secourut viguerusement, et mout chargerent lor aversaires. Quant la seconde eschiele des Espaignous vit au desouz sa partie, se se fierent entr'ax viguerusement, et mout en ocient et abatent. Et puy se fiert la tierce d'une part et d'autre, et la quarte, et la quinte d'une part et d'autre, et toutes les autres, et furent tuit mellé. Et ot enqui tant de chevaliers abatuz, et tant de chevaus estraiers que nus ne vous en porroit dire le nombre.

Atant ez vous le roi Richart, lance sor fautre, et va escriant : « Rois Ferranz d'Espaigne, ou estes vous alez ? Veez ci le roi Richart qui vous vient deffendre La Riolo et le Brai Girart, et toute la terre de Gascoigne ou vous n'avez droit, et vous en estes provez comme mauvais hons et desloiaus. Mais vous cuidiez que li rois françois m'eut tant donné a entendre que je ne puisse ça venir. » Et lors li issi de la boche un mot de grant orguel ; « Certes, dit il, je livreray assez bataille et vous et lui tant comme je vivrais. » Dieus, il cuidoit assez plus vivre qu'il ne vesqui. Quant li rois d'Espaigne s'oï clamer traïtor, ne li fu pas bel. Et fiert cheval des esperons et s'en va celle part ou li rois Richars estoit, et joint l'escut au col qui estoit poins de sinople a trois chastias d'or qui senefient qu'il est rois de Castele. Et tint la lance baissie, et muet au roi Richart, et li rois Richars a lui, qui estoit armez d'unes armes vermeilles, et tint la lance baissie, et muet au roy. Et s'entrevient d'une si grant vertu que saingles ne poitrax ne lor porent aidier que chascuns d'iaus ne cheist a terre sa selle entre ses piez. Et saillirent sus au plus tost qu'il porent, et traient les espees nues des fuerres, et s'entredonnent granz colees, et ne pooit pas remanoir que liqueis que soit ne receust grant damage, car il estoient andui bon chevalier. Mais la gent de chascune partie secourut le sien, et furent remonté par vive force. Et dura li estors jusqu'a basse nonne, mais li Espaignot en orent le pior, car il estoient mal armé et ne savoient pas tant de guerre comme li Englois. [17v] Et maiment il prenoient cuer au roi Richart lor seignor qui faisoit tant d'armes que tuit cil qui le veoient en avoient grant merveilles, nes li rois d'Espaigne ne onques puis ne l'osa encontrer tant l'avot essayet.

Quant li rois Ferranz et sa gent virent qu'il ne la porroient endurer, si tornerent les dos. Et Englois les enchaucent, et dura li enchaucz jusqu'a la nuit obscure, que li uns ne vit l'autre. Et s'en retournerent as tentes le roi Ferrant, et la nuit i jurent, et i troverent quant que mestiers lor fu, et i gaaignerent grant tresor. Et l'endemain au matin s'en repaierent a Baïone, et monterent en mer baut et liet et joiant, et errerent par mer douze jorz, et arriverent a Douvre, un sien chastel, et menerent grant joie li Englois de la victoire lor seignour. Et quant li rois ot soupé, si s'ala couchier ; et ne pot dormir, ainz li sovint de Gizon et de Nior qu'il avoit perdu. Si se pensa qu'il iroit asegier Gizon et le penroit par force, car li rois Phelipes estoit malades, et li rois Richars avoit le plus de sa gent avec lui et la navie appareillie. Et fist l'endemain sa gent appareillier, et monterent sor mer, et il monterent volentiers car il avoit les paumes perciees de largece. Et tant alerent qu'il prindrent port a Diepre qui siene estoit, et vinrent a Ruen qu'il amoit mout, et prindrent la ce que mestiers lor fu. Et fist errer son ost jusqu'a un chastel



qui estoit le roi Phelipe, qu'on apele Loche, qui mout estoit fors et bien seanz et bien garnitz, et qui mout estoit en sa grevence. Si se trait cele part et l'asit, et jura qu'il ne s'en partiroit devant ce qu'il l'eust pris par force. Et i fist assalir et jour, et nuit, mais cil dedenz se deffendirent viguereusement car il estoient assez gent et bien garniz. Et avint un jour que li rois Richars aloit remirant le chastel, une targe devant lui. Et fu parceuz d'un aubalestrier qui estoit en une tornelle d'anglee qui saloit plus avant que les autres torneles, si mist un carrel en coche, et trait un quarrel au roy, et le fiert a descovert en tornant de la destre espaule, et le navra durement. Quant li rois se senti navré, si se trait arriere et vint a son tref. Et furent li mire appareillié [18r] qui li traient le quarrel de l'espale tout entier et li cerchierent la plaie et dirent qu'il n'avroit garde se il se voloit bien garder. Mais li rois qui estoit de grant cuer ne pris a riens la plaie, ne le conseil des mires. Si but et manja quant qu'il li plot et jut a fame. Et sa plaie commença a forsener et li feus i feri, et en pou d'eure en fu touz porpris li coustez et li braz. Et quant li rois vit qu'il ardoit touz, et que morir le convenoit, si commença a complaindre lui meismes et a regreter, et disoit ainsi : « E ! rois Richars, moras tu donc ? A ! mors, comme ies si hardie, quant tu ossas assalir le roi Richart, le mues entechiet chevalier, et le plus courtois, et le plus large dou monde ! A ! chevalerie, comme iras a declin ! E ! povres dames, povre chevalier, que devenrez vous ? A ! Dieus, qui retenra mais chevalerie, largesce, ne cortesie ? » Ainsi se complaignoit li rois. Et quant il vit qu'il le convenoit morir, si commanda que ses cuers fust enfoiz a Ruen pour l'amour qu'il i avoit, et ses cors fust portez a Londres et enfoiz en la mere eglise. Atant trespasa et rendi son esperit. Et lors commencerent sa gent le grignor duel que onques gent feissent. Et se departi li oz d'enqui, et s'en alerent a Ruen, et la fu enfoiz li cuers le roi, et li cors de lui fu portez a Londres ou en fist le greingnor duel c'onques fust fait d'ame, et fu enfoiz en la grant eglise a grant honour, et li fu faite tombe bele et riche, tele comme il aferoit a roy. Atant vous lairons dou roy Richart qui fu morz sens hoirs de son cors, et dirons dou roi de Jherusalem qui fu faiz par election, et regna huit anz, et morut, il et la roine sa fame. Et en demoura une fille, et fu li roiaumes en la main au barons, et orent lor mainbornie de la damoisele, et la garderent de ci a tant qu'ele ot aage de marier. Desormais vous dirons de Jehan de Brainne qui fu fiuz le conte Gautier de Brainne le vieil qui ot plusors enfanz ainnez de celui Jehan. Si vout li cuens Gautiers que ses fiuz Jehans fust clers. Mais il ne le vout estre, ainz s'enfui a Clerevaus ou il avoit un sien oncle frere sa mere, qui li faisoit livrer ce que [18v] mestiers li estoit. Et il prenoit en gré ce qu'on li faisoit, car il estoit juenes de l'aage de quatorze anz. Et avint un jour que chevaliers de son linage aloient au tornoient, et passioient par devant la porte de Clerevaus. Et virent l'enfant Jehan qui estoit a la porte, et le virent bel enfant et bien tailliet, et bien sembloit estre gentis hons. Si s'arrestèrent a la porte et demanderent qui cis enfes estoit. Et on lor dist que c'estoit fiuz le conte Gautier de Brainne, et s'en estoit afoiz a son oncle a Clerevaus pour ce qu'il ne voloit mie estre clers. Et li chevalier dirent certes qu'il faisoit bien, et li venoit de bon cuer et de gentil. Si le firent penre par un escuier, et le firent metre sor un somier, et le menerent avec iaus a un tornoy ou il li livrerent un roncin, et menoient de marche en marche, et tant crut li enfes et amenda qu'il sot bien servir et aidier son ami en la plus grant presse dou tornoient. Et tant servi qu'il ot vint huit anz. Et quant li sires de Chastial Vilain vit et connut son sens et sa prouesse, si vout qu'il fust chevaliers et



le fist chevalier, et fu preuz et chevalereux, et le tint de sa mesnie. Adonc prindrent si ami conseil ensemble et requirent le conte Gautier son pere qu'il li donast terre car il lor sembloit qu'ele fust bien employee, et li quens lor jura que ja a mort ne a vie n'averoit danree de sa terre, et d'ilec en avant ot il a non Jehans senz Terre.

Mais pour ce ne demeura il mie qu'il n'alast en tornoiement et en poigneiz de guerre et en toutes marches ou autre chevalier aloient pour aquere los, car si ami li donoient quant que mestiers li estoit pour la prouesce de lui. Ainsi erra grant piece, et mout aquist grant pris et granz los de chevalerie. Et tant couri de lui grant renomée par toutes terres qu'on le sot en la terre de Surie. Et s'assemblerent li baron et s'acorderent a çou qu'il l'envoieroient quere pour la damoysele et en feroient roy. Ainsi comme il fu devisé, si fu fait, et fu mandez par letres des barons. Et quant il sot ces noveles, si en mercia Nostre Seignor, et li fist savoir au seignor de Chastiau Vilain et au seignor de Joinvile et a ses autres amis qui molt en furent joiaiant et liet. Et li livrerent ce que mestiers li fu, deniers et robes, chevaux et armeures, et chevaliers de son linage pour compaignie tenir et pour l'onour de lui.

[19r] Atant se parti Jehans sens Terre de ses amis et de sa contree et prist congiet a touz, et tant erra par ses jornees qu'il vint a Marcelles en quatorze jorz. Et troverent la nave appareillie, et mirent dedenz ce que mestiers lor fu, et monterent sor mer par un mardi matin. Et Dieus lor dona si bon vent qu'il furent passé en vint et un jour, et descendirent en Acre un lundi a none. Et fu receuz en Acre a grant joie, et sejourna en Acre quinze jorz pour la lasté de la mer.

Adonc vinrent li baron a lui, et li dirent : « Sire, nous vous avons mandé pour vostre bien et pour vostre honour, et bien savons que vous estes gentis hons, et preuz de chevalerie, et loiaus. Et ne veons ou li roiaumes de Jherusalem fust mieuz emploiet que a vos, et nous vous donons la roine et la terre, et Dieu nous otroit que nous l'aienz bien emploiet. — Par foi, Dieus le nous otroit, ce dist Jehans sens Terre ! » Et reçut la damoisele, et l'espousa en l'église Sainte Croiz qui est li esveschiez. Et mout i ot fait granz noces et beles, et durerent huit jorz pleners. Au chief de huit jorz furent mené a Baru, et la furent couronné andui, car c'est maintenant li sieges ou on coronne les rois de Jherusalem pour ce que Jherusalem est en la main de Sarrezins.

Ainsi comme je vous ais conté fu Jehans sans Terre rois de Jherusalem, et perdi le non de Jehan sens Terre, et fu apelez d'enqui en avant li bons roys Jehans. Et tint le roiaume bien et a droit, et fu bons justicieres, et regna lonc tens comme bons rois, et ot de la roine une fille qui puis fu fame l'empereour Ferri. Et de li issi un fiuz qui ot la fille le duc de Baiviere, et de ce fil i a un fil qui doit estre rois de Jherusalem. Or avint que la roine de Jherusalem morut, qui mout estoit preudefame et sainte fame, et fu enterree en l'église de Sainte Croiz. Si avint un po après que li rois prist a fame la fille le roy d'Ermenie et en ot un fil qui fu apelez Jehans en bautesme pour la raison de son pere qui Jehans avoit non, et ne vesqui cils enfes que set anz et morut.

Or se tait li contes dou roy Jehan, et bien i revenrons quant tens et lius en sera. Si vous dirons de l'apostoile Innocent liqueis ot entendu que la terre d'outre mer estoit en la main as Sarrezins, [19v] et la traitoient vilainement, et n'i estoit mie celebré li services Nostre Seignor. Si en fu merveilles meuz a pitié et fist assembler un concile general de toutes les ordres de sor la loi de Rome. Et furent au jour a Rome, et la atorna on mout de commandemenz qui estoient necessaire a



sainte eglise. La fu commandé qu'une clochete seroit portee avec Corpus Domini , car on n'en i portoit point. Et fu atorné que li prestre qui avoient chapes a manches les auroient reondes, et mout d'autre commandement qui ne sont mie bien tenu ne gardé. Et lors fu parlé de la terre d'outre mer qui estoit es mains as Sarrezins, si en devoit estre sainte crestienté mout iree. Et lors fu acordé par touz les prelaz qu'on praescheroit des croiz. Et li legat de France ot a non mestres Robers de Corson, et estoit engles preudom, et beuoit volentiers, si font maint preudome, et croisa mout de pueple. Et s'en alerent a deus hales, la premiere ale arriva a Acre a la saint Michiel, et i ot mout gent. Et orent conseil entr'eus et le roi Jehan qu'il iroient aseir Damiete, et endementieres lor croistroient gent. A ce furent tuit li haut home acordant, et firent atorner lor navie, et monterent sor mer, et vinrent a Damiete, et prindrent port. Et tendirent tres et pavillons, et se herbergierent au mieuz qu'il porent. Et quant li Sarrezin se parsurent, si en orent grant paour et ferment lor portes, et garnirent lor torneles, et merveilles s'atornerent bien pour deffendre. Et manderent a Saphadin le soudan de Babilone qui sires estoit de Damiete qu'il les venist secorre, car li roi Jehans et la crestientez de France les avoit assegiez. Et quant Saphadins oï ces noveles, si ne fu pas liez. Et fist escrire ses briés par toute paieinnie, et lor manda qu'il le venissent secorre, car li rois Jehans et toute la crestientez de France et de Lombardie et de Toscane et d'Alemeigne ont asise Damiete, et bien sevent que c'est la clef de paieinnie. Adonc s'assemblerent tuit li haut home a Baudas et la prindrent conseil qu'il feroient. La fu li soudans de Damas qui ot non Coradins et estoit freres germains Saphadin le soudan de Babiloine, et la fu li soudans dou Coigne, et cil de l'Escheraingle, et cil de Alape ou li bon chevalier sont [zor] de paieinnie, et mout d'autres soudans et amirax. Et s'acorderent tuit qu'il i iroient, et manderent au soudan de Babiloine qu'il sereient a lui a un jour qu'il li manderent , et s'en rala chascuns d'iaus en son país. Et assemblerent tant de gent comme il porent movoir, et vindrent en Babiloine a jour qui mis i fu, et orent conseil comment il exploiteroient. Ainsi furent grant piece que li uns ne forfist riens sor l'autre qui a conter fust. Et toutes voies crestien se hordoient et faisoient bons fossez et bones lices par devers la berrie. Et firent un pont de nez parmi le flun qui mout est larges et parfonz pour tolir ciaux de Damiete le port, car par enqui lor venoit touz li biens. Et firent deus oz, un par deça le pont, et un dela, et ce fu la chose qui plus lor greva.

Ci vous lairons un poi ester dou roi Jehan et de son ost, si vous dirons de l'autre partie des crestiens qui est demoree si comme li esliz Miles de Biavais, qui fu freres mon seignor Gauchier de Nantuïel, et mesires Andrieus ses freres, et messires Jehans d'Arcie, et li quens de Pingin, et li sires de Loupines qui preudons estoit, et mes sires Jehans Fuinons, et mout d'autre preudomes que je ne vous nomerays pas car grant anuis seroit de tant de gent nomer. Et cils esliz ot le disme des clers de par l'apostoile, et s'apareillierent pour movoir encontre la saint Jehan, et firent appareillier lor naves, et monterent sor mer. Et nagierent tant sens destorbier qu'il vindrent a Acre, et demanderent ou li rois estoit. Et on lor dist qu'il estoit devant Damiete qu'il avoit asise, et i avoit estet un an. Quant li esliz l'entendi, si fist appareillier ses naves, et monterent l'endemain sor mer, et mirent six jorz en venir a Damiete, et prindrent port, et se logierent avec les autres qui mout furent liet de lor venue, mais ne lor en vint onques se mau non, si comme vous orrez conter ça en avant.



Or vous dirons de Saphadin le soudant de Babiloine qui estoit logiez a deus liues prez de l'ost, et toutes les eures que crestien asaloient a Damiete, li Sarrezin assaloient les crestiens pour aidier ciaux de [20v] Damiete, car il ne pooient entrer en Damiete fors parmi l'ost as crestiens. Ainsi hardierent une grant piece jusc'a un jour que li legaz et li rois Jehans et li esliz de Biavais et tuit li autre baron orent un parlement entr'iaus, et dirent qu'il seroit bon qu'il alassent assalir les Sarrezins, et se Dieus plaisoit il auroient victoire. « Par foi, dist li rois Jehans, ce n'est niens affaire d'eus requerre si loins de ci, car toute jour les aurons as lices se nous voulons. — Voire, dit li esliz de Biavais, vous vouriez ore que nous demourissiens touz jourz en cest païs. — Certes, dist li rois, non feroie, ainçois croi que nostre alee vaut mieuz que nostre demoree. Et nequedent je en weil faire quant que li autre vouront, et avieigne quanque avenir en porra. »

A ce s'acorderent toutesvoies qu'il manderoient au soudan de Babiloine bataille, et li soudoians lor otria au jour de la saint Jehan Decolace. Et bien sachiez de voir c'onques crestien ne se combatirent a ce jour a Sarrezins qu'il ne fussent vaincut. Li crestien s'apareillierent au mieuz qu'il porent, et li Sarrezin d'autre part, et firent lor eschieles ordener et metre en conroi. Et crestien qui trop furent outrecuidiet ne regarderent pas que la fins de lor ovre porroit devenir. Et les requirent deus liues loing parmi le sablon chaut et ardent, et feroient li cheval cop a cop ou sablon de ci as genouz, et les genz a piet ausi. Et quant il aprocherent les Sarrezins, cil a piet furent si ataint qu'il perdirent lor cuers et lor alainnes, et se desconfirent par iaus meismes, et tornerent en fuie vers les lices. Et quant Sarrezin les parsurent, si lor coururent sus, et en ocioient tant comme il voloient. Et tuit fussent mort si ne fust la chevalerie qui estoit en l'arieregarde, et souffroient le fais des Sarrezins qui mout les arguoient. Et tant souffrirent li crestien qu'il ne porent plus endurer, car li jourz estoit chaut, et il estoient pesamment armé et estoient venuz de loinz. Et Sarrezin estoient fres et legierement armé, et pooient souffrir le chaut, et il et lor chevax, si firent des crestiens lor volenté. La fu pris li esliz de Biavais, et messires Andieus de Nantueil ses freres, et messires Jehans d'Arcies, et li sires de Loupines, [21r] et mes sires Jehans Fuinons, et mout d'autre preudome qui furent mené au Caire en un chastel qui siet defors Babiloine qui est le soudant. Et la les mit on en dure prison, et en vilaine. Et quant li rois Jehans le sot et li legaz et li autre baronie, si en furent trop dolant, et en resoignierent plus les Sarrezins, et se firent mieuz eschargaitier. Et pour ce ne demoura mie qu'il ne tenissent lor ost ainsi comme devant, et destreingnoient si ceus de Damiete que nus n'i pooit entrer ne issir. Ainsi furent une grant piece que Saphadins et li autre soudan ne se remurent, et cil de Damiete estoient a grant meschief, et avoient une grant maledie en lor boche qui lor toloit le boivre et le mangier, et moroient a glaive. Et avoit une si orible puor en Damiete des cors qui estoient morz que nus n'i pooit durer. Ainçois moroient presque tuit que pour la puor que pour la maladie, et furent si adole qu'il ne pooient plus souffrir. Et prissent un coulou mesagier qui avoit esté norriz en Babiloine, et firent escrire unes letres es quieles il avoit escrit lor mesaise et lor mortalité, et pour Mahom les secorussent, car il en estoit granz mestiers. Et bien seussent qu'il n'avoient point de chevetaigne, car il estoit morz en la meledie commune, et requeroient qu'on lor envoiat chevetaig gentil home et preudome et sage qui la cité seut et peust gouverner. Et trosserent les



letres au colon desoz la destre ele, atant laissent le couloun aler.

Atant laisserent le couloun aler, et il se mit en l'air, et regarda son chemin, et s'adreça droit vers Babiloine et vola tant qu'il vint au colomier ou il ot esté norriz. Et quant li colombiers qui le colomier gardoit le parsut, si l'ala dire le soudant, et li dit : « Sire, il i a un mesagier novel venu. » Et li soudans dist qu'on li aportast, et on si fist, et il prist le couloun, et li osta la letre de la destre ele, et la fist lire, et sot comment il estoit ciaus de Damiete. Et quant il le sot, si en fu trop dolanz, et ot mout grant droit, car ce estoit la clers de sa terre. Et ot conseil comment il ouvreroit, et li fu loé qu'il prist un gentil home sage et viguerous et l'envoiait a Damiete pour estre chevetaig, et il si fist. Et fist faire un cuir de buef de quatre doubles en maniere d'un oef, et fu mis dedenz atout la letre le soudant. Et fu li vaissiaus [21v] bien cosuz et bien poiez, et fu assis soz liege en tel maniere qu'il ne pooit tumer ne afondrer. Et estoit touz ou flun, mais qu'il en paroît entors un pié, et avoit un trau ou comble par deseure par quoi il reprenoit s'alaine. Ainsi fu mis ou flun de nuit, et flota tant li vaissiaus qu'il vint au pont que li crestien avoient fait parmi le flun. Et li crestien avoient tendu une roy de lonc en lonc le pont pour les aventures qui avenir pooient. Et quant vint a la mie nuit li vaissiaus aresta au pont pour la roy qui le retint, et demoura jusqu'au jour qu'on vit le someron qui paroît par defors. Et alerent a nes la, et fu li vaissiaus sachiez fors a craus, si l'enporterent au trefle roi. Et fu li vaissiaus depeciez, et en fu getez li Sarrezins a toute sa letre. Et la fist li rois lire, et vit on en la letre que c'estoit li més le soudant, et l'envoioit en Damiete pour estre chevetaingne, et sot tout le couvine de ciaus de la cité. Et li rois le fist metre en aniaus, bien garder soigneusement jusqu'a une nuit qu'il avint que les gardes furent tuit yvre et dormirent si fort que li prisons eschapa et s'enfuyoit par derriere les tentes. Atant s'esveillerent les gardes qui le gardoient, et crierent : « Hahai ! » Et le queroient parmi l'ost. Et li prisons estoit ja si esloigniez qu'il estoit as dareines tentes, et tout fust eschapez se ne fussent bolengier qui estoient relevé pour prestir. Et oïrent les aniaus soner, et crier apres lui : « Prenez le prison, prenez le prison ! » Et li uns d'iaus tenoit un broion, et l'en fiert parmi la teste si fort qu'il l'ocist, dont li rois fu trop dolanz quant il le sot, car il en eust eu grant raanson ou eschange de gentil home.

Desormais vous dirons de Saphadin le roi de Babiloine qui estoit trop destroiz de cuer pour Damiete qu'il cuidoit perdre, et assembla touz ses hauz princes de son ost et lor dist : « Seignor, se nous perdons Damiete, nous avons tout perdu, car c'est la cle de nostre terre, et par la nous vient touz li biens, blez et autre chose. Et mout devrions metre grant poine de noz cors, ainçois que nous ne la reussiens, car par Mahom s'ele est perdue je dout qu' [22r] elle ne soit perdue sens jamais recouvrer. Si me suis pensez une chose, se vous le loez, que nous manderons au roi et au legat que nous rendrons touz les prisons que nous tenons, et les viez et les noviaus, et toute la terre que li rois Aumaris tint, fors le Cras et Monroial que tes genz tienent ou nous n'avons pooir. Et tant rendrons parmi an comme li doi chastel vallent, et si auront trives a vint anz, mais que tant facent qu'il laissent le siege devant Damiete. » A ce conseil s'acorderent tuit, et firent venir les prisons devant iaus. Et lor dirent ces paroles qui mout lor furent belles, et eslurent li prison deus d'iaus pour porter ce mesage, dont li uns ot a non messires Andriex de Nantuel et li autres ot non messires Jehans d'Arci, et les replegerent li autre sor lor testes a couper. Et vindrent en l'ost



au tref le roi, et fu mandez li legas et li baron tuit, et lor dist messires Andriex : « Bia seignor, nous somes ci envoiet de par la baronie de paieinnie qui vos envoient la plus belle pais qui onques fust offerte a crestiens, car il nous rendront touz les prisons qu'il tiennent viez et noviaus, et toute la terre que tint li rois Amauris fors le Cras et Monroial, car ces deus chatiaus ne nous puent il rendre, car il sont en teis mains ou il n'ont pooir, et bien vous en rendront tant par mi an comme il valent. Et si aurez trives jusqu'a vint anz, mais que tant faciez seulement que vous laissiez le siege devant Damiete, et vous en ralez en vo pais. »

Li rois et li legaz et li baron dirent qu'il s'en conseileroient, et furent grant piece a conseil, et mout i ot de paroles dites les uns contre les autres. Et bien vousissent aucun d'iaus qu'on le feist pour lor amis qu'il avoient en prison, et li autre disoient que ce ne seroit pas bon affaire car il avoient demoré enqui pres de deus anz, et avoient soufert le fret et le chaut et les granz mesaises, et avoient despendu le leur, et estoient sor le point de penre la cité, ne ja ne s'i acorderoient. Et en la verité il estoient prins par lor orguel et par l'orguel l'eslit de Biavais qui plus ot d'orguel en li que n'ot Nabugodonosor qui trop en ot. A ce conseil s'acorderent li plus, et s'en ralerent li message tuit plorant, et renoncerent ce qu'il avoient oï dou roy et dou legat et des barons aus prisons qui trop en demenerent [22v] grant duel, et puis le dirent au soudant a cui il en pesa trop, car il avoit plus en la querele que tuit li autre.

Ici vous lairons ester des prisons qui sont a grant vice et a grant mesaise en prison a Cahaire, qui menoiert lor dues entr'aus, ne n'avoient esperance qu'il fussent jamais delivré, si vous dirons dou roi qui tenoit son siege devant Damiete. Il avint une nuit que les gardes de l'ost aprocherent les murs de la cité et escouterent, ne riens n'oïrent de nuille part n'a murs, n'a portes, n'a torneles. Si s'en vindrent au roi et li dirent : « Sire, il nous semble qu'a Damiete n'ait nului, ou il sont mort, ou il s'en sont fui. — Par foi, dist li rois, or n'i a que de l'asalir. Or as eschieles, et qui premiers i entara, il aura mil besanz. » Adonc furent drecies eschieles, et atachies au murs, et monterent qui miex miex, et entrerent dedenz la cité, ne ne fu qui lor deffendit, car il estoient presque tuit mort et malade. Et vindrent as portes et couperent les flaias, et entrerent enz tuit cil de l'ost. Et troverent si grant mortalité de Sarrezins c'a poynes pooit on durer pour la puor, mais li rois commanda que li cors fussent porté as chans et ars. Ainsi fu fait comme li rois l'ot commandé, et fu la citez netoie. Et entrerent enz li rois et li legaz et tuit li autre, et troverent la cité bien garnie de forment, et de vin, et d'armeures, et d'or, et d'argent, et de quant qu'il convenoit a bonne vile.

Ainsi demorerent en Damiete jusc'a un jour que li baron et li haut home parlerent ensemble et dirent : « Que sera ce ? Serons nous ouan mais enclos en ran en ceste cité, ne plus ne faisons ? Alons, conquerons paieinnie, car Sarrezins se sont espars, ne jamais ne seront rasemblé, et veez ci un chastel qui a a non Tennis qui est pres de ci a quatres liues que nous penrons au premier cop. Et se nous l'aviens pris nous auriens de legier Babiloine. » A ce conseil s'acorderent tuit, et s'en alerent au roy et au legat, et lor dirent ces paroles. Et li legaz dit que c'estoit bon a faire, et li rois respondi que li legaz disoit sa volenté, ne ne savoit pas a coi ceste chose montoit. « Sarrezin sont mout sage, et si sont lor le leur, et bien voient lor millor quant lius en est. Et il sont maintenant mout courrocié de Damiete qu'il ont perdue, si loeroie endroit moy qu'on se [23r] souffrit de ci atant que la venue dou flun fust passee. — Certes,



dist li legaz, il me semble qu'il vauroit mieuz li alers que li demourers. — Certes, dist li rois, et je croi qu'il vaura pis, et nequedent ja par moi ne demerra, ne ne wel que nuns m'en mete blasme. »

— « Par foi, dit li legaz, il n'i a donc que dou movoir, et d'aler a Tenis, et maintenant que nous venrons la, nous les aurons et la penrons. » Mais il fu tout autrement. Et firent l'ost movoir, et vinrent a Teniz qui a merveilles seoit bel, car il seoit ou coyng dou flun qui forche, et la cort un braz a destre, et li autres a senestre. Et a champaigne entre deus les braz dou flun ou on puet ahener et cultiver. Et la firent crestien lor tres porter a navie, et passerent le flun, et tendirent lor tres, et asizent le chastel. Mais il n'i demorerent pas grantment. Quant Saphadins le sot, qui mout estoit sages Sarrezins, si fist le flun escluser et reculer contremont, et issir fors de son chanel et espandre parmi l'ile ou li legaz et li rois Jehans et li crestien estoient logiet. Et ainçois qu'il fust mie nuit il se troverent en l'aigue floutant, et tuit fussent noiet, se li soudans vousist. Mais il estoit sages durement, et bien savoit il que parmi cias quanqu'il estoient raroit il Damiete, et se il les noioit, il n'auoit mie mout gaaingnier, car Damiete estoit bien demoree garnie de bones genz. Et pour ce les detint il en tel estroit, et lor fist savoir que se il ne li rendoient Damiete, il les feroit touz noier.

Quant li rois et li legaz et li autre baron virent qu'ansi estoit, si se tinrent a musart, et dirent que mieuz lor venist avoir creu le conseil le roi, mais ce fu a tart. Si firent tele pais comme il porent avoir, tout a la volenté le soudant. Et li soudans lor delivra les prisons quanqu'il en avoit, viez et noviax, ne plus ne vout dou lor que Damiete, ainsi comme on la troveroit garnie, et li fu otroié dou roi et des crestiens, mais li soudans ne vout onques penre seurté de templiers ne d'opiteliers ne d'ome vivant fors le cors le roy. Et convint par vive force que li rois demorast en ostage tant que Damiete fust rendue au commandement le soudant. Et l'on dit piece a : « Ainsi fait qui mieuz ne puet. »

Ainsi fu la citez rendue, et li rois et li baron delivré. Et monterent [23v] sor mer, et vindrent a Acre, et descendirent la, et furent une piece. Si avint que li esliz Miles de Biavais, qui estoit chies d'eus touz, s'en vot revenir en France, et tuit cil qui estoient venu avec lui. Et monterent sor mer, et arriverent a Saint Nicholas au Bar, et de la alerent par terre jusques a Rome, et vindrent a l'apostoile, et requist li esliz qu'il fust sacrez. L'apostoile respondi qu'il le sacreroit volentiers, et le sacra et enoint a evesque. Et li fist chaucier uns solers que li cleric apelent sandalez qui senefie qu'il ne doit passer nuil pas en vain. Et puis li vesti on le rochet qui est blans, qui senefie chasté. Apres li mist on la mis sor le chief, qui senefie humilité, et puis apres l'aube qui est purement blanche, qui senefie virginité. Et puis apres li mist on le phanon ou braz destre qui senefie astinence, car li braz senestres qui est loiez doit retenir, et li braz destres qui est desloiez doit doner. Et puis après prist l'estole et li mit on parmi le col, qui senefie obedience. Apres li vesti on la tunique qui doit estre verz, en laquieule on lit l'epitre, qui senefie soufrance, et puis après l'aumatique en laquieule on lit l'Evangele, qui doit estre blanche qui senefie droiture. Et par deseur touz les autres vestemenz li vesti on la chesure, qui doit estre de porpre vermeille, qui senefie charité. Et puis li mit on la croce en la main senestre, qui est corbre deseure et ague desouz, qui senefie misericorde et vengeance, car li prelaz doit les pecheors atraire par predicacion et par bon exemple, et en doit avoir misericorde, et alegier



partie de sa penance, car on le porroit si espoanter de ses pechiez qu'il en charroit en deseperance, et c'est un des pechiez que Dius het plus. Et pour ce est la croce courbe par deseure. Et savez vous pourquoi est elle si ague par desouz ? Pour ce que li prelaz doit doner penitance au pecheour poingnant ausi comme li poncillons de la croce point, et pour ce qu'on ne doit mie dou tout quitter au pecheour la penitance de son pechié, car qui li quitteroit dou tout, il i rencherroit plus de legier. Apres on li mit l'anel ou doit, qui senefie mariage, car il est espous a sainte eglise. Et puys li mit on la mitre ou chief, qui doit estre blanche, et qui a deus cornes, dont li une senefie confession et li autre satisfacion. [24r]

Or vous avons dit comment li esliz de Biavais fu sacrez ; et li apostoieles li dona a tenir les Vaus d'Alise, et les tint une grant piece, ne onques n'i fist se mal non. Et convint qu'il s'en revenit par Chanteleu, car il i poist bien trop demorer. Et s'en vint en France, et i estoit adonc li chardenaus romains, et prehechoit des croz. Et li evesques prechoit d'autre chose, car il porchasoit a son pooir que nuns arcevesques ne des evesques dou roiaume ne respondi par devant le roi. Et en tenoient sovent lor parlement a Saint Quantin, et fu au tens l'arcevesque Henri de Brainne, qui bien s'i acordoit, et mout des autres evesques, et tant que la roine le sot par aucun des evesques qui ne s'i vout acorder. Et encor fist il pis, car il emmit la roine qu'ele estoit grosse dou chardonal romain, dont il se mentoit. Mais la roine n'en faisoit nul semblant, ainçois le servoit en son cuer, et pensoit qu'ele le metroit a point en tens et en leu. Ainsi souffri la roine Blanche jusqu'a un jour que cil de Biavais se vindrent plaindre de lor evesque qui les escumunioit a tort et sen raison, et li didrent : « Dame, nostre evesques nous escumunie a tort et sen raison. Dame, pour Dieu, faites nous en assure, car nous somes prez de faire droit par tout ou droit nous menra. »

Quant la roine l'entendi, si en fu molt lie, car or savoit ele bien qu'il venroit a point ce qu'il avoit dit de li. Et li manda qu'il asousist les borjois et les traitat par droit. Li evesques li remanda qu'il n'en feroit riens pour li de sa crestienté. Quant la roine oï son mandement, se le fist ajourner devant li, et il fu deffaillanz, car il n'i vint ne n'i envoya. Lors fist la roine semonre touz ses barons fievez, et prelaz, et l'evesque ausi de Biavais, et tuit vinrent au parlement. Et la bone roine sage se pensa de grant sens, ne n'avoit pas oublié la vilonie que li evesques de Biavais avoit dit de li, car ele se despoula en pure chemise, et s'afubla d'un mantel, et issi de sa chambre ainsi. Et s'en vint ou li prince et li prelaz estoient, et fist faire pais par les huissiers, et quant la noise fu abaissiee, elle monta sor une table dormant a deus piez et dist, oiant l'evesque de Biavais qui estoit presenz : « Seignour, [24v] esgardez moi tuit, aucuns dit que je suis enceinte d'enfant. » Et lait cheoir son mantel sor la table, et se tourne devant et deriere tant que tuit l'orent veue, et bien paroit qu'ele n'avoit enfant en ventre.

Quant li baron virent lor dame qui nue estoit, si saillirent avant et li afublerent son mantel, et la menerent en sa chambre, et la firent vestir. Et puis revint au parlement, et mout i ot parlé d'unnes choses et d'autres. A la pardefin furent mandé li borjois de Biavais, et se plaindrent de lor evesque qui les escumunioit. Et la roine fist apeler l'evesque et li demanda pour quele raison il escumunioit les bourjois le roy. Li evesques respondi qu'a li n'estoit mie tenuz de respondre. « Comment, dist la roine, ne estes vous pas hons le roi, ne ne ferez vous droit devant nous qui avons



le baut de France a garder ? — Par saint Pierre, dist li evesques, je wel bien que tuit cil de saienz sachent que je n'ais seignor ou monde fors l'apostoile en cui protencion je suy, ne devant autre seignor je ne respondroie. »

Quant la roine oï ansi parler l'evesque, si li fu mout bel, car elle savoit bien qu'il erroit. Et lors dit tout en audience : « Seignor, vous oez bien que li evesques dit. Je wel que vous en soiez recordans en liu et en tens, et je aurai conseil en liu et en tens selonc çou qu'est dit. » Atant departi li parlemenz, et ala chascuns a sa terre. Et la roine assembla son conseil, et lor demanda qu'il estoit a faire de l'evesque de Biavais qui ainsi avoit ovré contre la coronne de France. Et ses consaus dit, despuis qu'il noioit l'omage le roi, qu'ele pooit par droit saisir le fié qu'il tenoit dou roi. Et la roine fist maintenant escrire unes lettres, et les envoya au baillif de Biavoisin, et li commanda a saisir la conté de Biavais. Et quant li evesques le sot, il fu trop esbahiz, ne onques pour ce ne se vout humilier, ne requerre merci a la roine, car li tres grantz orgués de son cuer ne li laissa, ainz li toli les iex dou cuer, qu'il ne vit goutte. Et c'est li vices ou monde qui plus destruit en homme raison et droiture.

Quant li evesques vit que ce fu a certes, si fist apreste son oire, et fist seroi qu'il avoit deniers et chevax, et mut a grant compaignie de Biavais, a tele eure c'onques puis n'i rentra. Et ala tant par ses jornees que il [25r] vint a Torins une cité en Lombardie, et la se herberja, et i tint mout bel ostel. Et l'endemain au matin se leva et oï messe, et s'en ala son chemin, et n'ot mie grantment erré qu'il trova un home en une vigne foiant qui avoit grant corone et un anel d'or en son doit. Il s'aresta et le salua, si li dit : « Biau sire, qui estes vous qui en ceste vigne foiez ? — Certes, sire, dit li preudons, je suis evesques de Torines qui ci gaayng mon pain. — Comment, dit li evesques de Biavais, il n'afiert mie a vesque qu'il soit foieres en vignes. — En non Dieu, dit li evesques de Torins, m'eveschiez est si povre qu'ele ne soufit mie a mes despens, si me convient faire mieuz que je puy. » Adonc dit li evesques : « Sire, pour Dieu, proiez pour moi, car j'en ai grant mestier. » Et li evesques li respondi que si feroit il volentiers, et si li plaisoit, proiat ausi pour lui, et si li deist son non. Et li dit qu'il avoit a non Miles, et estoit evesques de Biavais. Atant se departi de lui, et s'amie le sivoit a dis huit somiers, et li evesques qui foioit es vignes lor demanda a cui il estoient, et il li respondirent que il estoient a l'evesque de Biavais. Et quant li preudons l'entendi, si cheta jus sa beche, et corut apres l'evesque de Biavais et li escria : « Sire, entendez moi, entendez moi ! » Li evesques s'aresta et li demanda qu'il voloit, et li preudons li dit : « Sire, vous m'aviez en couvant que vous proieriez pour moi, biau chiers sires, je vous en relais. — Dieu merci, dit li evesques de Biavais, quele entencion i entendez vous ? — En non Dieu, sire, dit li evesques de Torins, je le vous dirais. Il me semble que vous soiez trop embesoigniez, et avez tant affaire de voz besoignes que vous ne porriez entendre a la moie. » Atant se departi li uns de l'autre, et li evesques erra tant par ses jornees qu'il vint a Asise ou saint François fu nez, et ou li cors de lui gist. La li prist une grant maledie diverse, c'uns apostumes li leva en mie l'eschine par dedenz le cors, et tant li crut qu'il li fendi l'eschine des le crepon jusc'a ses espaulles, et ouvri ausi comme il fust baconnez. Ainsi vesqui quatre jorz en tel dolor et morut. Et fu enfoiz comme evesques en la mere eglise, et sa mesnie firent havot de quanqu'il avoit. Et ainsi vont [25v] les choses au clers qui ne prenent garde a lor affaire, et s'en rala la mesnie l'evesque arier en lor país. Ci vous lairons ester de



l'evesque Milon de Biavais qui ainsi fu morz comme vous avez oï, et fu morz au gré de ses voisins, et vous dirons dou roi Jehan d'Acre qui demoura en la terre de Surie, et se maintint adés comme preudons, et estoient trives entre crestiens et Sarrezins a vint anz. Si avint un jour que li rois estoit en Acre, et li fu dit qu'il avoit un gentil home en prison, Sarrezin, et li rois commanda que hon li amenat tantost, et fu li Sarrezin amenez devant le roi. Quant li rois le vit, si li plot mout, et li demanda qui il estoit. Et il li fist dire par drugemens qu'il estoit oncles Solehadin qui tant valut. Et li rois l'esgarda mout, et remira sa façon, et vit qu'il estoit granz et droit et bien tailliez, et bien faiz de touz membres. Et estoit de grant aage, et estoit vermauz en vis, et avoit barbe grant et blanche qui li venoit juques en mi le piz, et estoit treciez a une trece grosse et longue qui li avenoit de ci as hanches, et tres bien sembloit preudome. Et quant li rois l'ot tant regardé, si commanda qu'il seit, et puis li fist demander par un drugement des avenues Solehadin, et il respondi qu'il en diroit et assez de vraies.

Lors li dit : « Je vis mon neveu Solehadin qui estoit rois de Babiloine et avoit trente rois a justicier desouz lui, qu'il fit un varlet preu et bien enrainié monter sor un destrier et aler par toutes ses bones viles. Et portoit trois aunes de toile atachies sor une lance, et crioit a chascun carefour des rues : “Plus n'en portera Solehadins de son regne ne de tout son grant tresor que ces trois aunes de toile pour son suaire.”

Après il fist une grant merveille, li oï parler de la grant charité de l'ospital de Saint Jehan d'Acre, et disoit on que nus mesaisiez n'i estoit refusez, et li donoit on que qu'il demandoit se on le pooit avoir. Si se pensa Solehadins qu'il essaieroit çou, s'estoit voirs ou non. Si prist bourdon et esclavine, et s'atapina au mieuz qu'il pot, et s'en vint tout droit en Acre, et fist le malade et le mesaisié. Et s'en vint tout droit en l'ospital Saint Jehan, et requist qu'on le herberjast [26r] qu'il en avoit mout grant mestier. Quant li maiestres le vit, qui recevoit les malades, si le reçut pour le mestier qui li sembloit qu'il en avoit. Et maintenant le fist couchier et aisier ce qu'on pot. Et li demanda on qu'il vouroit mangier. Cil qui faisoit le malade dit qu'il n'avoit cure de mangier. “Mais por Dieu laissez moi reposer, car j'en ais mout grant mestier. Et lonc tens a que j'ai desiré a morir entre les povres de çaenz.” Atant le laissierent en pais, et il se prist a dormir tout le jour et toute la nuit. Et l'endemain li demanda li maiestres des malades se il voloit mengier, et il dit qu'il n'en avoit cure. “Par foi, dit li maiestres, se vous ne mangiez, vous ne poez longuement vivre.” Ainsi geuna Solehadins trois jorz et trois nuiz sens boivre et sens mangier. Li maistre vint a lui et li dit : “Biaus amis, il vous convient penre aucune chose pour vostre soutenance, car nous seriens trop blasmé se vous ainsi moriez çaienz par defaute. — Sachiez maiestre, dist Solehadins, je ne manjerais jamais se je n'ais d'une chose que je desir a mort, et bien sais que je ne l'auroie mie, que çou est forsenerie a penser et a voloir. — A ! biaux amis, ne resoigniez riens a requere, car li ospitaus de çaenz est de si grant charité, c'onques malades qui çaenz fust ne failli a son desir, se on le pot avoir pour or ne pour argent, et si demandez hardiement, que vous n'i faurez mie.”

Quant Solehadins oï le mestre si afermer, si dit qu'il demanderoit. “Je demant, dit il, le piet destre devant de Morel le bon cheval le grant mestre de saenz, et vuel que je li voie coper devant moi presentment ou se ce non jamais ne manjerais. Or avez oï, dit Solehadins au mestre, ma derverie, mais pour Dieu vous proi que vous n'i faciez force, et mieuz vient il que je muire, qui suis un povres hons, que tel bete qui tant



vaut. Et on dit pour voir que li granz mestres n'en penroit mie mil besanz." Atant le laissa li maiestres et s'en ala au grant maiestre, et li dit la requeste au malade. Quant li granz mestres l'oï, si pensa un po, et li vint a grant merveille dont tez volentez li venoit, et dit au mestre des malades : "Alez, si le prenez, et si li assevisiez son desir, et mieuz vaut que mes chevax muire que un hons, et d'autre part il nous seroit [26v] reprové a touz jourz mais." Atant fu li chevax amenez devant le lit a Solehadin, et fu loiez et abatuz a terre, et fu apareilliez un vallez une grant hache en sa main et un crochet en l'autre, et dit : "Lequel piet est ce que li malades demande ?" Et on li dit : "le destre pié devant." Il prent le crochet et li mit desouz le pié, et entoise la hache a deus mains, et vout ferir si grant cop qu'il pooit enteser, quant Solehadins li escrie : "Tien quoi, ma volentez est assevie et mes desiriers muez en autre viande, je wil mangier char de mouton." Lors fu li chevax desliez et remenez en l'estable, et quant li granz mestres le sot, si en fu mout liez, et tuit li frere de laenz. Et donna on le malade ce qu'il avoit demandé, et menja bien et but, car il avoit trois jourz jeuné. Et demoura puis trois jourz laienz, et li fist on çou qu'il vout. Et puis demanda sa robe et son bourdon et sa esclavine, et prist congiet au mestre, et le mercia mout des biens et de l'onor qu'il li avoit faite. Et s'en rala en sa terre, ne n'ot pas oublié les biens qu'on li avoit faiz en l'ospital. Et fist faire une chartre, et saieler de son saiel, et avoit en la chartre escrit : "Sachent tuit cil qui sont et seront que je Solehadins rois de Babiloine, lais a touz jourz perpetuelment a Saint Jehan de l'Ospital d'Acre mil besanz d'or pour linceus et pour couvertoirs, a couvrir les malades de laienz, et les assies, chacuns an penre au jour mon seignor saint Jehan Baptiste a mes rentes de Babiloine, et en tele maniere que pour guerre qui soit entre nous et crestiens, nes laira on a paier. Et bien sachent li mestre de l'ospital que çou fais je pour la tres grant charité qui est en la maison, et pour ce qu'on m'i herberja, et si n'en sorent mot, a celles enseignes que je demandais le piet destre dou cheval le grant mestre, et le vot on coper devant moi, mais jou nou vous souffrir." Et fu envoie cele chartre en l'ospital de Saint Jehan et delivree au grant mestre et aus freres qui mout en firent grant joie, car il connoissoient tant de Solehadin qu'il n'en mentiroit pour rien. Et d'enqui en avant furent paiet li mil besant chascun an au jour de la saint Jehan, et paie on encore.

[27r] Encor, dit li Sarrezins, fit il autre chose, que li marchis de Sesaire, qui lors tenoit la cité de par le roi de Jherusalem, et qui bien estoit garniz de chevaliers et de serjenz et de aubalestriers, mais pour sa tres grant covoitise, il alaschoit chasque quinze jourz la garnison de laienz, et en metoit l'or et l'argent en ses coffres. Et cuidoit que Solehadins ne s'en donoit garde, mais si faisoit il, et li disoit on bien qu'il faisoit trop mal qui estuoit la garnison, que la citez en seroit perdue, et il estoit trop loinz de crestiens, et a tart lor venroit secors se mestiers estoit, et Solehadins estoit sages et chevalereus, et bien savoit son pis et son millor. "Taisiez vous, dit li marchis, je ferai quant je vourays salir mil chevaliers de mes coffres." Ceste parole fu reportee a Solehadin par une espie qui li dit tout le convine dou marchis et de ceus dedenz, et bien li fu dit que la garnisons estoit si amenuissee qu'il en i avoit poi ou meinz que niant. Quant Solehadins le sot, si fu mout liez, et semont ses hommes priveement a trois liues de Sesaire, et furent la tuit ensemble un samedi au soir. Et murent trois liues devant le jour, et vindrent a l'enjornee a Sesaire, et l'asaillirent



de toutes parz, et drecierent eschieles as murs. Et cil dedenz entendirent la noise des Sarrezins et corurent as murs pour deffendre la cité, mais po lor valu, que trop estoient po et maugarni, et furent pris a descobert. Et entrèrent en la cité a forces, et fu pris et li marchis et sa fame, et fu menez les mains lieez derier le dos devant Solehadin qui mout le desiroit avoir. Et quant il le vit, si li dit : “Marchis, marchis, ou sont li mil chevalier que vous deviez faire issir de voz coffres ? Par Mahom, vostre covoitise vous a deceu ! Vous ne fustes onques asseviz d’or ni d’argent, mais je vous en assevirais encor encui.” Adonc fist Solehadins or et argent penre, et le fist fondre en une paele de fer, et li fist avaler tout boillant en la gorge, et maintenant le convint morir. Et fist Solehadins par sa cortesie renvoyer la dame, le disme de crestiens, et damoiseles en Acre, et la fu elle a sauveté.

Mout vous porroie, dit li Sarrezins, conter des avenues Solehadin, mais une chose fist a la mort qui mout nous anuia, car quant il fu si [27v] apressez qu’il vit bien que morir le convenoit, si demanda plain bacin d’aygue. Et maintenant li corut un varlez apporter en un bacin d’argent, et li mit a la main senestre. Et Solehadins se fist drecier en son seant, et fist de sa main destre croiz par deseure l’aigue, et tocha en quatre lius sor le bacin et dit : “Autant a il de ci juques ci comme de ci juques ci.” Ce dist il pour ce c’on ne s’en parceut. Et puis reversa l’aigue sor son chief et sor son cors, et dit entre denz trois moz en François que nous n’entendimes pas, mais bien sembla en tant comme j’en vi qu’il se baptizat. Atant devia Solehadins li mieudres princes qui onques fust en paieinnie, et fu enfoiz asonc la cimetièrre mon seignor Saint Nicholas d’Acre delez sa mere, qui mout richement i estoit enfoie. Et a sor iaus une tornele bele et grant, ou il art jour et nuit une lampe plaine d’oile d’olive, et la paient et font alumer cil de Saint Jehan de l’ospital d’Acre qui granz rentes en tienent que Solehadins et sa mere i laissa. »

Desormais vous dirons de l’enfant de Puille qui estoit apelez Ferris en baptesme et tenoit trois roiaumes de son heritage, c’est assavoir le roiaume de Puille et celui de Cezile et celui de Calabre, et avint qu’il fu esleuz des barons d’Alemaigne a roi d’Alemaigne par la grace la pape qui avoit chastoie l’empereor Oton par son meffait. Et fu sacrez a roi a Ais a la Chapele par la main l’arcevesque de Crienes, et puis fu presentez par les barons d’Alemaigne a la pape pour sacrer a empereour. Et furent lon tens bien ensemble entre lui et la pape, et mout obeissoit a l’eglise de Rome, et estoit bons justicieres, et tant faisoit qu’il estoit cremuz et redoutez par toutes terres, et pooit on porter son gourle plein de deniers sor son bordon a son col que ja n’eut on garde.

Ainsi se maintint li empereres un grant tens que tout li mons disoit bien de lui, de ci a un jour que cil de Mielent orent descort a lor evesque, et les escumunia. Li bourgeois li requierent assolucion, et li prierent qu’il les traitat par ordre de droit. Li evesques respondi qu’il assouz ne seroient se il ne faisoient haut et bas sa volenté. [28r] Quant citoien virent que li evesques ne lor feroit el, si le mirent fors de la vile, ne ne pot joir de chose qu’il eust. Et li evesques s’en ala droit a la pape, et se plaint de quanqu’il pot de ceus de Mielent qui l’avoient fors bouté de Mielent, et deserité de touz ses biens. Li pape en fu mout meuz, et envoya un chardenal pour connoistre ces choses. Et vint a Mielent, et manda devant lui le postal et les conseuz de Mielen et lor demanda pour quieule raison il avoient fors mis lor evesque et saisi touz ses biens, dont il avoient trop mespris a Dieu et a la



pape et a l'evesque. Li borjois respondirent que se il avoient de riens mespris il estoient prez de l'amender, mais pour Dieu les feist assauré, et il estoient prez de croire son conseil. « Par saint Pierre, dit li chardonaus, vous n'en serez assauz de ci atant que vous m'aurez amendeit le lait, et enaprès faites toute la volenté a l'evesque de haut et de bas. — Par foi sire, dient li borjois, nous n'avons mie ce conseil de ce faire, mais se vous nous volez mener par ordre de droit, nous penriens droit et ferions droit par devant vous. Mais pour Dieu, sire, metez i conseil que li afaire ne tort a pis. — Certes, dit li chardonaus, je ne sais a quoi il torra, mais droit ne vous i fera on ja, ainz fera dout tout a no volenté. — Par foi, dient li borjois, ce n'est pas parole de preudome, ne de tel home que vous devez estre. » Atant se departirent li borjois dou chardenal qui mout lor prometoit mal afaire, et agreva la sentence quanqu'il pot. Et fist widier la ville tot le clergié, et se parti de la vile en menaçant les borjois.

Or avint que li postas et li conte estoient a conseil, et estoient en grant esmaï des paroles que li chardenaus lor avoit dites, si prisent conseil qu'il envoierent a la pape pour requere qu'il i meist conseil. Mais la chose fu muee en autre ploït en peu d'eure, car la gent menue de la vile et li musart firent un parlement par iaus, et dirent qu'il seroit bon qu'il alassent apres le cardenal et le ramenassent a force. Et tant le tenroient qu'il seroient assauz de lui et de l'evesque, et donassent lor letres que jamais ne les escumunieroit. Et eslurent entr'aus jusc'a cent hommes qui i iroient, [28v] et s'en alerent hativement apres le chardenal, et l'ateindrent une liue en sus de la vile, et l'aresterent, et li dirent : « Par Dieu, dant chardonaus, revenir vous en convient arriere en la vile, et nous rassaurez, vuylliez ou non. » Quant li chardenaus les oï ainsi parler, si lor dist : « Par Dieu, vilenaille puanz, je ne retournerai pas, ainçois vous ferais touz essillier, et ferai Mielen toute araser, qu'il n'i demoura pierre sor autre. » Atant ez vous un musart qui le prist par le frein et le vout torner arriere, et li chardenaus escrie sa mesnie : « As vilains ! » Et li uns des varlez trait l'espee et fiert celui qui tenoit le chardonal, et l'abat mort a ses piez. Quant cil de Mielen virent lor compaignon mort, si furent tuit esragié et crierent : « A la mort, a la mort ! » Li chardenaus s'en fust volentiers fuiz, mais il ne pot, car il fu tout maintenant envronez de toutes parz. Et l'eussient pris, et fust amenez a Mielen, quant uns macecriers saut avant, et le fiert d'une hache et l'ocist. Et prindrent celui qui avoit lor compaignon ocis, et l'atechierent a la queue de son cheval et le menerent a Mielen, et le traïnerent parmi toutes les rues de la cité. Quant li postas et li conte le sorent, si en furent trop dolant, car il savoient bien combien c'estoit l'aune. Et orent conseil qu'il envoierent a la pape pour merci crier, mais il n'i ot si ose qui i osast aler pour paour de son cors.

Ainsi demeure la chose jusques atant que li pape le sot, et fu si corrociez que nuns nou pooit apaisier. Et ot conseil des freres qu'il manderait l'emperor, et fu mandez li empereres, et il vint tantost. Et li pape li conta comment cil de Mielen avoient exploitiet ; « Certes, dit li empereres, ce poise moi. — En non Dieu, dit li pape, je weil que la citez soit destruite, et qu'il soient tuit mis a l'espee. — Par foi, dit li empereres, ce ne sera pas fait senz grant paynne et senz grant coutement, car je sais bien que cil de Mielen sont grant et riche et puissant, et mout i a de bons chevaucheurs, et mout sevent de guerre. — En non Dieu, dit li papes, je vous aiderai, et vous otrois et doins quanqu'il ont. — Sachiez, dit li empereres, je n'irais pas se



vous ne me donnez vostre letre, car je vous connois tant [29r] que se cil de Mielent faisoient pes a vous, je i perdroie quanque je i auroie mis. — Par saint Pierre, dit li pape, vous les aurez volentiers, et vous jur sor sainz, sor saint Pierre et sor saint Pol que ja pais n'en sera faite se par vous non. » Atant fu la chose afermee et saelee par l'acort de touz les freres. Et l'empereres s'en ala a sa terre, et assembla granz genz, et les mena devant Mielen et i mit le segie. Et mout souvent hardioient li uns as autres, et poi i conqueroient cil dehors, car cil dedenz estoient bien garniz et poi prisoient ciaux dehors. Ainsi tint li empereres Ferris le siege an et demi que poi i conquist, fors que tant qu'on n'i pooit issir n'entrer, si en furent mult adolé cil dedenz.

Si avint un jour que li postas et li conte de Mielent estoient a conseil, et dit li uns d'iaus : « Biau seignor, nous somes en mauvais point, car somes escumuniet, et somes en guerre a la pape et a l'empereour, et ce sont li doi homme en terre qui plus ont de pooir. Si vous lo en bonne foi que nous faciens pais a iaus, ou se ce non, nous serons tout destruit, car nous perdons noz gaaignes et noz marchandises, et nous enchierit li mieuz chascun jour. Et se la guerre duroit longuement nous serons maubailli. Et se il demoroit ainsi vint anz, si converroit il a la parfin faire pais, et se auroit trop cousté, et mieuz nous venroit il metre en pais que en guerrier. — Par foi, dient li autre compaignon, vous dites voir. Or regardons comment nous en irons avant en bonne maniere, car il nous est mult grant mestier. — En non Dieu, dit li sages hons, il seroit bon qu'on traitat de pais a l'empereour. » Et eslurent deus sages hons entr'aus, que il envoierent a lui, et manderent a l'emperor qu'il voloient entr'aus parler a lui o saus conduit alant et venant. Et l'empereres lor otroia bonement, et vinrent as tentes l'empereour, et descendirent, et parlerent assez a lui a conseil, mais il ne porent trouver pais nuille qu'ele ne fust a lor destruction et a lor deshonor. Si s'en vindrent ariere en la cité, et dirent a lor compaignons ce qu'il avoient trouvé a l'empereour. « Par foi, dit li sages, puisque nous ne poons avoir pais a l'empereour sens nous destruire, je lo endroit moi que nous envoions a la pape, etli offrons un si grant tresor que nous l'en avuglons tout. [29v] Et je quenois tant la maniere de Lombart et qui couvoiteus sont de gaaignier par nature, que nous aurons pais parmi le nostre. » A ce conseil s'acorderent tuit, et envoierent a la pape un bourgeois de Plaisence pour quere assurance de parler a lui de pais. Et li pape lor otroia, et li bailla ses letres de conduit sauf alant et sauf venant, et revint ariere a Mielent, et lor bailla la letre la pape. Et maintenant eslurent deus des plus sages, et lor charjerent la letre de la vile ouverte et bien parlant qui disoit que cil de Mielent tenoient a fait quant que cil doi feroient. Et firent l'endemain une assaillie a l'enjornee a ciaux de fors qui ne s'en donoient garde, et se fierent entr'eus, et assez lor firent honte et damage, et prindrent dis des lor et les enmenerent en la cité. Et endementiers qu'il hustinoient a ciaux defors, li doi mesage entendirent a errer, et eslongierent tant l'ost qu'il n'orent garde d'iaus.

Ici endroit dit li contes que li doi mesage exploitierent tant qu'il vindrent a Rome, et quant cil de la cort les parsurent, si lor firent trop laide chiere, et furent huit jourz a cort c'onques ne porent estre oï. Et a la parfin furent apelet, et lor fu demandé qu'il queroient. « Par foi, dient il a la pape, nous somes venu quere vostre grace, et pour Dieu aiez merci de nous. — Ha ! male gent, bogre desloial, dit li pape, vous avez deservi a perdre cors et avoir. — A sire, dient li borjois, pour Dieu merci, vous n'avez



pas bien entendu la verité de ceste chose, ainz vous en a on dit tout le contraire, et pour Dieu, sire connoissiez vous en et vous en travailliez, et cil de Mielent vous en serviront de trente mil mars d'argent. » Quant li pape et li frere oïrent nomer le grant avoir, si se refraindrent et s'humilierent envers iaus, et dirent comment ce seroit assure. Et li sage home respondirent mout bien : « Nous demorrans devers vous, si manderons que on vous envoit les enfanz as vint plus riches homes de Mielent, et vous les tenrez dever vous et les aurez en ostage de ci atant que vostre grez soit fait. » A ce s'acorda li pape, et furent li enfant envoié et mis par devers la pape, et li les fist bien garder. [30r]

Ainsi furent cil de Mielent apaiet a la pape, et les assaut et les tint pour bons crestiens, et manda l'empereor qu'il s'en revenit, car il avoit bien enquis que li evesques avoit eu tort, et li chardonaus avoit esté morz par son outrage. Quant li empereres ot oï ces noveles, si en fu tout esbaubiz, car il avoit despendu trop de deniers devant Mielent. Si remanda a la pape qu'il ne s'en remouroit de ci atant qu'il reut ses despens au meinz, et faisoit trop mal qui li fausoit ses convenanz. Et li pape li remanda encore que se il ne laisoit le siege qu'il l'escumunieroit, et lui et ses aidanz. Quant li empereres vit qu'ainsi estoit, si laisa le siege et s'en ala en Puille. Et demoura la une piece, et vindrent si home a lui, et li dirent : « Sire, il bien droiz de marier a vostre oes. Li rois Jehans d'Acre a une fille de sa famme, de par laquele li roiaumes de Jherusalem vient, si vous loons que vous l'envoiez quere et esposez, car nous ne veons ou vous puissiez mieuz faire. » Li rois s'i acorda et l'envoia quere par dis chevaliers et par sa chartre. Li rois Jehans li envoia volentiers, et l'empereres l'espousa, et en ot un fil qui ot non Conras, et fu mariez a la fille le duc de Baviere, et en ot un fil qui encor vit, qui deut avoir le roiaume de Jherusalem.

Li empereres Ferris ot conseil qu'il iroit a la pape et li requeroit la raançon qu'il avoit pris de ciaux de Mielen, car il li avoit donné par sa letre quanque cil de Mielent avoient et encore outre, car il li avoit juré par saint Pierre et par saint Pol qu'il ne feroit pais se par lui non, et il en avoit levé trente mil mars d'argent, et en ot les enfanz as borjois de Mielen en prison qu'il avoit renduz car il estoit paieiz de la raançon. Adonc en ala li empereres a Rome, et trova la pape et les freres, et lor requist ceste requeste que vous avez oï. Li pape dit qu'a lui n'aferoit il riens de sa crestienté. Li empereres dit que par sa crestienté nes avoit il pas paieiz. « Mais par ma force, ne ja ne partisse dou siege de ci atant que je les eusse pris par force. » A ce torna la chose entre l'empereor et la pape qu'il ne pot avoir ne tout ne partie ne nuns de ses despens. Ainçois s'en parti par mal et par deffiance, et entra en la terre la pape, et prist dou sien quanqu'il en pooit avoir. Ainsi monta li descorz comme vous [30v] avez oï entre l'empereor et la pape, et quant li pape sot que l'empereres le gueroiet et prenoit dou sien, si le fist escumunier par toute crestienté. Et ainsi dura la guerre lonc tens que nuns clers n'aloit a Rome qui ne fust pris et robez. Et avint que li pape morut, qui estoit de grant aage, et fu faiz uns des autres chardenaus, qui avoit non Senebaus, et fu muez en Innocent ses nons, le quart, et conferma la sentence sor l'empereor que li autres i avoit mise. Et touz jourz dura la guerre jusc'a un jour qu'il est un concile a Rome, et i furent mandé mout de prelaz de France, avec les autres, li arcevesques de Ruen qui estoit apelez Pierres de Colemede. Et fist faire quatre galies bonnes et forz pour aler par mer, car il n'i osoit aler par terre. Et monta sor mer au



plus coïement qu'il pot, mais riens ne li valut, que li empereres faisoit les chemins gaitier de terre et de mer. Et fu pris lui quart d'evesques atout grant avoir, et les tint tant en sa prison qu'il en ot grant raanson, et les galies demorerent au port de Naples, n'enques puis n'en fist on ouevre.

Quant li pape sot qu'ainsi estoit, si en fu durement irez, et aparsut que sa cors estoit perdue, que nuns n'iroit deça les monz. Si s'acorderent entre lui et les freres qu'il venroient a Lion sor le Rosne, et vindrent par lor garde l'an de l'incarnation Nostre Seignor mil deus cent et quarante trois. Et furent la une grant piece de ci a un jour que li apostoiles fist assembler un grant concile pour condamner l'empereour. Et i ot mout prelaz, et li empereres i envoia maistre Perron de la Vine qui mout estoit granz clers, et requist a la pape qu'on traitat l'empereour par droit, et estoit prez qu'il s'en meist sor le roy de France qui preudons est, et il en tenoit haut et bas quanqu'il en ordeneroit. Et li pape respondi qu'il n'en feroit rien, ainz le condamna a perdre terre, et d'enqui en avant ne fu plus apelez empereour mais Ferris. Ainsi fu condamnez, et maistre Pierres revint de Lions et conta l'empereour comment il estot condampnez a terre perdre par sentence definitive, ne riens qu'il proposat ne li valu riens, ne droit ne pot avoir. Et fu li empereres grevez plus qu'il n'avoit onques mais esté, et plus se douta de traïson, et cheï en une grant mecreance tele qu'il ne croit nului, et mout fist destruire de ciaus de son ostel, ne sai a tort ou a droit. Et avint qu'on li [31r] fist entendant que messires Pierre de la Vine l'avoit traït a la pape, et le sot par unes lettres qui furent trovees en ses coffres. Et li fist les iex crever et mener adés après lui sor un asne en toutes les bones viles ou il aloit, et monter au carrefor des rues. Et disoit un varlez qui le menoit : « Veez ci mon seignor Perron de la Vigne, le maïestre conseilleur l'empereour qui estoit tout sires de lui, qui le voloit traïr a la pape pour services, or esgardez qu'il i a gaaïnié, il puet bien dire : c'est de si haut si bas. »

Ainsi se menoit l'empereres, et avoit faite une cité de Sarrezins qu'on apeloit Nochieres, et plus se fioit en Sarrezins qu'il ne faisoit en crestiens, et faisoit trop de mal a touz clers et a toutes genz d'ordre, et les raimboit chascun mois. Et tenoit soixantes fames ou plus en soïnetage, et feisoit les betes gesir es mostiers et es eglises, et ne se menoit mie comme bons crestiens. Et mout apovri sa terre car il despendoit le sien trop folement.

Or revenrons a la pape qui estoit a Lions, et i ot demoré grant piece, et li enuia mout li estres, et ot conseil entre lui et les freres qu'il s'en iroient a Rome. Et s'en ralerent par le conduit le conte de Savoie qui les conduit, et n'ot mie lonc tens esté a Rome quant il morut. Et fu après lui esleuz Innocenz li quarz a apostoile, et adés confermerent la sentence a Ferri. Si avint que li empereres Ferris manda au roi Jehan d'Acre son seignor qu'il voloit joïr dou roiaume de Jherusalem. Li rois li otroia bonement, et li empereres le tint et en joï jusc'a la mort. Et ne tarja puis gaires qu'il morut touz escumuniez, et uns siens fix bastarz saisit la terre et la tint, et li rois Jehans en ala a Coustantinoble a sa fille qui mout grant mestier avoit en la terre. Et fu bauz de l'empire de Coustantinoble tant comme il vesqui pour la juenece de son genre qui juenes estoit et enfanz, et qui mout avoit a faire a Grifons.

Atant vous laïrons dou bon roi Jehan d'Acre et dirons dou roi Jehan, qui fu freres le roi Richart d'Angleterre, a cui li roiaumes eschaï apres la mort le roi Richart son



frere. Et fu sacrez a roy, et fu li pires rois qui onques fust, nes li rois Herodes qui fist les enfanz decoler, car cil rois Jehans don je vous di fu mauvais chevaliers et avers et traitres si comme [31v] je vous dirais, car il avoit un sien neveu, fil de son oncle le conte de Bretagne, qui avoit non Artus, et devoit avoir le conté de Bretagne car il n'i avoit plus d'oïrs. Et li rois qui estoit fel et crueus fist appareillier une nef pour aler a un sien chastel, et entra enz a privee mesnie, et Artus son neveu avec. Et quant il vint loinz en mer, si prist Artus son neveu, si le rua enz a maquerias pour avoir sa terre et la conté de Bretagne qu'il devoit tenir, et quant il ot ce fait si retourna a Londres.

Or vous lairons un poi ester de lui et revenrons au roi Phelipe a cui nouvelles vinrent que li rois Richarz estoit morz, si en ot grant joie car il le doutoit mout durement pour son hardement et pour sa largece, car par sa largece faisoit il de ses anemis ses amis convers. Si se pensa li rois Phelipes, qui mout estoit sages, c'or estoit tens et saisons de conquere Normandie. Et ot conseil qu'il feroit semondre le roi Jehan par ses perz pour ce qu'il n'avoit pas reprise la terre deça mer, qu'il devoit tenir de lui et dont il li devoit faire homage. Et maintenant li rois i envoya l'evesque de Biauvais et l'evesque de Loon qui estoient des douze pers, et porterent la letre le roi de creance, et entrerent en mer a Calais, et arriverent a Dovre, et demanderent le roi Jehan. Il lor fu enseigniez a Nicole une siene cité a douze liues de Cantorbie ou saint Thumas li martirs pose, et vinrent la a un matin et troverent le roi, et li dirent : « Sire, nous sommes ci envoie de par le roi Phelipe, veez ci sa letre, faites la lire. » Li rois reçut la letre et brisa la saiel, et trova en la letre que li rois Phelipes li mandoit, que çou estoit ferme et estable que cil doi evesque diroient. « Or dites, dit li rois Jehans, çou que vous plait. — Par, foi sire, dit li evesques de Biavais, mes sires li rois vous semont et ajorne a Paris sa cité d'ui en quarante jorz pour faire droit et penre droit par vo pers de çou qu'il vous saura demander comme son home lige, et nos qui somes per de France vous i semonons et ajornons. »

Quant li rois Jehans entendi ces paroles, si mua touz et dit : « Sire evesques, j'ays bien entendues voz paroles, bien ferais envers vostre [32r] seignor ce que je devrays. » Atant s'en partirent li doi evesque, et passerent mer, et vindrent a Pontoise ou il troverent le roi, et li dirent ce qu'il avoient trové, et dirent ce qu'il avoient son commandement tout ausi comme il l'avoit commandé. Li rois Phelipes atendi les quarante jourz, et i furent li per et lor consaus. Atant ez vous un chevalier que li rois Jehans envoioit au roy, et vint devant le roi et li dit : « Sire, li rois Jehans mes sires m'envoie ci a son jour ou vous l'avez fait ajorner, et veez ci ses lettres de creance. » La letre fu leue. « Or dites, dist li rois, çou que vous volez. — Sire, dit li chevaliers, mes sires requiert son contrement. — Certes, dit li rois, c'est tou avenant, il l'aura d'ui en quarante jorz. » Atant s'en parti li chevaliers et le dit a son seignor, et quant vint au jour, si contremanda encor jusc'a quarante jourz, et de celui jour defalli dou tout. Et quant li rois de France vit qu'il estoit defaliz dou tout, si requist as pers de France jugement et droit. Li per orent conseil entr'aus qu'il le feist encore resemondre par devant lui et pour oïr droit, si comme cils qui estoit defailli. Et li rois i envoya encore deus d'aus, et fu resemons a quarante jorz, ne il i vint ne il i envoya. Adonc requist li rois as pers jugement. Li per furent sage et jugerent par droit que li rois Phelipes pooit et devoit saisir le fié que li rois Jehans devoit tenir de lui. Atant departi li consauz, et li rois Phelipes fait escrire ses briés, et envoie par touz ses fievez, et lor



mandoit qu'il fussent tuit dedenz quarante jourz a Gizon a armes. Adonc veissiez barons et chevaliers a harnechier de chevaus, de trés et d'armeures et de pavillons, et de quanqu'il lor convenoit, et furent au jour que li rois lor ot mis a Gizon. Et quant li rois vit tant de bonne gent ensemble pour lui, si fu mout liez, et fist faire l'avangarde par mon seignor Alain de Rouci, qui avoit esté novelement delivrez de la prison par eschange d'un autre chevalier, et fist faire l'ariere garde par mon seignor Guillaume des Barrez. Et entrerent en Normendie, et mirent le país a fuerre, et li ribaut metoient le feu partout, et prenoient proies et vilains, ne n'estoit qui les destorbast a rés des forteresses, qui estoient bien garnies de paísanz qui i avoient fui, bués et vaches et brebiz, [32v] et quanqu'il avoient. Et lors ot li rois conseil qu'il iroit a Maiente, et l'asit, et fist geter ses engienz efforcement. Et quant cil de laienz virent le pooir le roi, si orent conseil qu'il rendroient le chastel, et li fu renduz, et maintenant i mit li rois ses garnisons. Et envoya a Paci qui pres d'enqui estoit, et lor manda qu'il rendissent le chastel, et s'il ne le rendoient dedenz tierz jour, il les feroit toz pendre. Quant cil de Pasci oïrent les messages ainsi parler, et il sorent que Maience estoit renduz, si dirent qu'il li rendroient volentiers et li porterent les cles dou chastel, et li rois le fist garnir. Et quant cil de Vernon et dou Pont de l'Arche et dou Val de Rueil et de Gornai et de Louviers et de Gailon et de Ruen et de tout le país virent que li rois Phelipes conqueroit ainsi Normendie, si orent conseil entr'aus qu'il envoierent au roi Jehan lor seignor en Aingleterre, et qu'ainsi estoit, pour Dieu, c'or i meist conseil, ou se ce non il perdrait Normendie. Ainsi fu fait, et envoierent au roi Jehan, et quant il le sot, si fu merveilles dolanz et esbaubiz. Si dit as messages qu'il les secouroit jusc'a la saint Jehan, et il estoit adonc septembre. Et fist escrire unes letre, et les bailla au mesages. Et s'en revinrent a Ruen ou on les atendoit, et fu la letre lute. Et quant li chevetaig des chastiaus l'ont entendu, si en furent tuit esbaubi, et orent conseil qu'il se tenroient jusques au jour que li rois lor avoit mis. Ainsi se departirent li chevetaigne, et ala chascuns en son liu, et se horderent au mieuz qu'il porent. Et li rois Phelipes fist conduire son ost droit a Vernon qui mout est biaux chastiaus et bien seanz, et fist tendre ses trés et ses pavillons en la prairie sor Seine, et tuit li autre baron ausi. Et fist li rois geter engenz a grant efforz. Mais poi i forfaisoit, car cil dedenz estoient trop bien hordé, et li chastiaus estoit trop forz. Quant li rois vit qu'ansi estoit, si fist laisser l'aissalir. Et jura le siege a sept anz voiant ciaux de Vernon a cui il pesa mout, car il sorent bien vraiment que li rois ne s'en movroit si l'auroit pris a force. Et demoura enqui li rois tout l'iver et tout le tens jusc'a la saint Jehan Baptiste, que li rois Jehans les devoit secoure, mais il n'i vint ne n'i envoya. Quant li chevetaing de Vernon vit qu'il n'auroient nuil secors de lor seignor, et il parsut sa mauvaitié, et il vit le pooir et le sens [33r] et la richece le roi Phelipe, si li manda conduit d'aler parler a lui, et li rois li otroia. Et li chevetaigne issi fors de Vernon lui disime de chevaliers, et vint au tref le roi, et le salua, et li dit : « Sire, je vieig ici parler a vous. Vous avez assegié Vernon dont je suis chevetaigne et garde de par le roi Jehan. Sire, je weil bien que vous sachiez que nous li avons mandé et remandé secors, ne ne trovons en lui ne secors ne aide. Et veez ci les cles dou chastel a faire vostre volenté, tenez, je le vous rent. » Li rois le reçut liement, et entra enz, et le garni de quanque il fu mestiers. Puis issi li rois de Vernon et s'adreça vers les chastiaus, et si tost comme il i venoit, on li rendoit les cles. Et erra tant qu'il



vint a Ruen, et vout la cité assegier, mais cil de Ruen li vindrent a l'encontre et li rendirent les cles.

Ainsi ot li rois toute Normandie arrés de Gaillart qui trop est fortz et siet ou regort de trois montaignes, ne on ne le puet assegier que d'une part, et est touz avironez de Sainne, ne n'i puet atendre perriere ne manguoniaus. Quant li rois ot le chastel regardé et le siege dou chastel qui tant est fors et deffensables, si dit : « Par la lance saint Jaque, ains mais ne vi chastel si fort, ne se bien seanz comme cils estoit, et bien vois que g'i porroie tout le mien despendre ainçois qu'il fust pris par force. Mais je le ferais autrement que par force, la terre et le país est conquis arrés de ce chastel, je metrais mes garnisons ci entors, et les ferais si cort tenir que nuns n'i porra ne venir ne entrer, et convenra que li chastiaus soit pris par affamer. » Ainsi comme li rois li dit si le fist, et mist garnisons granz et bonnes entors le chastel, et ainsi garderent les entrees et les issiues dou chastel un an et trois mois. Et furent cil dedenz si a poi de viande qu'il n'avoient que douze feves le jour, de livraison. Et quant cil dou chastel virent qu'il ne porroient plus endurer, que morir les convenoit de fain, si vinrent au chastelain dou chastel et dirent : « Sire, nous n'avons mais que mangier, ne point ne nous en puet venir, ne nous n'avons nul secors de nostre mauvais roi Jehan, ne les garnisons le roi Phelipe ne recroient pas, ainçois chascun jour enforcent et croisent et les remue et enforce. Ce nous semble, des ore en avant nous n'avons [33v] nul lait a rendre Gaillart. — Certes, dit li chastelains, vous parlez en vain, tant comme je vive je ne rendrais Gaillart n'en itrais se on ne m'en trait fors par les piez. »

Atant se traient en sus de lui, et se mirent en une chambre a conseil, et dit li uns d'iaus : « Cil chastelains est desvez, se nous le voulons croire il nous fera touz morir de male mort. Faisons le bien, mandons as garnisons que nous lor rendrons Gaillart sauves noz vies. — En non Dieu, dient li autre, vous dites bien. » Et lors atornerent deus d'iaus qui feroient le mesage. Et la nuit dou premier somme issirent fors dou chastel, et vinrent as loges des garnisons, et parlerent au chevetaigne, et li dirent ainsi comme il lor estoit, et voloient que li chastelains rendit le chastel. Mais il jura que tant comme il vivroit, il ne rendroit Gaillart, ne n'en istroit se on ne le getoit fors les piez avant. « Et quant nous oïmes tes paroles, si venimes entre nous de la garnison et preïmes conseil que nous vous rendriens Gaillart, et faites vo gent armer, maintenant vous sera renduz. »

Quant li chevetaing l'entendi, si lor dit : « Gardez que vous dites voir, car par la foi que je doi le roi Phelipe, se je vous truis en mençoinge, vous le comparrez chierement. — Sire, dient il, n'en doutez de rien. » Atant fist li chevetaigne sa gent armer, et s'en alerent coïement et seri vers Gaillart. Et li doi mesage entrerent dedenz le chastel, et dirent a ciaux qui les i avoient envoiez que les garnisons estoient as portes. Et briserent les serres senz le seu dou chastelain, et les ouvriront, et mirent enz les garnisons le roi. Et quant li gaite dou chastel s'en parsut, si commença a huchier : « Traï, traï ! » Quant li chastelains de Gaillart oï huchier traï, traï, si fremi touz, et se douta de traïson, et maintenant s'arma entre lui et sa mesnie, et s'en ala la droit ou li criz estoit. Et quant il vit la gent le roi, si se fiert entr'aus espee traite et fiert a destre et a senestre, et fait tant d'armes que c'estoit merveilles a veoir. Et quant li roial le parsurent, si li courent sus et le menerent durement, et li firent plus



de trente plaies sor son cors. Et il touz jorz [34r] se deffendoit au mieuz qu'il pooit, mais ses biens faires ne li pooit rien valoir, car li roial estoient pour un vint, et li sien et li estoient failli. Atant fu li chastelains abatuz et ses chevax ocis, et fu pris et retenuz, et li chastiaus pris en tel guise, et les garnisons dou chastel s'en alerent a tout lor harnois. Mais li chastelains n'en vout onques issir en nulle maniere qu'on li seut dire, ainz convint qu'il fust trainez fors dou chastel par les piez.

En tel maniere fu pris Gaillarz comme vous avez oï. Et quant li rois Phelipes le sot, si en fu mout joianz, et sot comment li chastelains se estoit maintenuz, et le refist chastelain, et li doubla ses saudees pour la loiauté de lui. Et d'enqui en avant li rois tint Normendie et toute la contree en pais, ne ne fu qui l'en feist molesté. Puis avint un termine apres que li rois Phelipes tint un parlement a Montleun, et i ot mout de ses barons. Si avint que li quens Gauchiers de Saint Pol et li cuens Renauz de Boloingne qui trop se haoient d'armes s'entreprendrent devant le roi, et tant que li quens de Saint Pol feri le conte Renaut de son poing sor le visage, et le fist tot sainglent. Et li cuens Renauz se lança a lui viguerusement, mais li haut home qui la estoient se mirent entre deus, ne ne se pot vangier, et se departi de la cort sens congiet penre. Et quant li rois sot que li quens Renauz en fu alez, si li pesa, et bien dit que li quens de Saint Pol avoit eut tort, si li blasma mout. Et envoya frere Garin l'evesque de Saint Liz a lui a Danmartin un sien chastel ou il estoit, et quant il vint la, si li dit : « Sire, li rois m'envoie ci a vous pour le descort qui est entre vous et le conte de Saint Pol, dont il li poise, et vous mande qu'il le vous fera amender. — Frere Garin, je ais bien entendu çou que li rois me mande par vous, et je vous taing bien a creant mesage, mais tant weil je bien que vous sachiez, et bien le dites le roy que se li sans qui descendi de mon visage a terre ne remonte de son gré la dont il issi, et li caus n'est amendez ainsi comme se il n'eust onques esté, pais ne acorde n'en sera ja faite. — Certes, dist freres Garins, vous requerez outrage et chose qui estre ne puet, mais pour Dieu, prenez l'amende que li rois vous offre. — Sire [34v] evesques, dit li cuens, taisiez vous en, car jamais ne vous ameroie se vous plus en parlez. — Voire, dit freres Garins, atant m'en tais, et savez qu'il vous en avenra ? Vous en perdrez l'amour le roi et l'onour dou monde. » Atant se departi freres Garins dou conte Renaut, et vint au roi Phelipe, et li recorda ainsi comme li quens li avoit respondu. Et quant li rois l'entendi, si jura la lance saint Jaque que ceste descorde venroit a grant mal. Ainsi demoura la chose une grant piece que plus ne fu fait, mais li cuens Renauz se metoit en porsuit de faire lait et honte le conte de Saint Pol, mais il n'en pot avoir liu. Et quant il vit que li rois le soustenoit dou tout, si se pensa d'une grant traïson, et vint au conte Ferrant de Flandres qui fu fiuz le roi de Portingal, et estoit cuens de par la contesse Jehanne qui fu fille le conte Bauduin. Et li fist entendre que li rois le deseritoit d'Arraz et de Perronne et de Saint Omer et d'Aire et de Hedin et de Lens et de Bapaumes, et li fist entendre, car li cuens Bauduins qui li avoit fait ce don pour le mariage de sa sereur ne nou pooit faire par raison le droit oir de son cors desiriter. Quant li cuens Ferranz l'oï ainsi parler, si le crei comme fox qu'il fu, et convoita la terre, et cuidoit trop grant chose de soi. Et pourparlerent entr'aus deus qu'il feroient aliance au roi Jehan d'Angleterre et a l'empereour Othon, qui en metoit le roi Phelipe qui li avoit doné Orlens et Estempes et Chartres au jour qu'il seroit empereres. Et fu en cele aliance Hues de Boves, et assemblerent une si grant gent qu'il sembloit que



toute terre deu crosler desouz eus. Et manda li quens Ferranz au roi Phelipe qu'il li rendit ses bonnes villes devant dites, ou se ce non il le deffioit, et bien seut il entreroit a briés jorz en sa terre. Quant li rois oï ces menaces, si fait semonre ses homes, et lor demanda conseil sor ces paroles. Li baron respondirent que c'estoit granz outrages que li cuens avoit mandé car il estoit ses hons, : « Ne vous ne li faillez de droit, mais nous savons bien que Renauz a faite ceste esranlie pour le descort dout conte de Saint Pol. Si vous loons que vous aprochiez Flandres, et vous traiez en Tornai vostre cité atout tant de gent comme vous porrez avoir. » Et lors fist li rois semonre touz ses chaseiz et toutes ses communes, et furent ensemble un samedi defors Tornay a tentes et a pavillons. Quant Ferranz et sa partie sorent que [35r] li rois estoit a Tornay, si fu trop liez, car il le cuidoit bien avoir en sa nace. Si li manda bataille a l'endemain. Quant li rois l'oï, si li pesa pour le diemenge et li manda par frere Garin qu'il atendit jusc'a lundi, et li cuens li manda qu'il n'en feroit rien, car il s'en voloit fuir. Atant s'en repaira freres Garins, et li cuens Renauz le convoia une piece. Et quant li cuens Renauz fu revenuz arriere, mes sires Hues de Boves li dit devant l'empereor Othon et devant le conte de Flandres : « Ai ! cuens de Bouloigne, quele l'avez bastie la traïson entre vous et frere Garin ? — Certes, dit li cuens, vous i avez menti comme mauvais traitres que vous i estes, et bien devez dire tes paroles que vous estes dou parage Guenelon. Et bien sachiez que s'a la bataille est je i serais ou morz ou pris, et vous, vous enfuirez comme mauvais recreanz et failliz. »

Atant demoura la tençons, et freres Garins fu revenuz au roi, et li dit : « Sire, or vous ait Dieus ! vous aurez a demain la bataille senz faille. Faites ordener voz batailles, car il vous est mestiers. »

Lors fist li rois ordener ses batailles, et les commanda as dis plus pseudomes qu'il avoit. Et l'empereres Otes et li quens Ferranz et li quens Renauz et li quens Guillaumes Longue Espee qui estoit freres li rois d'Aingleterre. Et l'i avoit envoiet en liu de lui pour ce qu'il n'i pooit estre, ainz estoit en Poiteu a la Roche contre mon seignor Loys qui mout le contrelloit. Cil grant seignour que je vous ai ci nomez departoient France entr'aus, et en prenoient en rost et en essiau. Li quens Ferranz voloit Paris, et li quens Renauz voloit Normandie, et l'empereres voloit Orlens et Chartres et Estempes, et Hues de Boves voloit Amiens, ainsi en prenoit chascuns sa piece. Mais en po d'eure Dieus laboure, teis rit au main qui au soir pleure. Ainsi demoura le samedi juques au diemenche matin que li rois se leva et fist issir toute sa gent de Tornai touz armez, et ses banieres desploies, et ses arainnes sonnanz, et toutes ses eschieles ordenees. Et tant errerent qu'il vinrent a un poncel c'on apele le pont a Bovines, et avoit une chapele enqui ou li rois se tint pour oïr messe, car il estoit encor matin. Si fist li rois chanter messe l'evesque de Tornai, et li rois oï messe touz armez. Et quant la messe fu dite, si fist li rois apporter pain et vin, et fist taillier des [35v] sopes, et en prist une et la mainja, et puis dist a touz ciaux qui entors lui estoient : « Je proi a touz mes loiaus amis qui ci sont qu'il manjuent avec moi en remembrance des douze apostres qui avec Nostre Seignour Jhesu Crist burent et mainjerent, et s'il en i a nuns qui pent mauvaitié ne tricherie, ne s'i aproche ja. » Atant s'avança mes sires Enjorrans de Couci, et prist la premiere soupe, et li cuens Gauchiers de Saint Pol prist la seconde, et dit au roi : « Sire, hui ce jour verra on qui vostre traitres sera. » Et dit celle parole pour ce qu'il savoit bien que li rois l'avoit en soupeçon



par mauvaises lengues. Et li cuens de Sansuere prist la tierce, et tuit li autre baron après, et i ot si grant presse qu'on ne pooit avenir au hanap. Et quant li rois vit çou, si en fu mout liez, et lor dit : « Seignour, vous estes tuit mi home, et je suis vostre sires queis que je soie, et vous ais mout amez, et porté grant honour, et donné dou mien largement. Ne ne vous fis onques tort ne deraison, ainz vous ais touz jourz mené par droit. Pour Dieu, si vous proi a touz que vous gardez hui mon cors et m'onor et la vostre. Et se vous veez que la corronne soit mieuz emploiee en un de vous qu'en moi, je m'i otroi volentiers, et le wel de bon cuer et de bonne volenté. » Quant li baron l'oïrent ainsi parler, si commencierent a plorer de pitié, et dirent : « Sire, pour Dieu merci, nous ne voulons roi si vous non, et chevauchiez hardiement contre voz anemis, et nous sommes appareillié de morir avec vous. »

Atant monta li rois sor un destrier fort et seur, et tuit li baron ausi, baniere desploiee, chascuns en son conroy. Atant ez vous les Flamens venuz a desfroï et desordenez les uns devant les autres, et portoient cordes pour les François loier. Et li rois estoit traiz devers la costiere dou mont pour ce que li solax le feroit en mi le vis, et quant li Flamain le virent torner vers le tertre, si dirent entr'iaus qu'il s'en fuyoit, si se fierent entre François qui mieuz mieuz. Et François les resurent viguerusement, et en po d'eure furent li premier desconfit, car li quens de Saint Pol sormonta l'ost et les prist par deriere, et se fiert entr'aus comme lions familleus, et fait tant d'armes de son cors que ce n'estoit [36r] se merveille non. Et tuit li autre baron s'i provoient si bien qu'il n'en i avoit nul qui en feist a blasmer. Et li seneschauz de Champagne Oudars de Reson qui portoit la baniere de Champagne, et en avoit la premiere bataille de son droit, estoit ja alez si avant qu'il estoit meslez sor le conte Renaut, et c'estoient li doi homme en terre qui plus se haoient, et par lesquels cils descorz estoit montez. Quant li cuens Renauz le parsut, si fu si liez qu'il ne vausit mie Dieu tenir par les piez, et li cort seure, et li cuens de Saint Pol lui. Et ot iqui trop grant meslee d'iaus, et trop se fussent endomagiet se il fussent longuement ensemble. Mais la force le roi croissent adés, car il avoient tort, et si estoient de mal acort. Atant se meslerent les oz de toutes parz, et li touaus i fu si granz. Mais li cuens de Saint Pol ne s'oublia pas, ainz s'esforça tant qu'il prist le conte Renaut par vive force, et quant il fu pris tout li Flamenc perdirent lor cuers. Et lors s'esbaudissent François, et descendirent sor l'eschiele Ferrant, et fu pris, et li quens de Pontiu, et mes sires Guillaumes Longue Espee, et mout de grant seignors dont li compes ne fait pas mencion. Et quant l'empereres Otes vit que tuit estoient tornet as watiaus, si torna sa resne, et s'en fuit entre lui et Huon de Boves. Et s'en ala li empereres en Alemaigne, et fu morz une piece après en une mesnon Dieu, povres et a meschief. Et Hues de Boves monta sor mer pour aler en Aingleterre au roy, mais Dieus qui touz biens gueredonne et touz maus point, li retailla de son propos. Et monta un granz orages sor mer, et fu noiez, et touz li remanz de l'ost furent pris et desconfiz. Et sot li rois que Ferranz estoit pris et li cuens Renauz de Boloigne et li cuens de Pontiu et Willaumes Longue Espee et mout d'autre haut home. Lors dit li rois : « Comment, n'avons nous mie l'empereor ? » Et sachiez c'onques mais ne l'avoit nommé empereor, mais il le dit pour avoir plus grant victoire, car plus a d'onour a desconfire un empereor c'un vavasor. Atant fu la bataille finée, et li rois retorna a Tornai grant joie feissant, atout ses prisons, et Flamein grant duel d'autre part. Ceste desconfiture fu faite en l'an Nostre Seignor



mil deus cent et quatorze ou moys de joinnet, [36v] le secont diemenge, et celui jour propement desconfit mes sires Loeys le roi Jehan d'Aingleterre a la Roche a Moines en Poiteu. Et l'endemain envoya li rois a Lile, et la fist ardoir, et toutes les bonnes villes de Flandres tanser et metre ses garnisons. Li rois revint en France atout ses prisons, et fist metre Ferrant a Lovre a Paris pour ce qu'il le voloit avoir, et le conte Renaut au Goulet pour ce qu'il voloit Normendie, et les autres prisons fist metre la ou li plot. D'enqui en avant demoura li rois Phelipes en pais, et fu cremuz et doutés par toutes terres.

Or vous dirons dou mauvais roi Jehan d'Aingleterre qui honissoit ses barons, et gisoit avec lor fames et avec lor filles a force, et lor toloit lor terres, et faisoit tant que Dieus et touz li mondes le devoit haïr. Si avint que li baron d'Aingleterre prindrent conseil ensemble qu'il envoieroient au roi Phelipe, et li feroient fiance dou roiaume d'Aingleterre, et li meteroient lor enfanz en ostages, et li aideroient le roiaume a conquere. Si alerent deus d'iaus, les plus sages et les plus vaillanz, et les envoierent au roi Phelipe, et li dirent ce que li baron d'Aingleterre li mandoient. Li rois s'en conseilla et dit qu'il avoit assez terre, qu'il ne s'en mesloroit. Quant mes sires Loeys vit que ses peres ne s'en mesleroit, si li dit : « Sire, se il vous plaisoit j'entreprenroie ceste besoigne. — Par la lance saint Jaque, dit li rois, fai en sou que toi plait, mais je crois que tu n'en venras a chief, car Englois sont traitor et felon, ne ja ne t'en tenront convenant. — Sire, dist mes sires Loys, en l'aventure Dieu en soit. » Lors dit as deus messages : « Biau seignor, se vous voulez j'entreprendrai ceste besoingne et la metroie a fin a l'aide de Dieu et a la vostre. — Par foi, dient li message, nous ne querons mieuz. » Atant afient lor convenances li un as autres, et baillierent les lettres pendanz de touz les barons d'Aingleterre qu'il avoient aporté avec iaus d'Aingleterre, et les baillierent mon seignor Loeys. Et promirent par lor foiz qu'il envoieroient lor enfanz en ostages dedenz le mois qu'il seroient repairiet en Aingleterre. Atant s'en partirent li message, et passerent mer, et vindrent a Londres, et assemblerent les barons, et lor dirent comment il avoient ouvré, et il dirent que çou estoit [37r] bien fait. Et furent li enfant as barons d'Aingleterre envoiet ainsi comme il avoient convent, et mes sires Loeys les fist bien garder et honorablement. Et fist atoner granz navies et quanque mestier fu pour ostoier, et assembla granz genz par amors et par deniers et par linage. Et fu avec lui li quens dou Perche et li quens de Montfort et li quens de Chartres et li quens de Monbleart et mes sires Enjorrans de Cousi et mout d'autre grant seignor dont je ne parole mie. Et monterent sor mer un lundi matin, et arriverent a Douvre a vespres, si hativement qu'il ne furent parsut, et tendirent tres et pavillons sor la marine. Et quant cil dou chastel les parsurent, si se merveillerent quex genz ce pooient estre, et coururent as armes, et vont as batailles des murs qui mout estoient forz, et se tindrent enqui si comme pour lor cors deffendre et le chastel. Et l'endemain mes sires Loeys fist asalir au chastel et geter ses engeinz, mais riens n'i forfaisoient, et furent enqui dis jorz, ne riens n'i exploierent. Et quant vit mes sires Loeys et ses consauz qu'ansi estoit, si ot conseil qu'il lairoit le siege, et iroit a Londres, et l'asserroit. Et fist destendre ses tres, et fist son harnois trosser, et son ost fist conduire a Londres, et fu la citez assise de trois parz. Et cil dedenz se horderent viguereusement, et garderent les portes et les murs, et envoierent a lor seignor viguereusement qu'il les securut, et il lor manda qu'il n'i avoit pooir, car si



baron li estoient tuit failli et torné devers mon seignor Loeys. Quant cil de Londres entendirent ces noveles, si rendirent maintenant la cité, et cil de l'ost entrèrent enz communaument, et se herbergerent par la cité. Mais mesires Loeys fist crier son ban que nuns ne forfeist riens sor la hart, et furent ainsi huit jourz a sejour, et au novieme jour erra li oz a Nichole. Et li quens dou Perche faisoit l'avangarde, et courut tout lez des portes, et li garnisons de laiencz issi hors et lor corurent seure. Et i ot assez trait et lanciet, et chevaus morz et chevaliers abatuz, et gent a piet morz et navrez, et li cuens dou Perche morz par un ribaut qui li leva le pan dou hauber et l'oucit d'un coutel, et fu desconfite l'avangarde par la mort le conte. Et quant mes sires Loys le sot, si ot greingnor duel qu'il eust onques, car il estoit ses prochans amis de char.

[37v] Atant fu asise Nicole, et fu prise par force au tresime jour, et la fist garnir de bonne gent, et puis ala par Aingleterre deus ans et demi, et conquist set citez, et bors et viles a grant foyzon. Et en ceste espace li rois Jehans envoya a Romme, et envoya trop grant tresor, et manda la pape qu'il li otroioit a touz jourz quatre esterlins de chascun feu, et pour Dieu meist conseil a son affaire. Quant li apostoiles et li frere virent le grant tresor que li rois avoit envoiet, et la grant rente a touz jourz qui bien montoit a la valeur de mil mars d'estellins l'an, si en fu li apostoiles et li frere mout lié. Si envoya a mon seignor Loeys, et li manda outreusement qu'il voloit qu'il s'en revenist, et se il nou faisoit il l'escumunieroit et lui et touz ses aidanz. Mes sires Loys ne pris a un poys quanque li apostoiles li manda, ainçois conqueroit adés terre, et l'apostoyles le fist escumunier par toute crestienté, et touz ses aidanz en toutes manieres. Puy avint que mes sires Loys ot despendu tout le sien, et li failli argenz, et manda a son pere que pour Dieu li aidat et li envoiat deniers. Et li rois respondi que par la lance saint Jaque qu'il n'en feroit noiant, ne ja pour lui ne seroit escumuniez. Quant madame Blanche le sot, si vint au roy et li dit : « Laissez vous einsi morir mon seignor vostre fil en estranges contrees ? Sire, pour Dieu, il doit regner après vous, envoyez li ce que mestiers li est, au meinz les yssues de son patre moine. — Certes, dit li roys, Blanche, je n'en ferais nient. — Non, sire ? — Non voir, dist li roys. — En non Dieu, dist madame Blanche, et je says bien que je ferays. — Que ferez vous donques ? dist li roys. — Par la benoite mere Dieu, j'ais biaux enfanz de mon seignor, je les metrais en wage, et bien trouverais qui me prestera sor iaus. » Atant s'en parti dou roy comme une desvee. Et quant li rois l'en vit ainsi aler, si cuida qu'ele deist verité, si la fist rapeler et li dit : « Blanche, je vous donrais de mon tresor tant comme vous vourez, et en faites ce que vous vourez et ce que vous cuiderez que bon soit, mais sachiez de voir, je ne li envoie rays rien. — Sire, dist madame Blanche, vous dites bien. » Et lor fu delivrez li granz [38r] tresors a madame Blanche, et l'envoya son seignor. Et quant li rois Jehans vit qu'il perdoit dou tout sa terre, si manda les barons et lor cria merci, et dit qu'il lor amenderoit tout a lor volenté, et metroit tout son regne en lor mains, et toutes lor forteresses, et pour Dieu eussient merci de lui. Quant li baron le virent si humiliet, si lor en prist pitiez, et on dist piece a que cuers vrais ne puet mentir, et mout ayme on mieuz son droit seignor que un estrange. Si prindrent de lui le serement qu'il s'amenderoit a lor volenté, et meteroit tout son regne en lor mains, et furent saisi des forteresses. Et vinrent a mon seignor Loys, et li dirent : « Sire, sachiez de voir, nous ne porriens plus souffrir le damage nostre seignor, car il le veut amender envers nous. Et bien sachiez de voir que nous ne serons plus vostre aidant, ainçois serons contre vous. » Quant



mes sires Loys l'entendi, si fu trop corrociez, et lor dit : « Comment, biau seignor, donques m'avez vous traï ? » Et il li respondirent : « Mieuz nous vient il que nous vous faillens de convenant que nous laissiens nostre seignor essillier et destruire. Mais por Dieu, ralez vous en, si ferez que sages, car li demourers en cest país ne vous est preuz. » Quant mes sires Loys vit qu'autrement ne pooit estre, si fist atorner sa navie, se s'en revint en France, ne ne pot estre rasouz devant que li ostage fussent rendu. Et une piece après ala a Toulouse, et mena grant baronnie, et i fu li quens Thiebautz de Champagne, et li quens de Saint Pol, et li cuens de Sansuere, et li quens de Nevers, et mout d'autre grant seignor. Et fu grant piece devant Toulouse, n'onques portes n'en furent closes pour iaus, ne riens n'i exploita, ainz s'en revint a meinz d'avoir et a plus de honte. Et en cest tempoire avint que li rois de France tenoit un parlement a Maiente entors la Mazeleine, et i avoit mout de granz seignors, et i avoit que evesques que arcevesques quarante huit. La mors que nelui n'espargne, ne le grant ne le petit, li vint moustrer de ses cembiaus, et fu au lit de la mort, et fu confes et repentenz de ces meffaiz. Et fist sa devise, et laysa a la terre^[38v] d'Outremer la tierce partie de son tresor qui mout estoit granz, et l'autre tierz aus povres, et l'autre tierz a la coronne de France gouverner et deffendre. Et rendi l'arme a Nostre Seignor, et bonne opinion en a on, car il fu revelé a aucun pseudome a cui li Sainz Esperiz l'avoit fait sentir.

Li cors le roy fu enseveliz et atornez si comme il apartenoit a cors de si haut roy, et fu portez de hanz homes et de chevaliers a Saint Denise en France, et a chascune reposee faisoit on une croiz ou s'image est figuree. Et li chanta messe li arcevesques Guillaumes de Joinville, et l'enfoi de sa main. Et puis li fist on tombe de fin or et d'argent ou il est tresgettis comme rois, et sunt quarante huit evesques en quatre coutez de la tombe enlevez et figurez comme evesque, revestu si comme pour chanter messe, les mites en chiés et les croces es mains.

Or vous layrons ester dou roy Phelipe, dont Dieus ait l'arme, qui trespasa de vie trois jourz après la Mazeleine en l'an mil et deus cent et vint trois, et regna quarante set ans, et il avoit seize anz quant il fu corronnez. Des ore mais vous dirons de mon seignor Loys et de madame Blanche sa fame, qui fu fille le roy d'Espaygne, qui avoit quatre enfanz dont li ainnez avoit non Phelipes, et li autres Loeys, et li autres Robers, et li quarz Auforz, mais Phelipes li aingnez fu morz en l'aage de quinze anz. Et la dame estoit grosse d'une fille qui avoit non Ysabiaus, n'onques ne se vout marier, ainçois se tint en l'estat de virginité, et fist mout de biens.

Or revenons a nostre matiere ; mes sires Loys fist atorner pour lui et pour sa fame coronner a Rains, et fist ses hommes semondre pour estre a son coronement as octaves de la mi aoust. Et vint a Rains la plus granz chevelerie et li plus granz pueples qui onques fust a nuil coronement assemblez. Lors fu sacrez mes sires Loys et madame Blanche sa fame, et furent enoint de la Sainte Ampole que Dieus envoia des ciex a mon seignor saint Remi pour enoindre le roy Cloovis, qui fu li premiers rois ^[39r] dou royaume de France, et furent enoint par la main l'arcevesque Guillaume de Joinville, qui adonc estoit arcevesques de Rains. Et puy en furent mené ou palais a huit arainnes sonanz, et fu li mangiers apareilliez li plus biaux et les plus riches qui onques fust a coronement a roy, et i ot les plus biaux paremenz a hanz homes que nus veist onques. L'endemain departi la corz. Li roys et la royne s'en alerent en France, et furent receu a grant sollennité a Paris. Li arcevesques Guillaumes de



Joinvile, qui devoit paier les despens dou coronement, les demanda et requist as eschevins de Rains, et dit qu'il les devoient paier. Et entrast avant faus temoins, Jehans le Clerc de Bourc, et l'arcidiacre Hue de Sarcu, et le doien Pierre de Lageri, et le chantre de Reins, et le testemoygnarent par lor seaus. Mais li eschevin de Rains, c'est assavoir Voisins li Cos, Jaques li Borgnes, Cochons de Mon Lorenc, Gautiers li Roys, Corbiaus Piches, Gerars li Coutres, Wiciers li Cras, Wedes de Vreselai, Cauchons Voysins, et li autre compaignon ne le vourent souffrir, ainz s'en alerent au roy, et li dirent comment li arcevesques les voloit maubaillir. Li roys dit qu'il ne voloit pas que li bourjoys de Rains paiassent le coronement se il nou devoient, et i envoya mon seignor Renaut de Beronne, qui estoit de son conseil, pour enquere qui l'avoit paiet au coronement le roy Phelipe, ou li arcevesque ou li bourjois. Et vint a Rains, et fu au Temple, et li arcevesques et li bourjoys presenment. Et enquist mes sires Renauz de Beronne as vieuz homes de Reins, et trouva par bonne enquete loial que l'arcevesques l'avoit paiet. Et lors furent rendues as eschevins les letres dou faus tesmoinnage que li arcidiacres, et li doiens, et li chantres avoient livré l'arcevesque par le conseil dou chapitre, et li eschevin les depecierent voiant touz ciaux qui la estoient, et d'enqui en avant paiet li arcevesque le coronement sens contredit.

Or revenons au roy Loys, qui preudons fu et hardiz, et mout travailla en sa vie, et ot puy qu'il fu roys un fil qui ot non [39v] Charles, et est quens d'Anjo. Et en cele anee il ala a la Rochele en Poytau, et la prist par force, et encore la tient li roys. Puy avint une merveilleuse aventure en Flandres, qu'aucun grant seignor de Flandres traitierent une grant traïson par envie envers la contesse Jehanne de Flandres. Et pourchecierent un vieillart, et le mirent en un abitacle comme renduz en la forest de Mormail, et la fu un grant tens, et li faysoient entendant qu'il le feroient conte de Flandres. Et il lor demanda comment ce porroit avenir, et il respondirent qu'il feroient entendant au pueple qu'il estoit li quens Bauduins qui peres est la contesse : « Et estes eschapez de la prison Vatage, et venistes en ceste forest pour fayre vostre penitence. » Et li enseignierent comment il respondroit a ciaux qui li demanderoient de son affayre, mais sachiez vraiment que boïdie ne puet estre celee a la pardefin. Li vieillarz les crei, si fist que fox, car il ne l'en vint se maus non, si comme vous l'orrez ça en avant.

Iceil traitor dont je vous cont espendirent ces noveles par le país, et firent entendant pour voir que c'estoit li quens Bauduins. Et en peu de tens fu seu par toute Flandres, et i ot si grant alé que ce ne fu se merveille non. Et le traitent fors de l'ermitage, et le menerent a Valancienes, et li firent faire robe d'escarlate et de vair forree, et le mirent sor un grant destrier, et le menoient par les bones viles de Flandres, et li paioient touz ses despens, et toute Flandres le tenoit a seignor, et mout le joïrent. Ainsi fu une grant piece en cele seignorie tant qu'il oï dire que la contesse estoit a Haimmon Camoi, et estoit asise au mangier, et li quens empruntez le sot, et fist monter sa gent pour penre la contesse. Mais on li fist assavoir aucuns siens amis, et ot si po d'espace de fuir qu'il la convint metre sor un somier et fuir en voies a Mons en Hainnaut, et la fu ele a garison. Et quant la contesse vit qu'ainsi estoit, si manda au roy son cousin germain que pour Dieu meist conseil a son affaire ou elle perdrait sa terre. Quant li roys oï ce, si ot conseil qu'il manderoit a celui qui se faisoit quens Bauduins de Flandres qu'il venit a lui a [40r] parlement a Peronne, sauf conduit alant et venant, et se c'estoit ses oncles, il en seroit mout liez, et le lairoit joïr de sa terre. Et



i envoya un mesage a tout ses letres, et fu pris li parlemenz, et dit qu'il i iroit. Et il i vint senz faille a grant gent, et fu montez sor un cheval morel amblant, et ot vestu une chape d'escarlante forree d'un vert cendal, et ot un chapel de bonet ou chief, et tenoit en sa main une blanche verge, et merveilles sembloit bien preudome. Et ainsi ala a la cort, et ot grant route de gent avec lui. Et descendi au pié dou degré de la sale, et monta amont ses huissiers comme grant sires, et fu nonciet au roi qu'il venoit. Quant li rois l'entendi, si issi hors de sa chambre, et li vint a l'encontre, et li dit : « Sire, bien soiez vous venuz se vous estes mes oncles li cuens Bauduins, qui devez estre empereres de Coustantinoble, et rois de Salenique, et quens de Flandres, et de Hainnaut. — Biaus niés, dit il, vous aiez bonne venture de Dieu et de sa douce mere. Vraiment sui je ce, et tout çou devoie je estre se on me faisoit droit, mais ma fille me veut desheriter, ne ne me weut connoistre a pere. Se vous proi, biaus niés, que vous me weilliez aidier mon droit a garder. — Certes, dist li rois, pour el ne suis je ci venuz, mais il convient par raison savoir la verité de vous, car il a bien ainsi comme j'ai entendu cinquante ans ou plus que li quens Bauduins mes oncles s'en ala en Coustantinoble et fu pris, et poi i a remés de ciaus qui estoient a cel jour. — Certes, dit il, je le weil bien. — En non Dieu, dit li rois, vous dites bien. — Nous vous demandons, dit frere Garins, a quel ville vous espousates vostre fame. » Quant il oï ce demander, si pensa, car de ce n'avoit il mie estet estruiz, si ne sot respondre, si dit qu'il voloit aler dormir. Et pensoit en son cuer qu'il le demanderoient a ciaus qui l'enseignoient, mais il n'ala pas ainsi. Le fist coucher en une chambre tout seul, et bien garder les huys que nuns n'i entrat. Et quant vint a relevee, on li demanda s'il voloit respondre de ce que on li avoit demandé, et il [40v] fist le corrociet, et dist qu'il s'en voloit aler, et li roys li otroia bonement. Atant se departi dou roi li musart, et s'en rala a Vancienes dont il estoit venuz, en l'abaïe Saint Jehan. Et la nuit s'en fui lui tierz, et ala en Borgoyngne a Rais dont il estoit nez. Et li roys repairea en France, qui bien se parsut qu'il estoit uns bareterres. Ainsi demoura bien demi an c'on ne sot de lui noveles. Si avint qu'uns escuiers le seignor de Chasenay le vit un jour de marchiet a Chasenai, si le moustra son seignor et dit : « Sire, je vois enqui celui qui se faisoit quens Bauduins de Flandres. — Tai te, a deables tu menz, ce ne puet estre. — Sire, dit li escuiers, pendez moi par le col se ce n'est voirs. — Voyre, dit mes sires Erars, dont le prenez par saint Jaque, il me rendera bon poivre. » Lors le prissent li escuier, et le mirent en prison, et reconut que voirement estoit il ce. Et mes sires Erars fist escrire unes letres, et manda la contesse de Flandres qu'il tenoit le bareteor. Quant la contesse le sot, si en fu trop liee, et fist escrire unes letres pendanz qu'ele prometoit a rendre mon seignor Erart de Chasenay mil mars d'argent a sa volenté et par abandon de ses biens, si li envioit. Et mes sires Erars li envoya maintenant, et retint les letres qui puis li orent grant mestier, car la contesse li en fali de convent, et il prist tant dou sien qu'il en fu paiez.

Quant la contesse tint son pere qui ne sot a dire comment la vile avoit non ou il espousa sa mere, si li demanda dont il estoit, et par queil conseil il avoit ce fait. Et il dit qu'il avoit non Bertrans de Rais, et l'avoit fait par le conseil as chevaliers, et des dames, et des clers. Et le trairent fors de son hermitage, ou il voloit s'arme sauver. « Par foi, dit la contesse, vous feistes que fox, vous voliez bien estre quens sans rayson. » Lors le fist despoillier, et remeit en une cote d'estanfort sans roies.



Et le fist despoillier, et desceindre, et deschaucier, et vit on qu'il n'avoit nuns doiz es piez. Et fu mis sor un roucin, et menez par touz les osteis de la feste de Lile qui adonc estoit. Et disoit devant chascun ostel : « Entendez ce chaitif. Je suis, disoit il, Bertrains de Rais, en Borgoingne, qui ne doi estre rois, ne quens, ne empereres, et ce que je faisoie, faisoie [41r] je par le conseil des chevaliers et des dames et des bourgeois de cest païs. » Atant le faisoit on taire. Et puis fu mis en un pilori tout neuf c'on li fist en mi le marchiet de Lile, et deus granz waygnons en costé de lui, l'un a destre l'autre a senestre. Et puis fu penduz a un gibet tout neuf a un chainnon tout neuf de fer, que la corde ne rompit, et pendi un an ou plus. Ci vous lairons dou musart qui folement ouvra, et l'en dit piece a qu'il a grant disete de sot qui de lui le fait.

Or vous dirons dou roy Loeys qui onques n'ot guieres de repos. Nouvelles li vinrent que cil d'Avignon estoient revelé contre lui, et avoient pris et ocis de ses garnisons qui marchissoient a aus. Et li rois i envoa et lor manda qu'il i venissent amender, et il manderent le roy qu'il n'en feroient riens pour lui, ni a lui ne se tenoient il pas. Quant li rois oï l'orgueil que cil d'Avignon li mandoient, si en fu mout enflez. Et fait semondre ses fievez et ses amis et par homage et par amors, et assembla si grant ost que ce fu une merveille, et i fu li arcevesques Guillaumes de Joinville mout esforcielement, et li quens Guis de Saint Pol qui mout estoit biaux chevaliers et preuz et loiaus, et mout d'autre grant seignor avec lui. Et s'en alerent a Avignon, et l'asit, et cil dedenz estoient bien garni et pou le douterent. Et fu bien devant demi an ou plus et po les domaga, tant que li rois vot un jour c'on assalit a la cité, et furent li engien dreciet, et geterent durement grosses pierres en la cité. Et li quens Guis de Saint Pol faisoit cele nuit le gait, et cil dedenz faisoient ausi geter lors engienz a ciaux de fors, si avint par meschance que li quens Guis de Saint Pol estoit alez veoir les traiors des engienz, et une pierre des engienz a ciaux dedenz li cheï sor la teste, si fu touz escervelez, et en fu portez au tref le roy. Et quant li rois le vit mors, si en fu si tres durement corrociez qu'il fu si comme hors dou sens, ne nuns hons vivanz nou pooit apaier, car il l'amoit trop durement. Et voir il faisoit mout a amer, car il estoit entechiez de toutes bones taches.

Li cors le conte de Saint Pol fu desarmez, et fu widiez et enbaumez, [41v] et fu mis en un lonc cofre, et fu portez a Longue Iaue desouz Chastilon en une prioré de nonains qu'il avoit fondee, et la fu enfoiz honorablement. Et li assauz fu remés, et furent trives donnees des uns as autres quinze jorz. Et jura li roys lor iex veanz que se la citez ne li estoit rendue dedenz le terme de la trive, et il les pooit penre par force, il les feroit touz ocirre et metre a l'espee.

Quant cil d'Aynnon virent que li rois ot juré, et pour le couroz qu'il avoit dou conte qui morz estoit, si orent conseil qu'il renderoient la cité au roy sauve lor vie, car il savoient bien qu'au lons ne la porroient il tenir. Et la rendirent, et li rois en fist abatre les murs, et i mit garnison a lor cout. Et s'en departi au plus tost qu'il pot, car li lius estoit touz corrupuz, et mout i moroit de genz. Et i fu morz li quens de Iramur, dont ce fu grant damages, et mout d'autres riches homes. Ainsi comme li roys et l'arcevesque en revenoient, si lor prist maledie grant, et furent mis en litiere, et furent aporté jusque Monpensier, un fort chastel le roy, et ne porent avant aler. Et la fu morz li rois, dont Dieus ait l'ame, et fu acomplie la prophecie qu'on dit que Mellins avoit dite, car il dit que li daus lions de France morroit a Monpensier. Et



voirement estoit il li daus lions, et estoit hardiz outre mesure, ne n'aferoit pas a roy qu'il feist les hardemenz qu'il faisoit. Et fu li cors de lui enbausemez de baume, et aportez a Saint Denis ou il fu enfoiz richement pres de son pere. Et l'arcevesque ne vesqui que trois jorz après le roy, et fu aportez a Clerevaus, et fu enfoiz en la cimetiere comune.

Or vous lairons ester des morz, et parlerons des vis, de la royne Blanche qui menoit son grant duel, et ce n'estoit pas merveilez, car ele avoit trop perdu, et si enfant estoient petit, et ele estoit une seule fame d'estranges contrees. Et ele avoit a marchir a granz seignors, au conte Phelipe Hurupel de Bouloingne, au conte Robert de Dreues, au conte de Mascon son frere, au seignor de [42r] Cortenai, a mon seignor Enjorant de Couci, et a tout ce grant linage qui lors estoit, si les resoignoit mout. Si manda les princes dou royaume ou elle s'i fioit plus, et les plus pseudomes, et lor dit : « Biau seignor, mes sires est morz, dont c'est damages a moy et a vous, si vous demant conseil que je ferais, car j'en ais grant mestier. — Par foi, dient li baron, dame, vous ferez coroner Loeys vostre fil a Rains, et irons la tuit armé, et sera couronez cui qu'il poit. » Et fu li jourz pris de coroner l'enfant, qui estoit de l'aage de quatorze ans, au jor de la feste saint Andriu en l'an de l'incarnation Nostre Seignor mil et deus cent et vint sis ans. Et vindrent a cel jour a Rains assez simplement, et fu li enfes coronnez par la main l'evesque Jaque de Soyssons, car adonc estoit li sieges vagues. Et furent fait li omage au roy, et a la roine tant comme elle tenroit le bail, et de ce orent li baron trop grant envie. Et en ce tempoire fu esleuz Henris de Braine a arcevesque de Rains, qui tant fist de mal as borjois de Rains, n'onques n'orent pais tant comme il vesqui. Et fu arcevesques quatorze ans, et morut entors la saint Jehan mil et deus cent quarante ans.

Or revenons as barons qui ne se pensoient se mal non envers la roine de France. Il faisoient souvent parlemenz ensemble, et disoient qu'il n'avoit en France qui les poist grever, et veoient que li rois estoit jones et si frere, et poi prisoient la mere. Si s'alierent ensemble et firent entendant, si comme on dit, le conte de Bouloingne qu'il le feroient roy, et il n'estoit mie mout sages, si les crei. Et prindrent conseil entr'aus qu'il se penroient avant au conte Thiebaut de Champaigne, et li enmeteroient la mort le roy Loeys, pour ce qu'il l'avoit laissiet a Avignon et s'en estoit partiz malvaisement comme traitres, et se il l'avoient mort ou pris, il n'auroient mais nul contrediseur au royaume conquere. Ainsi fu atornet, et li quens de Bouloingne envoya desfier le conte Thiebaut par deus chevaliers, et li demanda entresait la mort son frere. Li quens en fu mout esbaubiz, et fist semondre ses homes, et lor demanda conseil qu'il feroit. Et si home li respondirent malvaisement, [42v] car il estoient tuit truchiet par devers les barons. Quant li quens vit et entendi lor mauvaises chieres et lor mauvaises responses, si ot tout son cuer perdu, et nequedent il fist meillor chiere qu'il ne pensoit. Et commanda a defaire une arche dou pont de Bainsou, et faire par dessus le pont barbacanes et deffenses, et commanda le pas a garder au conte Hue de Recest, qui gaires n'en fist sa partie bonne. Et garnist Funes, et en fist chevetain Simon de Trelou, et fist garnir Monwimer, et ce fu la garnisons qui mieuz se prova envers lui. Et se trait envers Provins, et fist le bourc fermer hastivement, et la se tint, car il ne se savoit en cui fier.



Ci vous lairons dou conte Thiebaut, si vous dirons des barons qui assemblerent si grant ost que c'estoit une merveille a veoir, et vindrent droit a Funes, et fu asise, et furent grant piece devant. En la pardefin lor fu ele rendue, et la firent miner, et mirent le feu dedenz, mais la tors estoit si bonne c'onques ne s'en desmenti, et encore tient. Et puis se traient droit au pont a Bainson, et la ne porent passer, car il estoit mout bien hordé. Et quant li quens Hues de Saint Pol vit qu'il ne passeroient pas au pont, si contremonta un poi Marne juques endroit Rueil, et la passa il primerains entre lui et sa gent. Mais un po i ot de contredit d'entors dis chevaliers qui estoient de la mainie au conte de Recest qui contredirent le pas comme il porent, et ce ne lor valu noiant, car li quens de Saint Pol estoit passez. Et quant li quens de Recest les vist outre, si torna le dos et s'enfui, et li Moignes de Mongon i fu navrez et pris. Atant passerent tuit, car Marne estoit petite adont. Et puis alerent a Esparnay, et la brisierent, et mout i gaaygnerent grant avoir, et mout en vint a Rains, dont tes i ot qui mout firent bien lor ferrer. Et puis alerent a Dammeri, et fu cassee, et de la alerent a Sesanne, et la trouverent toute wide, car li quens Thiebautz i avoit fait le feu bouter. Et bien sachiez que cil de Monwinner les contreluoient durement. Et puy s'en alerent vers Provins, mais la vitaille lor aloit auques faillant, et cil de Monwimer hapisoient [43r] quanqu'i lor venoit devers Rains. Et c'estoit li país dont il lor venoit plus de bien, car li arcevesques Henris lor aidoit de tout son pooir. Ainsi ardoient le país de Champaingne que nuns n'i metoit conseil.

Quant la roine Blanche sot vraiment que ce ne faisoient il fors pour le regne de France avoir, et bien sot que mes sires Enjorrans de Couci avoit ja faite faire la coronne dont il devoit estre coronnez, ja soit çou qu'il feissent entendant le conte de Bouloingne qu'il en feroient roy, mais on dit pieça : « Cui Dieus weut aidier, mauvais hons ne lui puet nuire. » Si ot la roine conseil qu'ele aideroit a deffendre la terre de Champaigne et de Brie, car li quens de Champaigne estoit ses parenz et hons le roy. Et fist assembler un si grant ost a quatre liues de Troies, et i fu li rois et elle, et manda au conte de Bouloingne et as barons qu'il ne fussent tant hardi qu'il ne meffeissent rien sor le fié le roy, et bien lor manda qu'elle estoit apareillie de faire droit dou conte se il li savoient que demander. Et il li manderent qu'il n'en pleideroient ja, et dirent que c'estoit coustume de fame que celui qui li auroit moudri son mari, celui repenroit elle plus volentiers qu'un autre. Lors respondi li quens de Bouloingne qui s'estoit ja parsus de lor traïson et dist : « Par foi, vous dites mal, il n'est pas esclariet ce que vous demandez au conte. Et d'autre par nous seriens parjur le roy se nous d'or en avant meffaisiens rien sor la deffense qui nous est faite. Ensorquetout li roys est mes niés, fiuz de mon frere, et est mes liges sires, et je suis ses liges hons, si vous faz bien assavoir que je ne suis plus de vostre aliance ne de vostre acort, ainçois serais devers le roy atout mon loial pooir. »

Quant li baron oïrent ainsi parler le conte, si se regarderent li uns l'autre, et furent tuit esbaubit, et dirent au conte qui lor chiés estoit : « Dont vous avez maubali, car vous aurez la pais la roine, et nous perdrons terre. — En non Dieu, dit li cuens, mieuz vaut folie relaissier que folie poursivre. » Atant fait escrire unes letres, et mande a la roine que son commandement ne weut il pas trespasser ne le commandement le roy, ainçois est appareilliez de faire [43v] lor mandemenz. Quant la roine le sot, si en fu mout lie, et li quens de Bouloingne se departi des barons, et li



baron se departirent. Si s'en ala chascuns en sa terre a mesaise de cuer, pour ce qu'il n'avoient pas assevi lor voloir, et avoient la male amor la royne, qui bien savoit haïr et amer cias et celles qui le deservoient, et guerredoner selonc lor oeuvres.

Ainsi fu li convanz abaissiez, et li quens de Champagne demoura en pais. Et ne tarja gaires après que la contesse Blanche sa mere morut, et puis un an après que li rois Sanches de Navarre morut, qui ses oncles estoit. Et fu li quens envoieez quere des barons de Navarre, et en firent roy a Pampelune selonc la coustume dou païs. Et ot a fame le contesse d'Aubourc, ainçois qu'il fust roys, et l'avoit renvoïé. Eu apres celui la fille mon seignor Ymbert de Biaugeu, qui estoit niece le roy, et fu morte, mais il en ot une fille qui fu mariee au fil le conte Perron le Clerc qui ore est quens de Bretagne. Et puis se maria a la fille Erchembaut de Bourbon, et de cele dame ot il sis enfanz, dont li ayngnez ot non Thiebautz, et li seconz Pieres, et li tierz Henris, et li quarz Guillaumes, et l'ainnee damoysele Aeliz, et l'autre Sezile.

Or vous lairons ester dou roy de Navarre, et vous dirons dou roi de France qui estoit en l'aage de vint anz, et ot la royne conseil de lui marier. Et prist a fame la fille le conte de Provence, l'ainnee dont il avoit quatre. Et maintenant li rois Henris d'Angleterre prist l'autre, et li quens Richars ses freres, qui ore est roys d'Alemaynne, prist la tierce, et li quens d'Anjo freres le roy de France prist la deerainne, et ot la conté de Provence, car çou est la coustume dou païs que li derreins enfés a tout se il n'i a oïr male. Et sachiez de voir que celle damoysele que li rois de France prist a fame ot a non Marguerite, qui mout est bone dame et sage. Et a dou roy huit enfanz, cinq filz et trois filles, dont li ainnez des fiuz avoit a non Loeyz, et li seconz Phelipes, et li tierz Pierres, et li quarz Jehans, et li quens Roberz, et l'aynné des damoyseles a non Ysabiaus, et est mariee au roy de [44r] Navarre, et la seconde a non Marguerite, et est donnee au fil le duc de Brebant, et la tierce a non Blanche.

Or vous lairons ester des enfanz, que Dieus gart, et revenons au roy de Navare qui avoit fait mariage de sa fille au conte Mauclerc de Bretagne, qui mout furent bien ensemble, et usoit li roys de Navare tout de son conseil. Et li fist entendant que li roys de France li faisoit tort des quatre fiés de Blois, et s'alia a lui, et dit qu'il li feroit ravoir se il le voloit croyre, car il averoient bien pooir au roy entre iasdeus par ias et par lor amis. Li rois de Navare le crei, si fist que fous, car il en eust estet maubailis se laroyne Blanche ne fust qui l'apaisa a son fil.

Huimais orrez comment li rois de Navare ouvra par fol conseil, et fist fermer Mias et garnir ses chatiaus, et requist au roy qu'il li rendist le fié de Blois, dont il li faisoit tort, si comme il disoit. Li rois li respondi et dist qu'il ne l'en faisoit nul tort, et se il l'en savoit que demander, il l'en feroit dire droit par ses pers. Li rois de Navare n'en vot rien faire, ainçois dist qu'il s'en adresceroit quant il porroit, et entra en saisine des fiez. Quant li roys le sot, si fait semonre ses fievez, et fait mener perrieres et mangonias, et la grant trebuche d'Aubemarle que li quens de Bouloingne avoit fait faire a Mousteruel sor Fordionne, et faisoit aler son ost la tou droyt. Quant la royne vit que ce fu a certes, et que li rois voloit user de son conseil, si manda le roy de Navarre qu'il venist a li parler, et elle li feroit sa pais. Et il i vint sens delai, et ainsi comme il entroit en la sale a Paris, il fu apareilliez qui le feri d'un formage en foissele en mi le visage, par le conseil le conted'Artoys qui onques ne l'ama. Et li rois de Navarre s'en ala touz embruns devant la royne, et li dit qu'ansi l'avoit on atornet



en son conduit. Quant la royne le vit, si li pesa, et commanda que cil fust pris qui ce avoit fait et mis en Chastelet, et auroit on conseil qu'on en feroit. Et si tost comme li quens d'Artois le sot, il fist celui delivrer. Et toutevoies la royne li fist sa pais en tele maniere qu'il rendroit touz les despens que li rois i avoit fait par cele ochoison, et qu'il quitteroit [44v] volentiers les fiez, et en tint li rois Mousteruel et trois chastiaus tant qu'il rot touz ses despens.

Or avint l'an après que li quens Pierres Mauclers revela contre la cort et dist vilonnie a la roynne, et se parti de cort vilaynnement. Et quant li rois le sot, si en fu trop dolanz, et fist le conte ajourner en sa cort, en quarante jorz, de ce que li rois li saroit que demander. Li quens respondi qu'il n'iroit ne n'i enverroit, et envoya le roy deffier par un prestre et par ses letres. Et quant li quarante jor furent passet de la semonse, li roys assembla ses oz, et s'en ala sor le conte, et assit Bellesme, et la prist par force, n'onques puis ne fu renduz. Et quant li quens vit son damage apparoir, si vint a la mere le roy, saus touz les coustemenz le roi et le chastel perdu, et vint au pié la roine, et li cria merci. Et puis avint une piece après que li quens de la Marche, qui prenoit les deniers le roy, chascun an trois mile livres de tornois, pour garder les marches devers Bourdiaus, et pour ce que li rois voloit qu'il fust ses bons amis, si avint qu'il renonsa a penre les deniers le roy, et l'en dit piece a : « Tant grate chievre que mau gist. » Et envoya quere le roi d'Aingleterre, et vint a Bourdiaus, et atornerent qu'il entrerent en Poiteu, et cuidierent bien que li rois n'eust pooir a iaus, et entrerent en Poiteu, et forfirent sor le roi. Mais quant li rois le sot, si ne fu pas esbahiz, ainz lor ala a l'encontre, et assembla a Poitiers, et issi touz armez de Poitiers c'onques roys de France n'issi si richement de bonne ville pour aler en ost. Et cuida li quens de la Marche que li rois deust courner a Lezinnon un sien chastel qui trop est forz, mais li rois ot conseil qu'il penroit ainçois les plus febles chastiaus et les garniroit, et puis après feroit tout le país praier et si garder que viande ne porroit entrer en Lezinon, et ainsi le porroit avoir, car il savoit bien que la garnisons i estoit grant, et li chastiaus estoit trop forz. Et quant li quens de la Marche vit la maniere comment li rois ouvroit, si le douta mout, car il vit qu'il estoit sages. Si se trait vers Saintes, et la fist garnir de chevaliers et de serjanz, et s'en ala a Ponz, ou li rois englois se tenoit, et la parlerent dou roy qui [45r] mout efforcement venoit contre iaus, et bien virent qu'il n'avoient pooir au roy.

Atant ez vous les royaus qui avoient pris la Crosanne, un chastel le conte, et vindrent droit devant Saintes, et li quens d'Artois venoit ou premier front, baniere desplee. Et cil dedenz issirent fors contre iaus, o grant fuison de chevalerie, et ot enqui grant poygneiz, et i ot perdu et gaaigniet et pris chevaliers d'une part et d'autre. Mais cil dedenz en orent le pior, quar li quens d'Artois entra en la cité a grant fuison de chevalerie, et fu la citez prise. Et quant li rois d'Eingleterre le sot, si s'en ala a Bordiaus, et fist les nés bien garder, quar il avoit grant paour que li roys ne passat outre a lui, et plus tost qu'il pot il s'en rala en Aingleterre, et se tint pour musart quant il i vint. Quant li quens de la Marche vit qu'il ot perdu Saintes et quatre chastiaus, et que li roys englois li estoit faliz, et mes sires Renauz de Ponz faliz, et li sires de Taillebour, et li sires de Mirabel, si se pensa qu'il avoit mal exploitiet, et plus tost qu'il post fist sa pais au roi. Et vint a sa merci, saus les despens le roy et sa conquete, car c'est la coustume as rois de France que se il va en ost sor aucun baron,



ce que li rois prent a force dou sien li demeure perpetuelment, et li convient rendre touz les despens avant qu'il vieingne a la pays le roy.

Ainsi atornoit li roys touz ciaux qui contre lui se reveloient. Et fist garnier Saintes et les quatre chastiaus mout bien, et s'en revint en France, et n'avoit baron en France n'ou royaume qui vers lui s'osast crosler. Puis avint un tans après c'une mout grant maledie li prist, et fu malades com pres de mort, et en cele eure se croysa pour aler outre mer, et repassa, et atorna sa voie, et fist praachier des croiz. Et mout se croiserent de hanz hommes, li quens d'Artois, li quens de Poitiers, li quens d'Anjo, li quens de Flandres, li quens de Bretaigne, li quens de Dreues, li quens de Saint Pol, li quens de Monfort, li quens de Vendosme, li quens de la Marche, mes sires Gauchiers de Chastillon, Olliviers de Termes, mes sires Raous de Cousi, mes sires Rogiers de Rosoi, mes sires Raous de Soisons, et tant d'autre granz seignors que France en demoura toute wide, et encore i pert. Mais une chose fist li rois dont il ne vint [45v] nuns biens, quar il s'acorda au respit de trois anz que li chevalier quisent au legat pour avoir respit des detes qu'il devoient as bourgeois, saus ce que li legaz ne porprenoit pas lor foiz. Et sor çou il s'en alerent outre mer, et ainsi ne fist mie Godefrois de Buillon, qui vendi sa duchee a touz jourz, et ala outre mer propement au sien, et n'en porta riens de l'autrui. Si exploita, et l'Escriture dit que Dieus ne se weut mie servir de rapine ne de toute.

Quant li roys ot atorné sa voie, si prist s'escharpe et son bordon a Nostre Dame a Paris, et li chanta messe li evesques. Et se mut de Nostre Dame entre lui et la royne et ses freres, deschauz a nuz piez, et toutes les congregations et li pueples de Paris, et les convoierent jusc'a Saint Denis en larmes et en plors, et la prist a iaus congiet li roys, et les envoya a Paris, et ploura assez au departir d'iaus. Mais la roine sa mere demoura aveques lui et le convoia trois jornees maugré le roy, et lors li dist : « Bele tres douce mere, par celle foi que vous me donnez, retournez desormais, je vous lais mes trois enfanz a garder, Loeys et Phelipe et Ysabel, et vous lais a gouverner le roiaume de France, et je sais bien qu'il sera bien gardez, et li roiaumes bien governez. » Adonc li respondi la royne en plourant : « Biau tres douz fiuz, comment sera çou que mes cuers porra souffrir la departie de moy et de vous ? Certes, il sera plus durs que pierre s'il ne part en deus moities, car vous m'avez estet li mieudres fiuz qui onques fust a mere. » A ce mot cheï pasmee. Et li rois la redresca, et baisa, et prent congiet a li en plorant, et li frere le roy et lor fames prinsent congiet a la royne tout en plourant. Et la royne s'en repaira, et fu grant piece en paumison. Et quant elle fu repairie, si dit : « Biax tenres fix, je ne vous verrais jamais, li cuers le me dist. » Et elle dit voir, elle fu morte avant qu'il revenit.

Or vous dirons dou roy qui erra tant a petites jornees qu'il vint a Aigue Morte, un sen port pres de Marseilles. Et fu sa nave aparellie, et entra enz entre lui et sa mesnie sen plus. Et sa mainie et si frere et lor fames entrerent chascuns en la lor, et li autre baron ausi. Et departirent dou port par un mardi matin trente huit naves playnes [46r] de bonnes genz et de hanz homes, sens les naves as menues genz et sen celes as chevax et as viandes. Et nagerent tant par la grace de Dieu qu'il ariverent en Chipre, et prindrent port a Limeson une cité qui est en Chipre, et la furent pres d'un an. Et lors vaut li rois que tuit entrassent en naves, et fait fu quant il l'ot commandé. Et envoya a chascun seignor des naves lettres closes, et lor commanda qu'il ne les



leussent devant çou qu'il fussent meu dou port. Et quant il furent meu, chascuns brisa la letre le roy, et virent que li roys commandoit que tuit alassent a Damiete. Et maintenant commanda chascuns as maroniers qu'il s'i adressassent, et li maronier dirent que si feroient il volentiers. Et alerent si droit a Damiete qu'il vinrent en dis jorz au port, et furent venues toutes les naves en jour et demi, et prinsent port. Mais li porz estoit mal aaisiez a penre, car les naves ne pooient aprochier la rive de bien une lance ou plus.

Quant cil de Damiete se parsurent, si corurent as armes, et font soner un gresle, et sont venut a rivage, et commencierent traire saietes as ars turquoys, ausi menuement comme plueue chiet dou ciel, et crestien arresterent un poy. Et quant li royt vit que crestien arresterent, si fu touz forsenez d'ire et de mautalant qu'il en ot, et joint les piez, et saut en mer touz armez, l'escu au col et l'espee ou poing, et ot de mer jusc'au ceintuir, et vint au rivage ainsi comme Dieu plot. Et se met entre Sarrezins, et fait tant d'armes que ce fu merveilles, et le regardoit on a merveilles pour son bien faire. Et quant crestien virent le roy ainsi maintenir, si fierent en mer a un cas, et prenent terre, et escrient : « Monjoie ! » Et se fierent entr'aus, et tant en ocient c'on ne le puet nombrer, et adés issoient des naves.

Quant Sarrezin virent qu'il ne le porroyent endurer, si tornent les dos et se fuient. Et se fierent en Damiete, et clorent les portes, et crestien se logent et herbergent, et assieent la cité. Et furent enqui une piece de tens, et vot li roys que li engiein fuissent drecié et jetassent, et fu fait quant li rois l'ot commandé. Et jeterent trois jorz et trois nuiz sens cesser en la cité, et ne faisoit on dedenz nuil semblant de deffendre.^[46v] Et se parsurent les gardes de l'ost, et dirent au roy : « Sire, il nous est avis qu'il n'a nelui dedenz la cité, car nuns ne pert as carniaus ne as portes nuit ne jour. Et se il vous plaisoit nous feriens monter a eschieles, et entrer dedenz, et saura on comment il lor est. » Li rois respondi que c'estoit bon a faire, et fait crier que tuit soient apareilliet l'endemain matin pour assalir. Et furent dreciees les eschieles, et entrerent en la cité sans contredit, car cil de laienz en estoient tuit alé de nuit, fors la vieille gent et li malade. Et quant il furent enz, si cerchierent la vile, et la trouverent bien garnie de viandes. Et vinrent as portes, si les ouvriront, et entrerent enz, et furent menees les dames as maistres ostages, li rois et li prince demorerent dehors. Et avint a la royne que li maus de son ventre la prist, et delivra d'un fil, et fu apelez en bautesme Pieres, et encore est il apelez Pierres Tritanz, car il ne tarja gaires que Damiete fu rendue par une aventure qui avint au conte d'Artois, si comme vous orrez.

Einsi avint que Damiete fu conquise, dont crestien furent baut et joiant. Et vint li quens d'Artoys au roy, et li dit : « Sire, que se jornons nous ci ? Se vous m'en volez croyre, nous chevauchierens entre nous et le Temple et l'Ospital. Et sachiez, la terre est nostre, ne ja ne troverons qui nous contredie. — Certes, biaux freres, dist li roys, se vous m'en creez nous souffrierens encore, si apenriens la terre et le païs, qui mout est forz a conquere, et li Turc sont sage et bon guerier. — Sire, dit li quens d'Artoys, il nous convient passer le flun Jourdan, et se nous aviens passet le flun Jourdain, nous auriens conseil comment nous esploterens. — En nom de moy, biaux freres, je resoing tant vostre hardement et tant connois vostre corage que se vous aviez le flun passé, vous n'i atendriez ne chaut ne chevelu. — Ha ! sire, dit li quens, je vous jur que je vous atendrays



tant que vous serez passez. » Li roys en prist le serement, et li otroia le congiet de passer le flun, mais se il seut qu'il en avint, il ne li eust otroié pour tout l'or dou monde.

En icelle nuit avint propement que li quens d'Artois fist sa gent armer, et Templiers et Opitaliers, et passerent le flun. Et furent [47r] passet au jour par un crestien renoiet qui savoit les passages, et savoit le país et la terre, et dit au conte d'Artois : « Sire, si vous me vouliez croire, je vous feroye annuit gaaignier le plus grant tresor dou monde, qui est en une ville qui a non li Amosore, ou toutes les genz de cest país l'ont fui. — Alons i, dit li quens. — A ! sire, dit li maistres dou Temple, que c'est que vous dites ? Pour Dieu merci, vous ne savez que ce monte, ou vous cuiderez que Sarrezin soient desconfit, ja ne garderez l'eure si en serez touz avironez. Mais pour Dieu, sire, atendons le roy qui doit enqui passer, et vous, sire, li avez en convent que vous ne vous mouvrez devant qu'il soit passez.

— Hay, hai ! dit li quens, voyrement se dit on voir, adés aura il en Templiers dou poil dou leu. — Voyre, dit li maystres, qui mout estoit hardiz et preuz, or chevauchiez queil part que vous voulez, et nous vous sivrons, ne ja, se Dieu plait, ne porrez reprover a Templier nulle mauvaitié, par tel convent qu'onques la crestientez ne resut si grant damage comme elle recevra encui en cest jour, si comme mes cuers le me devine. » Atant fierent chevax des esperons, et s'en vont a la Mausorra, et entrent enz, et lor sembloit qu'il n'i eust nelui. Mais certes, si avoit, toutes les terraces estoient playnes de Sarrezins bien garniz de grosses pierres et de peis aguz, et les entrees de la ville estoient lacies de barres couleices. Et maintenant qu'il furent enz entré, les barres furent coulees et fermees. Et commencerent cil des terraces a geter grosses pierres et peis aguz, et reverser eve boillant pour iaus eschauder. Et li tans estoit chاوز, et crestien estoient en presse, si estoient en si grant destroit qu'il n'avoient pooir d'iaus secoure ne aidier. Et quant Sarrezin les virent a meschief, si defforcierent plus et plus, et tant qu'il les mirent a la mort presque touz. Et li roys qui de tout çou ne savoit mot passoit le flun, et quant il fu passez, si cuida son frere trouver, si n'en trouva point. Et lors dit li rois : « Ha ! frere, comme je croy que vostre orgués vous grevara et fera d'anui ! »

Atant ez vous un de ciaux qui en estoit eschapez, et vient au roy, et li escrie : « Ha ! sire, malement est, morz est li quens d'Artois vostre freres, et toute la chevalerie qui avec lui estoit, et [47v] li maistres dou Temple, et cil de l'Ospital. Et sachiez, sire, je vous di voir, que je le vis ocirre a mes iex. » Quant li roys l'oï ainsi parler, si pensa un poy, et soupira mout grief, et dit : « Se il est morz, Dieu li face pardon de ses pechiez, et lui et touz les autres. » Atant commanda li roys que les tantes et li pavillon fussent tendu, si se reposeroient, car li oz estoit mout travailliez dou flun qui estoit parfonz et reydes. Si tost comme Sarrezin sorent que li rois avoit passé le flun, il font corre a lor escluses, et font tenir le flun, et fu si granz en poi d'eure que nuns n'i passat qui ne fu noiez. Et li legaz dit au roy : « Sire, venez en en Damiete en ceste galie, si serez sauvez. — E ! Dieus, dit li roys, comment porroit çou avenir que je lairoye ci ce pueple que j'ai ci amené, et m'en iroye a sauvaté ? Certes, sire legaz, je n'en ferais rien, ainçois atendray la merci Dieu, et weil a teile fin comme il feront. » Quant li legaz vit que li roys ne se mouveroit, si se part de lui et entre en la galie, et s'en va a Damiete. Et li rois demoura, et Sarrezin firent bien garder le rivage, que nuns vassiaus n'i pooit passer, se a poine non, qui ne fust ars de feu grijoys. Et l'avoient



si avironé de toutes parz qu'il ne se pooient mover, et mout avoient peu a mangier. Ainsi furent dés la Touz Saint jusc'a quaresme prenant en tel destroit, et lor failli dou tout la viande, et tout ce fu par mon seignor Jehan de Biaumont qui deffendi le pas a garder par ou il estoient si contraint.

Quant li soudans de Babiloyne vit que li roys estoit si adolez, si li manda qu'il se rendit a lui, et li roys dist : « Ne place a Dieu que je me rende a paien ne a Sarrezin. — E ! sire, dit li quens de Poitiers et li quens d'Anjo, sire, pour Dieu, si ferez, car vous veez bien que nous n'avons que mangier ; ainz morons ici de fein et de males aises, et bien porra avenir que nous serons delivré par raançon. » Tant li proierent tuit cil qui la estoient que li roys rendi s'espee au soudant, et li quens de Poitiers et li quens d'Anjo, et tuit li autre baron. Et fu li roys prisonners dis jorz au soudant de Babiloie, n'onques ne fu remu de son tref, mais il estoit bien gardez de Sarrezins. Si avint que li [48r] soudans le fist raaimbre, et fu raiens de huit cent mil besanz, et l'en fist bien seur par le Temple et par l'Ospital. Et quant li soudans de l'Eschemele et li soudans de Damas et cil de l'Ahalape sorent que li soudans de Babiloie avoit raiens le roi sens ias et sen lor conseil, si s'en vont tuit armé a son tref, et dirent qu'il voloient estre parsonnier de la raançon au roy, et li soudans lor respondi bobencierement et dit qu'il n'i partiroient ja.

Quant li troi soudant virent l'orgueil de lui, si l'ocirrent maintenant, et s'en vont au tref le roy tuit enflamé d'ire et d'ardor, et avoient les iex ausi roges comme charbons ardanz. Et firent dire au roy qu'il avoient ocis le soudant de Babiloyne, « pour ce qu'il ne les voloit laisser partir en vostre raançon. Si volons que nous en soiens en son point, et que vous en aiez le convenant a nous troys. » Et li roys respondi maintenant, qui bien parsut lor forsenerie a lor chiere et a lor semblant, qu'il le voloit bien. Et fu faite la convenance as trois soudans, et fu convenz qu'il renderoient touz les prisons delivres senz raanson, et li roys lor ot convent que dedenz la quinzeyne qu'il seroit venuz a Damiete, qu'il la feroit widier a crestiens et deliver as Sarrezins. Et li prison furent rendu ainçois que li roys se vousit mover, au rés de Gauchier de Chastillon qu'on ne pot trouver.

Atant se parti li roys des soudans, et entra en une nave entre lui et ses freres, et li autre entrèrent en plusors vaisiaus, et vinrent a Damiete, et furent receu liement et dolentement, liement pour le roy et ses freres qu'on ravoit, dolantement pour le conte d'Artoys qui estoit morz, et pour le grant damage que crestien avoient receu. Lors commanda li roys que tuit wydassent la vile, et s'en alassent en Acre. Et fist penre la royne qui gisoit d'enfant, et la fist metre en une nave et mener en Acre. Et fu Damiete widié et rendue es mains as Sarrezins, et puy ne tarja gaires que li soudant la firent toute araser et abatre pour ce qu'il avoient sorti que encore une foiz la raverioient crestien. Et li roys fu a Acre, et ainsi comme crestien venoient de chaitivison, li roys les faisoit revestirselonc [48v] çou qu'il estoient, quar il revenoient tuit nu. Et ainsi se mena li roys en la terre de Surie, et fist fermer Sesayre et Saiete, et Mon Musart, une rue d'Acre qui mout fait de bien a toutes genz. Einsi demoura li roys en la terre d'outremer sis anz, et avint que la royne sa mere li manda pour Dieu qu'il s'en revenist, car celle estoit mout malade, et se il avenoit riens de li, li royaumes seroit en grant peril, car li prince dou royaume se mellent, et elle ne garde l'eure



qu'elle muyre. Quant li roys entendî les paroles que sa mere li mandoit, si fu meuz a pitié, et renvoia le conte de Poitiers et le conte d'Anjo qui estoient trop maladif.

Or avint une aventure en France d'un jugement qui fu renduz en la cort le roy des enfanz la contesse de Flandres, lesqueis elle avoit eu de Bouchart d'Avesne, deus fiuz, Jehan et Bauduin, et de mon seignor Guillaumes de Danpiere, Guillaumes et Guion et Jehan. Si fu li jugemenz teis que Guillaumes auroit la contee de Flandres après le decet de sa mere, et furent forjugiet Jehans et Bauduins pour ce que lor peres avoit prise lor mere et espousee mauvairement, car il estoit soudiacres. Et d'autre part, la damoisele li fu chargie en garde pour sauf faisant, qui sa lige dame estoit, par les perz de Hainnaut, mais on li fist grace, dont on fist mal.

Or vous dirons qu'il en avint. Jehans et Bauduins se departirent de cort plus tost qu'il porent, et vinrent a un chastel lor mere, qui siet en la marche de Flandres et de Hainnaut, et en mirent hors la garnison la contesse, et le garnirent bien. Et quant la contesse le sot, si en fu trop dolante, et assembla ses oz, et ala devant le chastel, et l'assit. Mais ele n'avoit homme en l'ost qui li aidast de cuer, ainçois amoyent mieuz Jehan et Bauduin que li. Quant la contesse vit qu'ainsi estoit, si se part de l'ost, et i laissa chevetaing mon seignor Guion de Danpiere son fil, car mes sires Guillaumes ces fiuz li aingnez estoit morz. Et s'en vint a cort a la royne, et li chaï as piez, et li dit : « Dame, pour Dieu merci, Jehan et Bauduin mi fil m'ont tolut Ripemonde un men chastel, et me beent a deseriter.

Dame, pour Dieu, or i metez conseil, car je suys vo fame lige, et [49r] suis cousine germaine au roy, et si suys preste et appareillie de croire vostre conseil et de metre toute ma terre en vostre main. — Dame, dit la royne, vous parlerez au conte de Poitiers et au conte d'Anjo, et je lor manderays entresait qu'il i metent conseil. » La contesse se parti a tant de la royne, et trouva les contes a Saint Germain en Laye, ou li quens de Poitiers estoit deshetiez, et parla a iaus et lor conta son besoing, et il li respondirent molement. Quant la contesse vit et parsut lor corage, si trait le conte d'Anjo a une part et li dit : « Biaux niés, aidiez moy de bon cuer, car je wel que vostre poyne i soit bien sauvee, et je vous donrais la conté de Hainnaut qui bien vaut vint mil livres l'an. Et weil que vous en soiez maintenant en possession, et vous en donrays mes letres pendanz. » Quant li quens l'oï einsi parler, si li esclaira li cuers, et dit a la contesse : « Dame, se vous me faites çou que vous m'avez en convent, je vous rendrais le chastel, et vous ferais vostre terre tenir en pais a touz jourz mais. » Et la contesse li rendi maintenant par devant le conte de Poitiers, et l'en donna bonne chartre en son seel.

Atant se parti la contesse des contes, et s'en ala droyt a Ripemonde, et les trouva ainsi comme elle les avoit laissiet, et poi i avoit perdu et gaaingniet. Or vous weil dire un assemble soz çou que la contesse avoit quis aiue au conte de Poitiers et au conte d'Anjo. Il fu une foiz un leus qui avoit deus jourz de terre ahennable, et vint a une chievre qui avoit deus chevresons, si li dit : « Chievre, j'ays deus jourz de bone terre ahennable d'aragis de vigne, si te lo que tu le faces a moitié. Et sachiez de voir que la terres est si crasse qu'elle portera froment tout adés sens fiens metre, et saches de voir que je la feisse plus volentiers que je ne la donnasse a moitié. Mais j'ais un grant plait en la cort mon seignor Noble le lion contre Belin le mouton, de deus berbiz sienes qu'il dit que je li ays mangiees, si m'i convient estre chascune semayne a plait,



et estre en grant painne de quere mon conseil. — Certes, dit la chievre, je n'oseroye. — Pourquoi, dit li leus ? — Par foi, dit la chievre, pour ce que vous estes uns granz sires, [49v] et fors, et bien enparentez, et je suis une petite chose et de povre affaire. Si n'auroye nul bon plait encontre vous. — Ha ! dit li leus, chievre, belle amie, or ne me resoynge de rien, je te jur, par la foi que je doy dame Hersant ma fame et mes douze enfanz que j'ays de lui touz vis, que je te serais bons parsonniers, ne ja en ma vie tort ne te ferai. — Par foi, dit la chievre, et je le ferai, mais adés me doubterais que vous ne me faites tort. » Atant s'en parti li leus de la chievre, et la chievre fist la terre et ahenna de froment, et mouteplia, et fu en point de messoner. Et vint au leu et li dit : « Leus, nostre froment est en point de cuiedre, venez i, ou vous i envoiez. — Par foi, dit li leus, je n'i puy aler ne n'i puy envoyer, mais fay lo messonner, si fai metre le froment d'une part et la paille d'autre, et quant je revenrais de mon plait, si partirons bonnement. » La chievre n'en pot plus porter dou leu, et s'en revint, et mesona le froment, et le fist batre, et metre le grain d'une part et la paille d'autre.

Atanz ez vous le leu ou vient, qui n'atendoit autre chose, et vient a la chievre, si li dit mout fierement : « Or dame, partirons nous nostre despuille ? — Oi, dit la chievre, voir, biaux sires, se vous volez. Vez ci le grain d'une part et la paille d'autre, si comme vous me commandastes, si penrez la moitié de l'un et la moitié de l'autre. — Va a diables, sote beste ! tu ne sez que tu dis. Ainsi ne sera il pas. — Comment dont, dit la chievre ? — En non Dieu, dit li leus, jou te dirais, je suis un granz hons, et ais mout grant maisnie, et me convient assez plus qu'il ne fait toy, car tu ies une lache criature, si avras de poy assez. Tu avras la paille et je aurais le grain. — Aimmi, sire, dit la chievre, vous ne dites mie bonne rayson, mais pour Dieu, prenez vostre part et moi laissez la moye. — Par la laingue Dieu, dit li leus, je n'en ferays noiant, et bien te conseille que je revenrais ci le matin, et tu me saches a dire se tu le feras ou non. » Atant s'en parti li leus, et la chievre demora toute esbaubie. Et se pensa de deus viatres qu'elle avoit nori de son lait a sa mamelle, qui estoient d'une abaïe de Citiaus, qui [50r] estoit prez de lui menant, dont li uns des chiens avoit non Taburiaus et li autres Roniaus. Et s'en va droit a aus, et les trova a l'entree de la porte. Et quant Taburiaus et Roniaus virent venir lor mere, si li vont a l'encontre et la font bien vaingnant, et li demandent queis besoinz l'a amenee. Et elle lor dit comment li leus la voloit mener. « Voire, dit chascuns des chiens, par noz botes, ainsi n'ira il pas. Or vous en ralez, et nous vous avons en couvant que nous i serons le matin bien main a la parson de vous et d'Isengrin. Et se Dieus plait, il ne vous fera ja tort ne outrage la ou nous soiens. »

Atant s'en rala la chievre, et s'en vint a son ostel, et trouva ses deus chevresons plorant, et les rapaisa, et se coucha dormir, mais po i reposa. Et se leva bien matin, et proia Dieu qu'il la conseilat. Atant ez vous les deus freres, Taburial et Ronial, et la saluent, et li demandent se Ysengrins est venuz, et la chievre dit : « Nenil encore. — Or vous dirons, bele mere, dient li chien, que nous ferons. Nous nous reponrons en cest burial d'esteule, et serons la tuit quoi, et bien verrons et orrons que Ysengrins vaura faire, car se il nous savoit a sejour, il n'i venroit pas espoir, ainz atendroit que nous n'i seriens pas. — Par ma foi, dit la chievre, mi enfant, vous dites bien. » Et li chien s'en vont, et se mucent ou burial d'esteule.

Atant ez vous Ysengrins le leu ou vient, et amainne Renart son compere a son conseil, qui maintes mauvaises taches li avoit faites, et dit a la chievre :



« Ore dame, estes vous conseillée ? » Dont respondi la chievre : « Quel conseil voulez vous que j'aye ? Prenez vostre part, et me laissez la moye. — Voyre, dit li leus, en as tu grocie ? Certes, dit il, ne sera autrement. » Et endementiers que la chievre et li leus betensoient, Renarz gete ses iex vers le burial d'esteule, et voit les queues des viatres, et dit a Ysengrin : « Biaux comperes, prenez voirs pres de vostre afaire, car je voys tele chose en vostre afaire que vous ne veez pas. — Par le cuer beu, dit li leus, sire Renart, il ne sera autrement, j'arais le grain et elle avra la paille. — En non Dieu, dist [50v] Renarz, biaux comperes, je nou dis se pour bien non, et bien vous en convieigne, prenez ci garde, je m'en voys. » Et se part Renarz d'Ysengrin, et monte en un tertre pres d'enqui pour veoir la fin que ses comperes fera. Et Ysengrins prent ses sacs entre lui et son chereton, et les emplisoit dou froment. « Par la mere Dieu, dist la chievre, ore est as laides. » Et escrie Roenel et Taburel : « Mi enfant, vous veez comment il est. » Et li chien salent hors de l'esteule, et ne demandent qui ot donné. Et assemblerent au leu de cors et de piz, et le portent a terre le ventre deseure, et li montent sor la mormelante, et li font plus de cent plaies sor le cors de lui, et faisoient les flocons de son poil voler vers le ciel. Et l'atornerent enqui en teile maniere qu'on n'i sentoit ni pous ne aleine, et le cuidoient avoir mort. Et prisent le froment, et le porterent ou grenier a la chievre, et endementiers qu'il portoient le blé, li charretons prist Ysengrin et le mist au plus tost qu'il pot sor la charrete a grant paynne, et se part d'enqui tantost, et le meynne vers son recest.

Atant ez vous Renart qui li vient a l'encontre, qui tout avoit veu, et qui mout en estoit liez, car c'estoit sa nature, il estoit liez quant maus adersoit. Et venoit a son compere, qui mout estoit maumenez, et li dit en fayngnant : « Biaux comperes, il me poise mout de vostre mesestance, et se vous m'en eussiez creu, il fust autrement qu'il n'est, car je vous disoie bien que vous prissiez garde a vostre afaire, que je veoye tel chose en vostre afaire que vous ne vieiez pas. — Renart, Renart, dist Ysengrins, qui n'a plus d'ami que vous, il n'en a point. On m'a fait honte, je l'amenderais quant je porrays. » Atant se part Ysengrins de Renart, et Renars li fait la loupe. Et Ysengrins s'en va en son ostel ou sa fame, dame Hersenz, l'atendoit et si enfant. Et quant il le virent venir gisant sor la charete sor un poi d'estrain, si le commencent a moquier, et li dirent : « Plus appareillie chose remaint que ceste. Est çou li fromenz que vous nous deviez ameneir pour faire des gastiaus en quaresme ? » Ainsi disoient li maisnie Ysengrin, et on dit pieça : « Cui il meschiet, tuit li mesoffrent. » Et [51r] Ysengrins descent de la charrete touz bleciez, et s'en va le col bassant couchier en son lit, ne puy ne fu il wariz de ses plaies en cinc mois de l'an.

Or revenons a Roenel et a Taburel, et a la chievre qui orent porté le froment ou grenier, et dirent : « Bele mere, nous nous en irons en maison qui est assez pres de ci, et se vous avez mestier de nous, nous serons adés appareillié de vous aidier. Et veez ci un cor que vous sonnerez s'il vous est besoyng, et tantost comme nous l'orrons sonner nous acourons a vous. — Granz mercis, dit la chievre, bel enfant. Bennoite soit l'eure que je vous aletays premiers. » Atant prindrent li chien congiet, et s'en alerent en lor abaie.

Or vous dirons pourquoy je vous ais conté cest exemple, pour Jehans d'Avesnes que je di qui fu li leus, et sa mere fu la chievre, et li quens d'Anjo et li quens Poitiers furent Roeniaus et Taburiaus. Et Jehans d'Avesnes voloit avoir le grain, et voloit



sa mere laisser la paille, car il li voloit tolir sa terre ou il n'avoit droit, et la voloit deseriter. Mais sa mé que je compere a la chievre nou pot souffrir, ainz ala au conte d'Anjo et au conte de Poytiers que je di qui furent Roeniaus et Taburiaus, et fist tant envers iaus qu'il li aidierent son droit a retenir envers son fil qui est comparez au leu. Et li foula on si sa vendenge qu'il n'ot pooir ne talant de regiber, si comme vous orrez ça en avant se j'ais leu et tens dou dire.

Or revenons au conte d'Anjo qui assembla un grant ost, si s'en ala a Ripemonde. Mais ainçois qu'il i fust venuz, s'en fu alez Jehans d'Avesnes en Alemaingne au roy son serorge, et li requist aiue, et li roys li respondi que contre sa mere ne li aideroit il pas. Et convint que li chastiaus fust renduz au conte d'Anjo, et li quens i laissa sa garnison, et vinrent a Valenciennes entre lui et la contesse. Et trouverent les portes fermees, et la contesse manda le maieur et les jurez, et lor demanda pour quoy il avoient ce fait, qu'il avoient fermees les portes. Et il responderent : « Pour sauf faisant, car nous veons le païs triboulé, et le descort qui est entre vous et voz enfanz. [51v] — Bien avez fait, dit la contesse, ouvrez les portes ! » Et maintenant li furent ouvertes les portes, et entrèrent enz le conte d'Anjo et la contesse a toutes lor genz. Et furent mandé li prevoz et li mayres et li juré de la vile, et juques a cent des millors de la vile, et lor commanda la contesse qu'il feissent faauté au conte d'Anjo. Quant il oïrent çou, si furent tuit esbaï, et bien virent qu'il n'avoient pooir, et firent faauté vousissent ou non, et fu saisiz de Valenciennes et de la forteresse. Et manda a ciaux de Mons en Hainnaut qu'il li venissent faire faauté par la letre la contesse et par la soye, et cil de Mons li mandarent qu'il n'en feroient riens pour lui ne pour la contesse. Et l'endemain li quens fait son ost movoir, et s'en va asseoir Mons, et cil dedenz estoient bien hordé, qui po le priserent. Et li quens fist geter perrieres et mangoniaus jour et nuit, et tant les destraint qu'il l'ot par force, et fist tant qu'il fu saisiz de la conté de Hainnaut, a rés de Bins, ou la fame Jehan gisoit d'enfant, et pour ce le laissa, et arrés d'Anguien, un chastel qui est mon seignor Sohier, qui estoit cousins mon seignor Jehan d'Avesnes. Icil ne vot au conte obeïr ne faauté faire. Quant li quens d'Anjo ot saysi Hainnaut et laissiet chevetaygne pour garder sa terre, si s'en revint en France, et trouva sa mere mout malade, si comme au lit de la mort. Et fist son testament, et laissa mout grant tresor pour Dieu, et morut en la foy et en l'estat de Sainte Eglise comme prode dame et sage qu'elle estoit. Et fu portee a Maubuisson s'abeïe, et la fu enfoye honorablement.

Desormais vous dirons de Jehan d'Avesnes qui estoit avec le roy d'Alemaygne son serorge, qui li disoit souvent : « Sire, pour Dieu, lairez vous deseriter vostre sereur et voz neveux que j'ais de li, qui doivent estre hoir après le decet ma mere ? Or poez veoir qu'ele l'a mise en la main le conte d'Anjo, et en est saisiz, et les faautez en a prises a touz jourz comme de la soye. Pour Dieu, sire, comment souferez vous çou ? Et d'autre part c'est de vostre fief, et i est entrez sens vostre seu, et en est meffaiz envers vous. » [52r] Tant fist entendant d'unes choses et d'autres au roy qu'il fist semondre toute Alemaingne, et vint en ost en Hainnaut a sis liues pres de Vancienes. Et quant li quens d'Anjo sot que li roys d'Alemaingne estoit en Hainnaut a sis liues pres de Valenciennes, si refait une mout grant semonse, et vint a Doay, et la se tint, et atendi sa gent. Et quant il furent venu, si prist conseil qu'il feroit. Ses consaus li loa qu'il se tenit quoy de ci atant qu'on verroit que li roys feroit, et li moustrerent bonne rayson, et li dirent : « Sire, vous estes saisiz



de la terre, ne il n'a encore riens meffait sor vous, et d'autre part il a amour entre le roy de France vostre frere et entre le roi d'Alemaingne, si ne seroit mie avenant que vous comencissiez la meslee, ne brisissiez l'aliance. » A ce conseil s'acorderent tuit, et sejournerent a Doay une grant piece. Ne garda on l'eure que li roys d'Elemaygne fist destraver ses tres, et s'en rala ainsi comme il i vint a meins d'avoir et a plus de honte, et li quens d'Anjo s'en revint en France.

Or vous dirons dou roy d'Elemaingne qui en fu ralez en son païs. Il oï dire que li Danois estoient sens seignor, et li prist talant d'aler, et assembla son ost. Et s'en ala en Danemarche, un païs iawex, et la vot penre par force, mais il n'en savoit mie bien le tor. Si avint un jour qu'il chevauchoyt touz armez sor un grant destrier frés et novel et bien peu, et regarda, et voit outre un fossé un grant tropel de païsanz armez a la guise dou païs. Et fiert cheval des esperons, et cuide passer outre, mais il ne pot, car li fossez estoit larges et il estoit pesamment armez. Si sali bien quatre piez dedenz le fossé, et s'entouella si durement qu'il sembloit a ciaus de la qu'il fust engluez, ne le sien ne li porent aidier. Quant li païsant virent qu'il est en lor nace, si vont celle part, et le sachent hors a crous, et l'ocient. Ainsi gaaigne qui mal brace. Or vous lairons ester dou roy d'Elemainne, si vous dirons dou roy de France qui outremer estoit. Noveles li vinrent des mestres de cort que sa mere estoit morte, si vit bien que mestiers estoit [52v] qu'il s'en revenist en France. Et fait appareillier ses naves, et entra dedenz, et s'en vint par la grace de Dieu sens destorbiers, atout trois enfanz qu'il ot en la terre de Surie, et arriva a Aigue Morte, et erra tant par ses jornees qu'il vint en France, et fu receuz come sires a grant honour.

Or vous lairons ester un poi dou roy, si vous dirons dou conte d'Anjo qui manda au seignor d'Anguien qu'il li venist faire homage, et il li manda que ja en sa vie homage ne li feroit. Li quens assembla quanqu'il pot avoir de gent, et par homage et par deniers, et ot avec lui l'arcevesque Tomas de Reins qui le servoit a son pooir, qu'il en cuidoit traire tel bonté, ou il failli, et on dit pieça : « Biaus semblanz fait musart lié. » Et s'en ala devant Anguien, et l'assit, et bien avoit pooir dou penre et esperance, mais li sires d'Anguien pouchaça tant par aucun sien ami qu'il mit Anguien en la main le roy. Et li roys manda maintenant au conte d'Anjo qu'il s'en revenit sens atargier, et faire li convint puyz que li roys le vot, et s'en revint arriere touz dolanz.

Or vous dirons un poi de Jehan d'Avesnes qui estoit si dolanz qu'a poy qu'il n'enragoit touz vis, pour ce qu'il avoit failli a son propos, et dou roy d'Alemainne qui morz estoit, qui estoit ses serorges, ainsi come vous l'avez oï, et de l'amor de sa mere ou il avoit failli, et de la conté de Hainnaut dont il estoit fors mis a touz jourz, ce li sembloit, et il et si hoir, dont il li estoit plus que toutes autres choses. Et estoit sens terre, povres et au desouz, et sens esperance de recouvrer jamais. Si avint que maledie le prist, et chei en languer, et languit grant piece, et a la pardefin morut a Bins en Hainnaut en grant pouvretet. Et ce fu a bon droit, que qui ne porte pere et mere honoure, il pert la soie, car Dieus le dist en l'Evangile, et dist : « Honour ton pere et ta mere et tu en sera honorez, et en puez aquerre le regne des ciex. » Quant Bauduins d'Avesnes vit que ses freres fu morz et qu'il ot a touz biens failli, se se pensa qu'il croroit sa mere, et vint a li, et li chaï as piez, et li cria merci. Et la contesse li respondi : « Bauduin, Bauduin, a quele eure, en non Dieu, trop a cousté, et a tart quenoyssiez vostre [53r] folie. — Bele mere, pour Dieu merci, ce je ne fesoie je pas,



ainz le fesoit mes freres qui morz est par sa outrecuidance. Et bele tres douce mere, je weil des ore en avant obeïr a touz voz comandemenz. »

Quant la mere le vit si obeïr, si fu meue a pitié, car elle estoit mere, et tuit li chevalier et les dames qui estoient enqui s'agenoillerent as piez la contesse, et li crierent merci pour son fil, et la contesse li pardonna, et fu touz sires de cort. Or revenons au conte d'Anjo qui tenoit la conté de Hainnaut, et sembla au roy son frere qu'il ne la tenoit pas assez rainablement, car il i estoit entrez sens le gré dou souverain seignor de cui on la tenoit, et sens lui faire homage. Se vot li roys outreement qu'on la remeist en la main la contesse, et il feroit tauser les despens qu'il i avoit faiz. Et fu mandee la contesse, et li despent tausiet a cent mil livres de tournoys a repenre dedenz cinc anz en la terre, et la contesse refu saisie de sa terre.

Or vous lairons ester de la contesse de Flandres, qui assez a eu painne et travail en sa vie, si vous dirons de l'empereor Bauduin de Constantinoble, qui fu fix le conte Perron d'Auseure, qui fu envoiez en Constantinoble, et fu sacrez et enoinz a empereor. Et fu mariez a la fille le roy Jehan d'Acre, qu'il ot de la seror le roy d'Espayne, et estoit niece la royne Blanche, et l'enmena a Constantinoble. Et en fu bauz li rois Jehans pour le genesce de lui tant come il vesqui. Mays il estoit de grant aage, et fu morz come preudons et bons crestiens, et fu enfoïz devant le maistre autel Sainte Soufie. Et li empereres Bauduins estoit juenes et enfantis, si despendi largement, et ne prist pas garde a son afaire, si fu povres et endetez, et n'ot que donner as chevaliers et as serjanz. Si s'en partirent de lui une grant partie, et s'en ralerent en lor païs. Et quant li empereres vit qu'ainsi estoit, si ot conseil qu'il venroit en France a l'apostoile qui estoit a Lions, et a la royne qui estoit ante sa fame, et requerroit aiue a l'apostoile et a la royne. Et monta sor mer plus coiemment qu'il pot pour Vatage [53v] qui le guerroit, et mout le tenoit cort, et il le tenoit cort et desiroit a avoir la saisine de Constantinoble et de l'empire. Et s'en vint a Marseille, et descendi a la Roche, et s'en vint au plus tost qu'il pot a Lions ou il trova la pape, et li moustra sa necessité. Et li apostoiles en fu trop meuz, et li donna le disime as clers trois anz. Et en vint a la royne qui volentiers le vit, et li dit son essoynne, et la royne li dit que volentiers meteroit conseil, et le retint une grant piece avec lui, et le trouva enfantif en ses paroles, et li desplait mout, car a empire tenir couvient mout sage home et viguereus. « Dame, dist li empereres, il me convient deniers, que je ne puy mie tenir l'empire sens grant coutage, si me convient vendre la conté de Namur, qui me vient naissant de mon eritage. — En non Dieu, dist la royne, ce ne weil je pas que vous la vendez. — Dame, que ferais je dont ? — Par foi, dit la royne, je vous presterais vint mil livres a rendre as issues, et ainsi sera sauvee a vous et a voz oirs, en tel maniere que vous me jurez sor sainz que dedenz le mois que vous serez revenuz en Constantinoble, vous m'envoieriez l'emperiz, car je la desir mout a veoir. — Certes, dit cil qui ne s'i sot garder, volentiers. » Et li jura, et la royne li delivra vint mil livres, et prist congiet a li, et au plus tost qu'il pot s'en rala en Constantinoble. Et sachiez de voyr qu'il n'avoit que targier, et quant il fu revenuz, si dit a l'emperiz : « Dame, la royne m'a presté vint mil livres sor la conté de Namur, en tel maniere qu'il me couvint jurer que je vous i enverroye dedenz le mois que je seroie revenuz. — Sire, dit la dame, qui desiroit l'aler, vous en tenrez bien convent et sauverez vostre serement se Dieu plest. » Lors fist li empereres appareillier quatre navies armees, et



fist metre dedenz ce que mestiers fu, et fist entrer l'empereris dedenz, et chevaliers et aubalestriés. Et la commande a Dieu, a teile eure c'onques puy ne la vit. Et s'en vont coustoiant terre, et nagerent tant qu'il vindrent a droit port de salu.

[54r] Lors li furent appareilliés chevaucheurs beles et riches, et errent tant par lor jornees qu'il vinrent a Pontoise. Quant la royne la vit, si ne fu onques joye faite se la non, et demoura avec li tant comme elle vesqui. Et quant elle morut, elle li donna la conté de Namur, et en fu en possession. Si en prist les hommages des frans homes et les fautez des barons, bourjoys, et la tint jusc'a un jour que mauwayse renomee corrut des fiuz as bourjois de grant linage de Namur. Si ot plainte des moyenes genz de la vile, et fist mander les peres a ciaux qui estoient blasmé, si lor commanda qu'il chastiasent lor enfans en tele maniere qu'ele n'en oït jamays reclayn, et se il nou faisoient, il convenroit qu'ele i meist conseil. Et li bourjoys respondirent et dirent : « Dame, vous dites bien, et nous dirons a noz enfanz qu'il se tieyngnent en pais, et se il nou weulent faire, si en faites ce que vous cuidez que bon soit, et que consauz vous en aportera. » Atant s'en partirent li borjoys, et commanderent a lor enfanz qu'il se chastiasent, et si laissassent lor folies. Il n'en firent noyant, ainçoys furent piour que il n'aveient avant esté.

Or vous dirons qu'il faisoient : il aloient en la taverne, il dis ou il douze, si despendoient vint sous ou trente, ou plus u mains, et mandoient a un pseudome de petit parage de la vile, auques riche, qu'il paiast lor despens. Aucun en i avoit qui les paioit par paour, et aucun qui ne les voloit paier, si le batoient et faisoient vilonnie, et toloient le sien a force. Quant l'empereriz oï les complaintes, si fu mout corrociet, et commanda a son bailli, qui estoit chevaliers, qu'i les preist, et les meist en tel liu qu'il n'eussient pooir de mal faire. Li baillis les fist gaitier, et sot ou il estoient, et ala folement, mal garniz, et les cuida penre. Mais il se deffendirent viguereusement et ocirrent le bailliu, puy se destornerent et misent a sauveté. Quant l'empereriz le sot, pres ala qu'ele ne perdi le sens et dit : « Voyrement suy je sens amis et en estranges contrees ! » Et fait a l'endemain semonre devant li la comunité de Namur, [54v] et il vinrent devant li, et elle lor demanda la mort de son bailli et les murdreurs qui ocis l'avoient. Li bourjoys respondirent que de la mort le bailli lor pesoit, mais il n'en estoient corpable, et bien voloient que cil qui avoient fait le fait fussient puni. « En non Dieu, dist l'empereriz, ainsi n'ira il pas, vous les me rendrez, et en sera chascuns de vous a ma volenté de cors et d'avoir. — A ! dame, comment porra çou estre que cil compara le fait qui corpes n'i a ? Certes, dame, nuns droys ne le porte, ne se Dieu plait, ce ne sera ja souffert. »

Atant s'en partirent li bourjoys de la cort l'empereriz, sau ce qu'il s'offroient bien a droit, et l'empereriz respondi que ja droit n'en seroit diz autre que sa volentez. Ainsi wacrerent les choses une piece, et l'empereriz faisoit penre do leur, et les mesmenoit durement. Quant li bourjoys virent qu'ansi estoit, si orent conseil qu'il envoierent au roy savoir mon se il i varoit metre conseil. Et eslurent quatre des plus sages d'iaus, et furent envoyet au roy, et li moustrent la desraison que lor dame lor faisoit : « Pour Dieu, sire, si i metez conseil. — Certes, dist Pierres de Fontaines, je vous di queil conseil vous en devez avoir. Vous en irez arriere, et penra chascuns bourjoys de Namur une hart en son col, et irez tuit devant l'empereriz, et direz : "Dame, veez ci voz murdreurs, faites en ce qu'il vous siet." » Quant li bourjoys oïrent çou, si furent tuit esmaïé, et li roys les regarda, si les vit touz muer, si dist : « Mes sires Pierres, vous



ne parler mie par conseil, li bourjoys s'en iroent et s'acorderont a lor dame, si feront que sage. — Sire, vous dites bien, » dient li bourjoys, qui ne desirroient que l'aler. Et se partirent de cort comme cil qui onques puy n'orent talant de revenir. Et revinrent a Namur, et conterent au commun coment il avoient ovré. « Par foy, dient il, la n'a point de resort, il nous convient querir avoé. — En non Dieu, dist li uns d'iaus, j'ays entendu des anciens bourjoys de ceste vile que la contez de Namur doit estre mon seignor Henri de [55r] Lucembourg, et qu'on l'en fait tort. Si vous loeriers en bonne foi que vous l'envoissiez quere, et li feissiez tuit faauté, et il nous. Et sachiez qu'il le fera volentiers, que c'est la riens ou mont qu'il plus desire. »

A ce conseil s'acorderent tuit, et fu envoieez querre, et il vint sens delai, et li firent faauté, et il aus, et s'en rala en son pais, et emprunta deniers, et assembla granz genz. L'empereriz sot que li borjoys avoient fait faauté a mon seignor Henri, et fist garnir le chastel, et i mit pseudome et sage. Mes sires Henris vint a Namur a tout son ost, et li bourjoys le resurent volentiers, et li mirent en abandon cors et avoir et vile. Et il tint son siege enqui, et horda si bien le bourc, et gardoit si bien l'entree dou chastel que nuns n'i pooit entrer ne issir. Ainsi tient le siege une grant piece, et l'empereriz se pourcheça tant a la contesse de Flandres, de cui elle tenoit la conté de Namur, et a ses amis, qu'elle assembla grant ost, ou il ot mout de chevaliers et de granz seignors. Si fu li quens d'Iu, et li quens de Monfort, et li quens de Joygni, et mes sires Erarz de Valeri pour les Champenoys, et la contesse de Flandres pour sa partie. Et fist chevetaygne de Bauduin d'Avesnes son fil, dont il ne vint nuns biens, et aprocherent Namur a quatre liues, et l'endemain i vinrent. Et commanda la contesse qu'on asseit le bourc, et assaillirent Flamen et Hanouier faintement, car mes sires Bauduins d'Avesnes deportoit mon seignor Henri quanqu'il pooit, et plus i perdirent ses genz qu'il n'i gaainnerent, dont pourcheça Bauduins d'Avesnes unes trives a quarante jorz, en tel maniere qu'on n'osteroit ne ne meteroit riens ou chastel dedenz les trives.

Quant li Champenoys virent la traïson et l'emport de Bauduin d'Avesnes, si s'acorderent as trives. Et s'en repairoient arriere quant li Alemant escrierent : « Helpe, helpe ! » Et se fierent en la queue des Champenoys au harnoys le conte de Joini, et li firent grant damage de chevax et d'armeures et de son harnoys, ne plus n'en fu fait. Ainsi s'en parti li oz des Champenoys [55v] pour la mauvaitiet as Flameins. Et mes sires Henris tint son siege, ne onques ne le muut, et passerent trives, ne nuns n'i revint. Et il destreygnoit durement ciaux dou chastel, et fu devant un an ou plus. Quant li chevetaygne dou chastel vit qu'il n'averait nul secors, et que viandes li apetisoient, et sa garnisons moroit de maledie, si fu a grant mesaise de cuer, car il savoit bien que mes sires Henris le haoit forment. Atant ez vous un chevalier qui hurte a la porte, et on vint as creniaus, et li demanda on qu'il voloit, et il dit que mes sires Henris voloit parler au chevetaygne. Li mesages li ala dire, et il dit qu'il i parleroit volentiers, et vint as creniaus, et mes sires Henris le voit, et li dit : « Chevetaygne, vous me faites painne et damage, et bien savez que vous n'avez jamais secours. Et sachiez de voir, je ne me mouvray de ci tant comme je vive, tant que j'aye le chastel. Et sachiez de voir, si je vous prayng par force, je ne vous en saurais gré, et se vous le me rendez, je vous pardonrais mon mautalant. Et sachiez de voir que vous n'i aurez desore en avant point de honte. »



« Sire, dit li chevetaygne, je m'en conseillerays, et dedenz quinze jorz je le vous layrays savoir. » Mes sires Henris li otroia, et li chevetaygne envoya a l'empereris, et li manda coument il estoit, et elle li manda qu'elle n'en pooit plus faire. Et au chief de la quinzeyne li chevetaygne li rendi le chastel, sauve sa vie. Et mes sires Henris i entra, et la tient encore qui qu'en poit ne soit bel.

Ci vous lairons ester de Namur qui gist sor mauvais conseil, si dirons dou roy Loeys le preudomme qui ore regne. Sa conscience le reprist de la terre de Normendie que li roys Phelipes avoit conquise sor le roy Jehan d'Angleterre, le mauvais roy qui fu pere au roy Henri qui ore est, ja soit çou que li roys Phelipes l'eust par le jugement as pers de France, et en fu semons li roys Jehans par ses pers. Mais aucune gent dient : « Pour ce s'il defailli a la cort le roy son seignor, n'avoit il pas terre forfaita a perdre, car il n'avoit [56r] fait envers le roy nul fait criminel. » Si dient que li roys de France pot par raison saisir la terre par la defaute dou roy Jehan, et penre les issues, mais si li roys Jehans ou si oir vausissent venir au roy, et li requaissent saisine de lor terre parmi droit faisant, et amender les deffaites par le jugement des pers, il la deust ravoit. Et pour ceste doute, et pour autres a il fait pais au roy d'Angleterre, et bon acort, en tele maniere que li roys d'Angleterre vint en France, et sa fame et ses fiuz, et furent a Paris entors la saint Martin, anno domini cinquante neuf. Et fu ordené par bone pais que li roys d'Angleterre auroit et tenroit perpetuellement, et il et si oir, la conté de Caourz, et la conté de Pieregort, et la dugee d'Aginoys qui contient sis citez. Et de ce li fist li roys engloys homage a Paris, en sa mayson, voiant le pueple, et quita bonnement toute la droiture qu'il avoit ne pooit avoir en toute la remanance de la conquete, et de çou li donna il sa chartre roial. Et li donna li roys François deus cent mil livres et cinquante pour porter et pour despendre en la terre d'outre mer, dont il est croisiez. Et fu convenz que li roys d'Angleterre le venroit servir deus foiz en l'an, au sien, quarante jorz en l'an, a la requeste le roy de France, et li cuens de Poitiers seroit quites de l'ommage que il devoit de la terre qu'il tenoit en ses trois contez. Ainsi furent apaisiet li doi roy, et furent fait bon ami, et la conscience au roy de France fu apaysiee. Et bien sachiez de verité, qui est sens conscience, il vit bestiaument, et dit l'on pieça : « Cui conscience ne repret, plus tost a mal c'au bien entent. »

Atant se parti li roys d'Angleterre et la royne et ses fiuz dou roy de France son serorge, qui mout les avoit honorez et festiez par sa terre, et s'en ralerent en Angleterre lor país. Mais il laisserent le roy et la royne touz dolanz pour Loeys lor aynné fil qui morz estoit en l'aage de seize anz, qui estoit merveilles sages et gracieus. Et menoiert tel duel que nuns nes pooit apaisier, et se estoit la royne grosse d'enfant pres a gesir. Einsi menoit li roys son duel de son enfant qu'il mout amoit, et estoit [56v] si tristes que nuns ne poit parole traire.

Atant ez vous l'arcevesque Rigaut de Ruen, qui le vint veoir et conforter, et mout li disoit de bons moz de l'Escriture et de la pacience saint Job. Et li conta un exempele d'une masenge qui fu prise en une masengiere ou jardin a un païsant. Quant li païsanz la tint, si li dit qu'il la mangeroit. Et la masenge respondi au païsant : « Si tu, dist elle, me manjues, tu ne seras gaires saoulez, car je suys une petite chosete. Mais si tu me voloies laissier aler, je t'apenroie trois sens qui t'averoiert grant mestier se tu les voloies metre a wevre. — Par foi, dist li païsanz, et je te lairais aler. » Et lasche la main, et la mesenge se trait sor une branche, et fu merveilles liee de ce qu'ele fu



eschapee. « Or t'apenrais, dit la masenge au paisant, se tu weus, mes trois sens. — Oye voir, dist il — Ore escoute, dit la mezenge, je te lo, et si le retien bien, que ce que tu tiens a tes mains que tu ne getes a tes piez, et que tu ne croire pas quanque tu orras, et que tu ne mainnes mie trop grant duel de la chose que tu ne porras avoir ne recouvrer. — Qu'est ce, dit li vilains, n'en diras tu el ? Par le cuer biu, se je te tenoie, tu ne m'eschaperoies huymays. — En non de moy, dit la masenge, tu auroyes droit, quar je ais en ma teste une pierre, grosse comme un oef de geline, precieuse, qui bien vaut cent livres. » Quant li paisanz l'oï, si debat ses poinz et decire ses cheviaus, et demainne le plus grant duel dou monde. Et la masenge commensa a rire, et li dit : « Soz vilains, malvausement as entendut et mis a wevre les trois sens que t'ais dit, Sachés de voirs que tu y es des touz trois deceuz. Tu me tenoies en ta main, si me getas a tes piez quant tu me laissas aler. Et me croy de ce que je te fis entendant que je avoye en ma teste une pierre precieuse qui estoit ausi grosse comme un oef de geline, et je toute ne suys mie si grosse. Et si mainnes duel de moi ou tu ne revenras jamais, car je me guarderais mieuz que je ne me suys gardeee. » Atant bati ses eles, et s'envola, et laissa [57r] le paisant son duel feissant. « Sire, dit li arcevesques, vous veez bien que vous ne poez recouvrer a vostre fil, et bien devez croire qu'il est en paradis, si vous devez conforter. » Li roys vit bien et sot que l'arcevesque li disoit voir, si se conforta et oublia auques son duel.

Or vous dirons de l'arcevesque Thomas de Biamez qui tout convoitoit, et on dit en proverbe : « Qui tout convoite, tout pert. » Il avoit eu la garde de Saint Remis de Reins par lonc tans, il et si anciseur, et les mesmenoit trop malement et raeimboit. Et ot bien, si comme on dit, quatre mil livres de l'abbé Gilebert, et voloit penre tout affuerre quanque Saint Remis avoit vaillant. Mais on dit pieça que la sorsome abat l'asne. Et avint que li abes et li couvenz ne porent plus endurer, et prisent garde a lor priveleges, se par aventure i averoit chose qui mestier lor eut. Si trouverent les chartres de sis roys de France qui disoient que l'eglise de Saint Remi et li chastiaus estoit fondez de l'aumosne des roys, et l'avoit chascuns rois renouvelé par sa chartre, juques au roy Phelipe. Quant il ala outre mer, la comanda a garder l'arcevesque Guillaumes Blanchemain son oncle, et despuys l'ont eu li arcevesque de Rains en garde, par la niceté des abéz et dou couvent qui ont estet jusc'a l'arcevesque Thomas, qui ore est. Et quant li abes et li couvenz virent qu'ainsi estoit, s'alerent au roy, et li proyerent pour Dieu qu'il meist conseil a l'eglise Saint Remi, dont il estoit rois et sires, et qui estoit fondee de ses anciseurs, et bien en estoient privilegiet de sis roys. Les chartres furent moustrees au roy et lutes devant le conseil, et dist li roys qu'il i meteroit volentiers conseil. Et fu li arcevesques semons et ajornez devant lui, contre l'abé et le couvent de Saint Remi. Li arcevesques contremanda une foiz, et autre, et tierce foiz, et ot touz ses contremanz, et proloina bien un an, c'onques ne respondi. En la pardefin li roys le fist sommeir, et li fu jours assenez certains qu'il i fust. Quant li arcevesques vit que il ne porroit plus ganchir, si li convint aler. L'abes et li procureor dou couvent i furent presenz, et dit li roys a l'abé et au couvent : [57v] « En quel garde estes vous, ou en la moye, ou en la l'arcevesque ? » Li abes respondi et dit : « Sire, nous sommes en vostre garde et devons estre, et bien en somes privilegié de voz anciseurs. » Et furent moustré li privelege. Lors dist li roys : « Sire abez, alez vous en, li plaiz n'est pas a vous, ainz est a moy, et se li arcevesques weut dire chose qui valoir li puit, si le die, et nous l'en ferons



volentiers droit en nostre cort. »

Quant li arcevesques vit qu'il ne porroit eschaper, si prist un jor a dire ses raysons, et quant vint au jour il contremanda, et ot encore un jor et enport. Et a celui jour vint, et preist encore volentiers un jor s'il le peut avoir. Et quant il vit que respondre li convenoit, si demanda la moustree des choses que li roys demandoit, et fu jourz assenez de faire la moustree. Li prevoz de Loon vint a Rains, et fist la moustree en liu dou roy, et moustra a la gent l'arcevesque l'église Saint Remi et le chastel, et les viles Saint Remi jusqu'a vint quatre, et lor dist que encore lor en mousteroit se il voloient, et il dirent qu'il s'en tenoient bien a paiet. Atant lor fu jours assenez par devant le roy, pour dire droit as parties sor touz les erramenz a chascun, et fu li arcevesques presenz a quanqu'il pot avoir de conseil. Lors se leva maistres Juliens de Perronne, et dit : « Sire arcevesques, voulez vous oïr droit liqueis doit avoir la garde de Saint Remi, ou vous , ou li roys ? » Li arcevesques respondi et dist : « Oïl. » Lors recorda mes sires Juliens tout le proces jusqu'en en la fin, et dit par droit et par jugement des maistres que li rois que li rois avroit la garde de Saint Remi et de ses choses, et avoir les devoit par le privelege de ses anciseurs, : « et par la reconoissance de vous, sire arcevesque, que vous baillastes, un jor fu ja, vostre letre pendant, et veez les ici. Et parolent ainsi : “Thomas, par la grace de Dieu arcevesques de Rains, a touz ciaux qui ces letres verront, salut. Sachent tuit que je Thomas, arcevesques de Rains, reconoys que tieyng en coumanda [58r] dou roy de France mon seignor la garde de Saint Remi de Rains, et m'otroye a çou que je ne la tayng fors tant come il lor playra.” » Quant li arcevesques oï la letre lire, si li chaï le nes, et fu li plus abaubiz hons dou monde, et il et tuit li sien. Lors se leva et s'ala conseilier, et dit a son conseil : « Biau seignor, que porrais je faire ? Par foi, je suys essilliez s'ainsi demeure, et ais perdue ma cité, car tuit mi bourjoys iront manoyr a Saint Remi. — En non Dieu, dit li uns de son conseil, vous direz que vous ne voulez pas que cis jugemenz soit establez, pour ce qu'il n'est pas faiz ne renduz par voz pers. Et vous estes pers, si devez estre jugiez par iax. » Tuit li autre dou conseil s'i acorderent. L'arcevesques en vint devant le roy, et li conta Pieres Halos sa parole, et dist ainsi : « Par foi, sire, li arcevesques est pers de France, si doit estre jugiez par ses pers. Cis jugemenz n'est pas faiz par ses pers, si ne weut pas que il li griet. » Respondi Pieres de Fontaynes : « L'en vous en dira droit, se vous voulez, s'il doit valoir ou non. » Li arcevesques dit que bien le voloit, et se trait arriere. Et li maystre se conseilierent, et dirent que cis jugemenz estoit bons et rainables, car la querele dont li jugemenz estoit faiz n'estoit pas de l'emperrie, et pour ce convenoit il qu'il fust tenuz.

Atant se parti l'arcevesques de Rains de cort sens congiet penre, tout plourant, et se mit en sa chambre, et i fu deus jorz c'onques n'en issi. Et puys s'en vint a Rains, et requist as evesques de sa province qu'il li aidassent envers le roy. Et li evesque respondirent qu'il estoient home le roy, ne contre lui n'iroyent il mie, ne il n'entendoient pas qu'il li feist tort.

Or vous dirons de l'abé qui demoura a cort, qui requist au roi qu'il envoyat garde a Saint Remi, en la glise, pour garder la terre Saint Remi. Li roys respondi qu'il en averoit conseil jusqu'a la septembre au parlement, lors s'en revint li abes a Rains. Quant li arcevesques le sot, si le fist taster en mout de manieres par quoi il le relaissat ce qu'il avoit entrepris, mais il n'en pot [58v] a chief venir. Ainz s'en ala au



parlement, et requist la garde au roy, et li roys li bailla, et s'en revint a Saint Remi bauz et joianz et liez. Et ot conseil bon et loyal qui li dist : « Sire, vous estes hors des mains l'arcevesque quant a la laie justice, vous n'avez rien fait se vous n'estes hors de sa crestienté. Si vous convient tant faire a l'apostoile et a ses freres que vous soiez exans en vostre terre, et pour Dieu travailliez i, si ferez grant aumosne. Et vous en avez ja mout bon avantage, et si aurez la proiere le roy qui mout vous vaura. Et bien avez pooir de servir la cort, et la corz penra volentiers, et vous soiez larges de donner, car ja ne saurez tant donner qu'il ne vous demeure assez. Et bien sachiez de voir que li doi millor avocat de la cort par cui vous exploitez plus tost de vostre besoigne achever, c'est aurum et argentum, si faites que vous les aiez de votre conseil, et je vous afi que vostre besoigne sera faite. » A ce s'acorda li abes et ses consaus, et se porvoit de ce que li estoit mestier, et mut priveement, et s'en ala par le roy, et prist congiet au roy. Et dit on que li roys li charja sa letre de proiere et de croire, s'il en avoit mestiers. Et quant li arcevesques le sot, si fu a mesaise de cuer, et proia touz ciaux qu'il avoit faiz et qui si ami devoient estre, chascun par lui, que il alast pour lui a Rome, contre l'abé qui le voloit deseriter. Mais il n'en i ot nul qui un seul mot respondist, fors seulement li arcediacre Guillaumes de Bray, qui dist : « Sire, je voys bien comment il est, je suys appareilliez de faire vostre volenté de ce que je porrais faire. » Li arcevesques l'en mercia, et li fist livrer quanque mestiers fu, et s'en ala a Rome, et i demoura grant piece, et s'en revint.

Hic liber est scriptus qui scripsit sit benedictus amen.